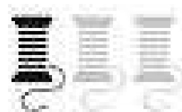
6900

burda style

Mantel
Manteau
Coat
Abrigo


leicht
facile
easy
fácil

Großen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-50
US 10-24













1 / 2014

burda style 6900

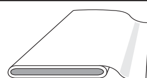
MANTEL MANTEAU COAT ABRIGO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm								140 cm							
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	48	50	36	38	40	42	44	46	48	50
A	m	4,35 ►	4,40 ►	4,55 ►	4,60 ►	4,60 ►	4,85 ►	4,90 ►	4,90 ►	3,40 ►	3,40 ►	3,45 ►	3,70 ►	3,70 ►	3,80 ►	4,10 ►	4,10 ►
B	m	3,70 ►	3,75 ►	4,00 ►	4,00 ►	4,05 ►	4,05 ►	4,10 ►	4,10 ►	3,00 ►	3,00 ►	3,00 ►	3,00 ►	3,25 ►	3,25 ►	3,60 ►	3,60 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Nylon, leichter Popeline, Mikrofaserstoffe

Nylon, lightweight poplin, micro fiber fabrics

Nylon, popeline légère, tissu microfibre

Nylon, lichte popeline, stoffen van microvezels

Nylon, popeline leggero, microfibra

Nylon, popelín ligero, telas de microfibra

Nylon, lätt poplin, mikrofibertyger

Nylon, let poplin, microfiberstoffer

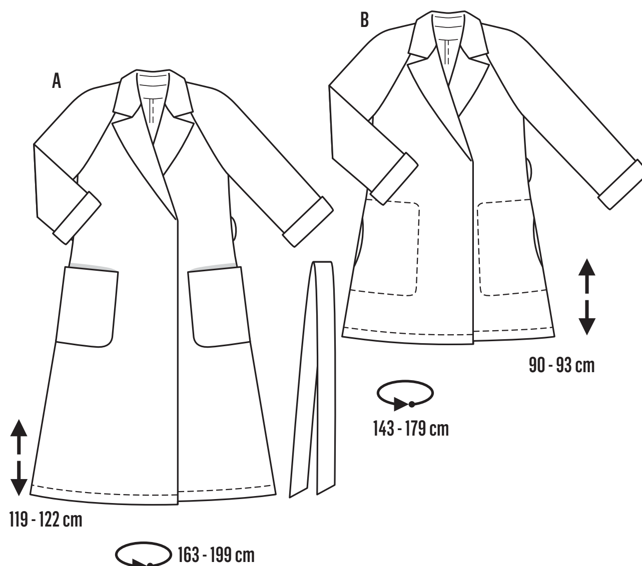
Нейлон, легкий поплин, ткани из микроволокон

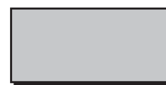
AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка

A: 90 cm x 150 cm

B: 90 cm x 120 cm



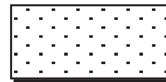




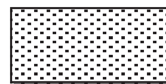
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



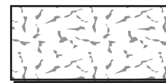
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

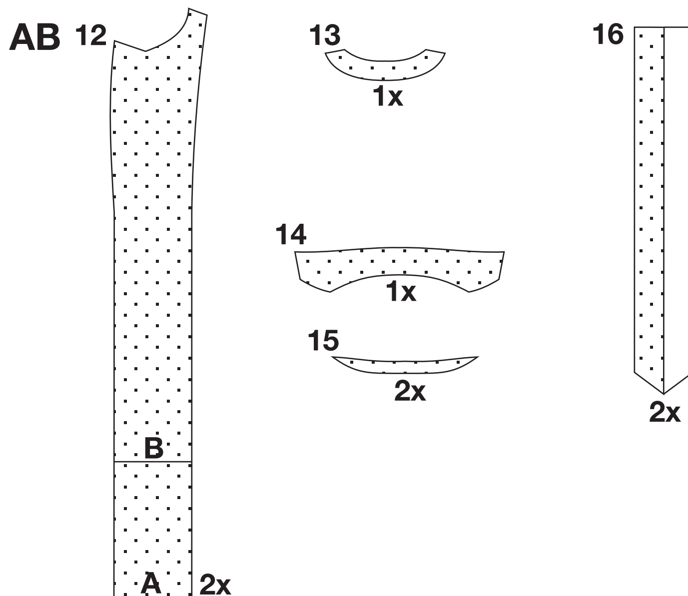


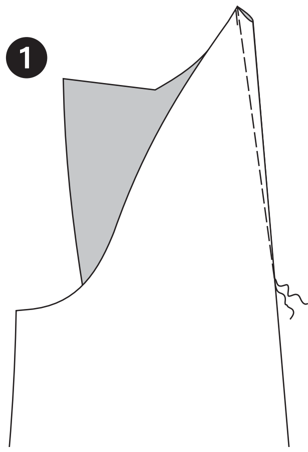
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

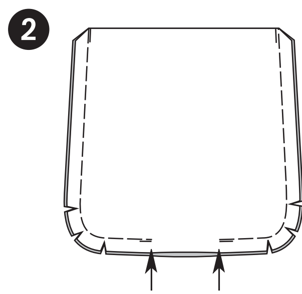


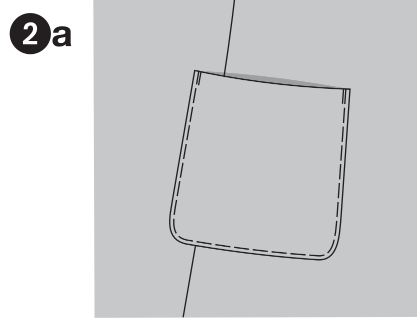
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

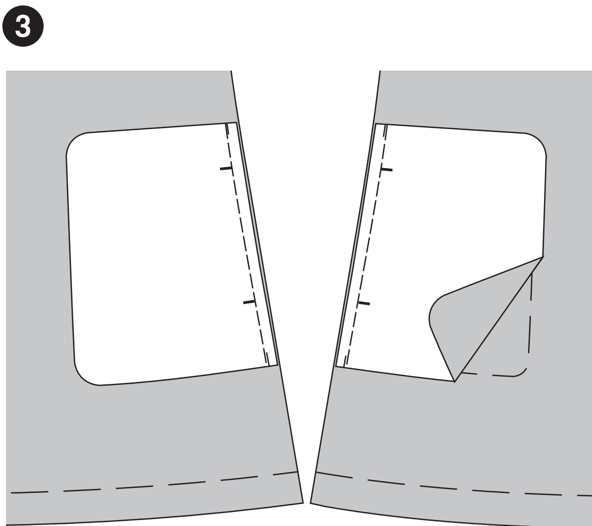
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

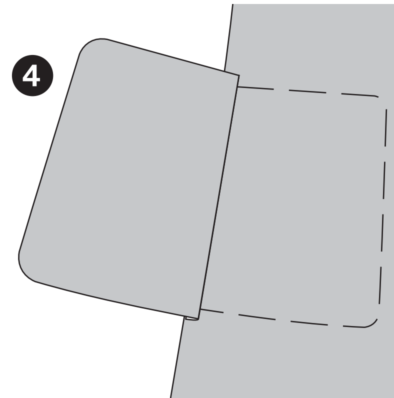


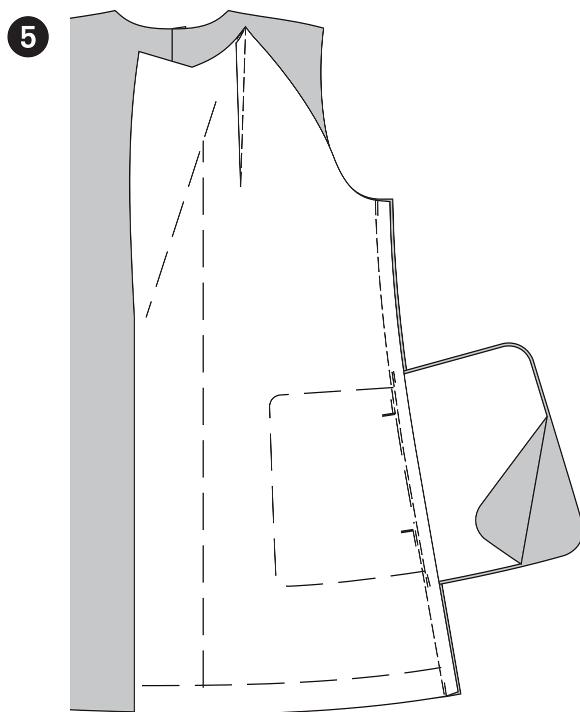

1

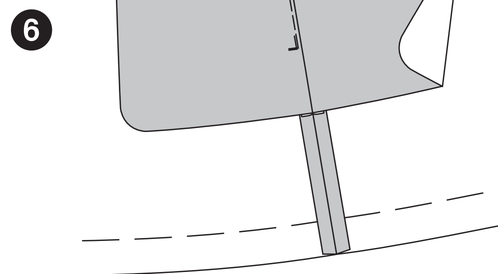

2

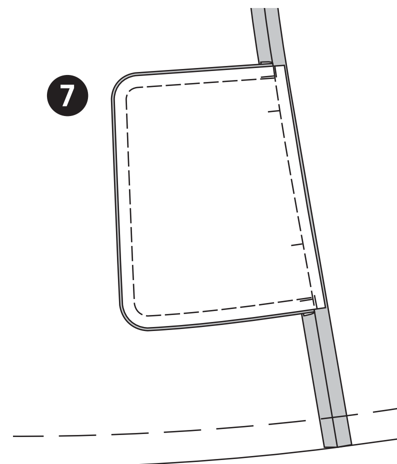

2a

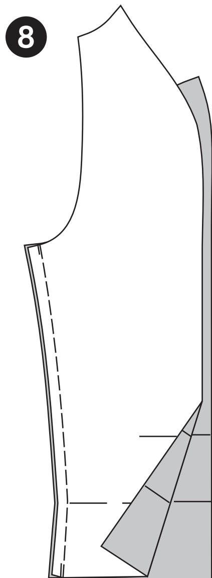

3

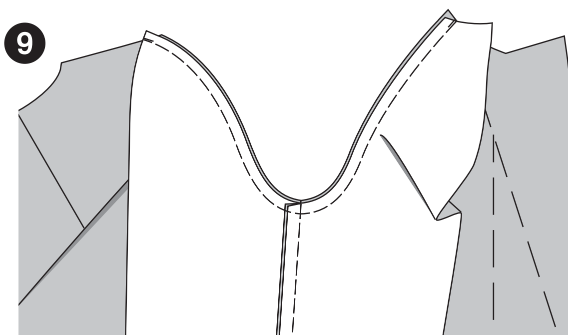

4

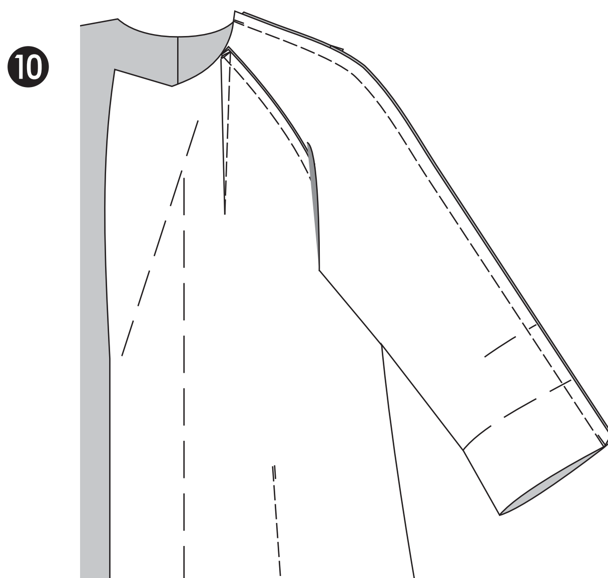

5

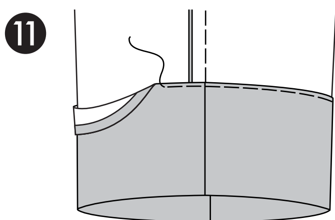

6

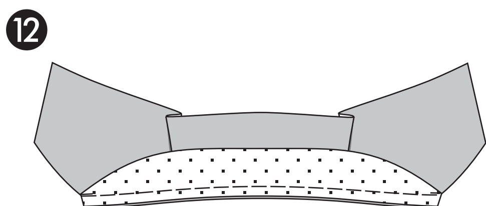

7

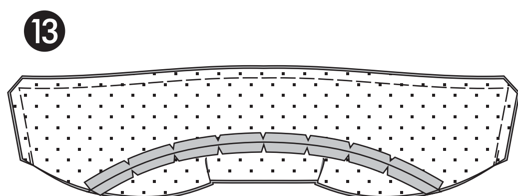


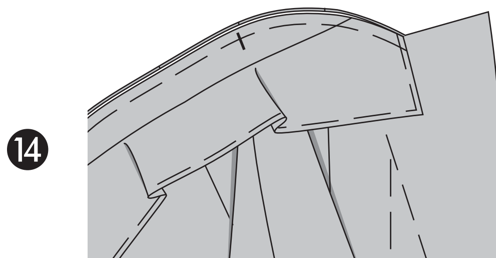


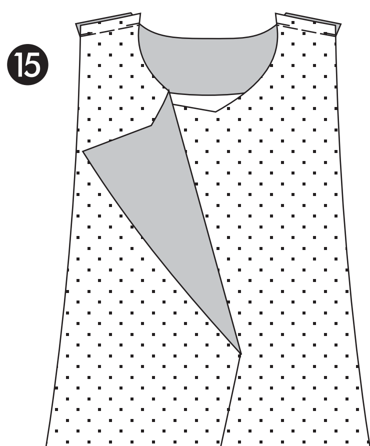


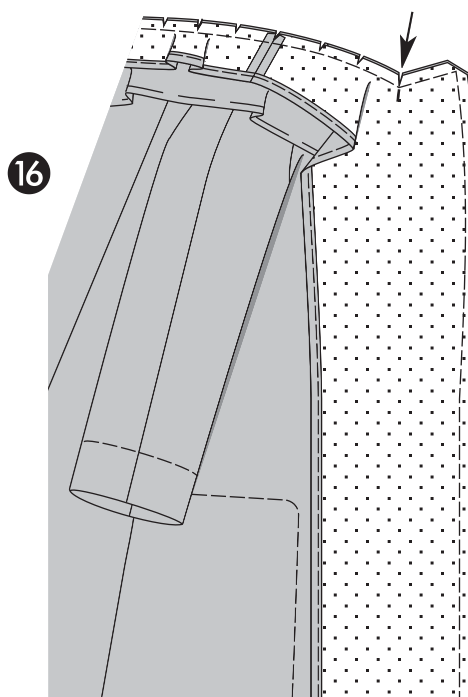


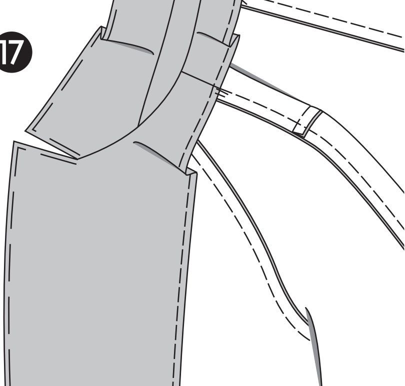


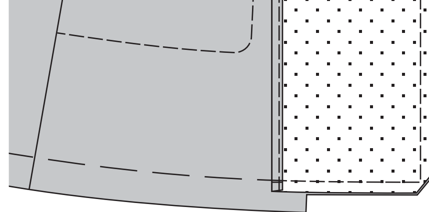




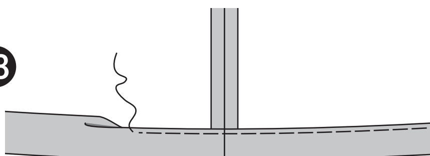




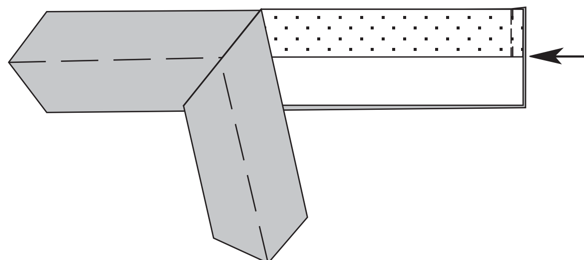


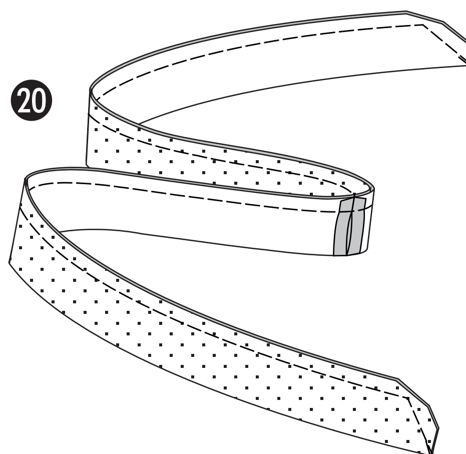


18

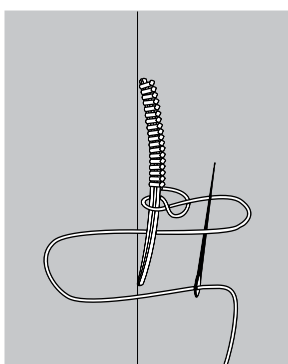


19





21



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil (Gr. 36 bis 42) 2x
A B 2 Vorderteil (Gr. 44 bis 50) 2x
A 3 Vord. Ärmel (Gr. 36 bis 42) 2x
A 4 Vord. Ärmel (Gr. 44 bis 50) 2x
A 5 Rückw. Ärmel 2x
A 6 Tasche 2x
B 7 Vord. Ärmel (Gr. 36 bis 42) 2x
B 8 Vord. Ärmel (Gr. 44 bis 50) 2x
B 9 Rückw. Ärmel 2x
B 10 Taschenbeutel 4x
A B 11 Rückenteil 2x
A B 12 Vord. Besatz 2x
A B 13 Rückw. Besatz 1x
A B 14 Kragen 2x
A B 15 Kragensteg 2x
A B 16 Bindegürtel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie die benötigten Schnittteile für den MANTEL vom Schnittbogen in Ihrer Größe aus:

bei **A** für **Gr. 36 bis 42:** Teile 1, 3, 5, 6 und 11 bis 16.
bei **A** für **Gr. 44 bis 50:** Teile 2, 4, 5, 6 und 11 bis 16.
bei **B** für **Gr. 36 bis 42:** Teile 1, 7 und 9 bis 16.
bei **B** für **Gr. 44 bis 50:** Teile 2 und 8 bis 16.

B - Bei **Gr. 38 bis 42** in Teil 1 bei **Gr. 46 bis 50** in Teil 2 die Stepplinie für den Taschenbeutel im gleichen Abstand zur seitl. Kante wie bei der kleinsten Größe einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **keinen** Ärmelsaum (9,5 cm sind bereits enthalten)

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front, Sizes 10 to 16 (36 to 42) 2x
A B 2 Front, Sizes 18 to 24 (44 to 50) 2x
A 3 Front Sleeve, Sizes 10 to 16 (36 to 42) 2x
A 4 Front Sleeve, Sizes 18 to 24 (44 to 50) 2x
A 5 Back Sleeve 2x
A 6 Pocket 2x
B 7 Front Sleeve, Sizes 10 to 16 (36 to 42) 2x
B 8 Front Sleeve, Sizes 18 to 24 (44 to 50) 2x
B 9 Back Sleeve 2x
B 10 Pocket Piece 4x
A B 11 Back 2x
A B 12 Front Facing 2x
A B 13 Back Facing 1x
A B 14 Collar 2x
A B 15 Collarband 2x
A B 16 Tie Belt 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces for the COAT in the required size from the pattern sheet:

for view **A**, **sizes 10 to 16 (36 to 42):** pieces 1, 3, 5, 6 and 11 to 16.
for view **A**, **sizes 18 to 24 (44 to 50):** pieces 2, 4, 5, 6 and 11 to 16.
for view **B**, **sizes 10 to 16 (36 to 42):** pieces 1, 7 and 9 to 16.
for view **B**, **sizes 18 to 24 (44 to 50):** pieces 2 and 8 to 16.

B - Mark the stitching line for the pocket piece on piece 1 for **sizes 12 to 16 (38 to 42)** and on piece 2 for **sizes 20 to 24 (46 to 50)** the same distance from the side edge as for the smallest size.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem, **no allowance** for sleeve hem since 3¾"

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant (t. 36 à 42) 2x
A B 2 Devant (t. 44 à 50) 2x
A 3 Devant de manche (t. 36 à 42) 2x
A 4 Devant de manche (t. 44 à 50) 2x
A 5 Dos de manche 2x
A 6 Poche 2x
B 7 Devant de manche (t. 36 à 42) 2x
B 8 Devant de manche (t. 44 à 50) 2x
B 9 Dos de manche 2x
B 10 Fond de poche 4x
A B 11 Dos 2x
A B 12 Parementure devant 2x
A B 13 Parementure dos 1x
A B 14 Col 2x
A B 15 Pied de col 2x
A B 16 Ceinture à nouer 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons les pièces nécessaires pour le MANTEAU, sur le contour correspondant à la taille choisie:

pour **A, t. 36 à 42:** pièces 1, 3, 5, 6 et 11 à 16.
pour **A, t. 44 à 50:** pièces 2, 4, 5, 6 et 11 à 16.
pour **B, t. 36 à 42:** pièces 1, 7 et 9 à 16.
pour **B, t. 44 à 50:** pièces 2 et 8 à 16.

B - pour les **t. 38 à 42** tracer sur la pièce 1, pour les **t. 46 à 50** sur la pièce 2 la ligne de piqûre pour le fond de poche à la même distance du bord latéral que pour la taille la plus petite.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, **aucun** ourlet de manche (9,5 cm sont compris)

4 cm Saum, **keinen** Ärmelsaum (9,5 cm sind bereits enthalten), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

MANTEL
Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Vorderteile / Abnäher

❶ Abnäher der Vorderteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. Mitte bügeln.

A

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Taschen

❷ Tasche an der oberen Kante zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen, dabei unten eine Öffnung zum Wenden lassen (Pfeile). Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Taschen wenden. Kanten heften, bügeln.
Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf den Mantel heften und schmal feststeppen (2a).

B

Seitennähte / Nahttaschen

❸ Taschenbeutel auf die Vorderteile und das Rückenteil heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

❹ Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

❺ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

❻ Nahtzugaben versäubern. Nahtzugaben und Taschenbeutel auseinanderbügeln. Vord. Tascheneingriffskante zwischen den Querstrichen schmal absteppen.

❼ Taschenbeutel in das Vorderteil bügeln und aufeinanderheften Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Taschenbeutel auf das Vorderteil heften und von außen wie markiert feststeppen.

pieces: 1⅝" (4 cm) for hem, **no allowance** for sleeve hem since 3¾" (9.5 cm) are already included on the pattern piece, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

COAT
Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Fronts / Darts

❶ Baste darts on front pieces and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center front.

A

Side Seams
Lay front pieces right sides together with back. Baste side seams (seam number 1) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Pockets

❷ Fold pocket in half at upper edge, right side facing in. Stitch edges together, leaving an opening for turning (arrows). Trim allowances, clip curves, trim corners diagonally.

Turn pockets. Baste edges, press.
Baste pockets to coat at abutting lines and stitch close to edges (2a).

B

Side Seams / Pockets in Seams

❸ Baste pocket pieces to fronts and to back, matching markings. Stitch. Secure ends of stitching.

❹ Press pocket pieces over joining seams.

❺ Lay fronts right sides together with back. Baste side seams (seam number 1). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.

❻ Neaten seam allowances. Press seam allowances and pocket pieces open. Topstitch close to front pocket opening edge between markings.

❼ Press pocket pieces onto front and baste together. Neaten seam allowances together. Baste pocket pieces to front and stitch from right side of garment as marked.

4 cm pour l'ourlet, **aucun** ourlet de manche (9,5 cm sont compris), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

MANTEAUX
Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, puis les coucher sur un côté, repasser.

Devants / pinces

❶ Bâtir les pinces sur les devants et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant, repasser.

A

Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

Poches

❷ Plier chaque poche sur le bord supérieur en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble en ménageant une ouverture dans le bord inférieur (flèches) pour retourner la poche. Réduire les surplus, les cranter dans les arrondis, épointer les angles.
Retourner les poches sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.
Bâtir les poches, contre leurs lignes de position, sur le manteau et les piquer au ras des bords latéraux et inférieur (fig. 2a).

B

Coutures latérales / poches prises dans les coutures

❸ Bâtir les fonds de poche sur les devants et le dos, superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités des coutures.

❹ Coucher les fonds de poche sur la couture de montage, repasser.

❺ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade de l'assemblage. Assurer les extrémités de couture.

❻ Surfiler les surplus de couture. Ecarter les surplus de couture et les fonds de poche au fer. Surpiquer la fente de poche, entre les repères transversaux, au ras du bord devant.

❼ Coucher les fonds de poche sur les devants, repasser et les bâtir l'un sur l'autre. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les fonds de poche sur les devants et les piquer selon le tracé sur les devants en procédant par l'endroit.

DEUTSCH

AB

Untere Ärmelnähte

❽ Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, untere Ärmelnähte heften (Nahtzahl **A** 2, **B** 3) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Ärmel bügeln.

Ärmel einsetzen

❾ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 5 von vord. Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Die untere Ärmelnaht trifft auf die Seitennaht. Ärmel festheften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Schulter- und obere Ärmelnähte

❿ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Schulter- und obere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 6) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die vord. Ärmel bügeln.

Ärmelsaum

⓫ Untere Ärmelkante 0,7 cm breit umbügeln. Saum an der SAUMUMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften und schmal feststeppen.
Ärmel nach Wunsch hochschlagen.

Kragen

⓬ Kragenstege (Kante ohne Querstrich) rechts auf rechts auf die Kragenteile steppen (Nahtzahl 8).
Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

⓭ Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Ansatznähte der Kragenstege aufeinanderstecken und in der Naht durchsteppen.

⓮ Kragen zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 9); die Querstriche treffen auf die oberen Ärmelnähte.

Besätze

⓯ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 7).
Zugaben auseinanderbügeln. Die Zugabe der inneren Besatzkante versäubern, umbügeln und feststeppen.

⓰ Besatz rechts auf rechts auf die Vorderteile und über dem Kragen auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl **A** 10, **B** 11); die Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Zugaben am Querstrich (Kragenende) einschneiden (Pfeil). Den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden.

⓱ Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz auf die Zugaben der oberen Ärmelnähte und der rückw. Mittelnaht nähen.
Revers an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden.

ENGLISH

AB

Underneath Sleeve Seams

❽ Lay front sleeve pieces right sides together with back sleeve pieces. Baste underneath sleeve seams (seam number **A** 2, **B** 3) and stitch.
Trim allowances, neaten together and press onto back sleeves.

Setting in Sleeves

❾ Pin sleeves into armholes with right sides facing. Match markings 5 on front sleeve and front. Match underneath sleeve seam with side seam. Baste sleeves (seam number 4) and stitch. Trim allowances, neaten together and press toward sleeves.

Shoulder Seams and Top Sleeve Seams

❿ Lay fronts right sides together with back. Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste shoulder seams and top sleeve seams (seam number 6) and stitch.
Trim allowances, neaten together and press toward front sleeves.

Sleeve Hem

⓫ Press lower sleeve edge to inside ¼" (0.7 cm) wide. Turn hem to inside on HEM FOLD LINE, baste and stitch close to edge.

Turn up sleeves as desired.

Collar

⓬ Stitch collarband pieces (edge without marking) right sides together with collar pieces (seam number 8).
Trim allowances, clip curves and press open.

⓭ Pin collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn collar. Baste edges, press. Pin joining seams of collarbands together and stitch in line of seam.

⓮ Baste collar right sides together with neck edge between markings (seam number 9), matching markings with top sleeve seams.

Facings

⓯ Lay front facings right sides together with back facing. Stitch shoulder seams (seam number 7).
Press allowances open. Neaten allowance at inside facing edge, press to inside and stitch.

⓰ Baste facing right sides together with front pieces and with edge of neckline over collar (seam number **A** 10, **B** 11), matching shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curves. Clip allowances at marking (collar end) (arrow). Trim hem to just 1¼" (3 cm) before facing end.

⓱ Baste facing to inside, press. Sew facing on at allowances of top sleeve seams and at center back seam.
Fold lapels to right side on FOLD LINE.

FRANÇAIS

AB

Coutures inférieures de manche

❽ Poser les devants de manche, endroit contre endroit, sur les dos de manche, bâtir les coutures inférieures de manche (**A** chiffre 2, **B** 3) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur les dos de manche, repasser.

Montage des manches

❾ Epingler les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures; superposer les repères transversaux 5 sur les devants de manche et les devants. Poser les coutures inférieures de manche sur les coutures latérales. Bâtir les manches (chiffre-repère 4) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur les manches, repasser.

Coutures d'épaule et coutures supérieures de manche

❿ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les coutures d'épaule et les coutures supérieures de manche (chiffre 6), piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur les devants de manche, repasser.

Ourlet de manche

⓫ Plier le bord inférieur de manche de 0,7 cm sur l'envers, repasser. Rabattre l'ourlet suivant la LIGNE DE PLIURE-OURLET sur l'envers, le bâtir et le piquer au ras du bord.
Replier les manches vers le haut, au choix.

Col

⓬ Piquer les pieds de col (bord sans repère transversal) endroit contre endroit, sur les cols (chiffre-repère 8).
Réduire les surplus, les cranter et les écarter au fer.

⓭ Epingler les pièces de col, endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords extérieurs ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épointer les angles. Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Epingler les coutures de montage des pieds de col, l'une sur l'autre, et piquer directement dans la couture.

⓮ Bâtir le col, entre les repères transversaux, endroit contre endroit sur l'encolure (chiffre-repère 9); poser les repères transversaux sur les coutures supérieures de manche.

Parementures

⓯ Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 7).
Ecarter les surplus au fer. Surfiler le surplus du bord intérieur de la parementure, le plier sur l'envers, repasser et le piquer.

⓰ Bâtir la parementure, endroit contre endroit, sur les devants et par-dessus le col sur l'encolure (**A** chiffre 10, **B** 11); superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter. Cranter le surplus sur le repère transversal à l'extrémité du col (flèche). Réduire le surplus que jusqu'à 3 cm avant l'extrémité de la parementure.

⓱ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure sur les surplus des coutures supérieures de manche et sur la couture milieu dos.

Retourner le revers suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit.

Saum

⓲ Saum 0,7 cm breit umbügeln und nach innen umheften. Untere Kante 3 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Bindegürtel

⓳ Gürtelhälften rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht bis zur Umbruchlinie steppen (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.

⓴ Gürtel an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Gürtel wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand möglichst unsichtbar zunähen.

Garnschlingen

㉑ Über den Seitennähten an den markierten Querstrichen je eine Garnschlinge nähen. Spannen sie zuerst einige Fäden. Umnähen Sie die Fäden mit Knopflochstichen.

Hem

⓲ Press hem to inside ¼" (0.7 cm) wide and baste. Topstitch lower edge 1¼" (3 cm) wide, catching hem.

Tie Belt

⓳ Lay belt halves right sides together. Stitch center seam to fold line (arrow). Secure ends of stitching.
Press allowances open, go on to press allowances to inside.

⓴ Fold belt in half on FOLD LINE, right side facing in. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn belt. Baste edges, press. Sew up opening in seam with invisible stitches by hand.

Thread Loops

㉑ Work a thread loop over each side seam at markings by spanning a few threads and covering with buttonhole stitch by hand.

Ourlet

⓲ Plier l'ourlet de 0,7 cm sur l'envers, repasser, replier et bâtir l'ourlet sur l'envers. Surpiquer le manteau à 3 cm du bord inférieur, fixer aussi l'ourlet.

Ceinture à nouer

⓳ Poser les moitiés de ceinture, endroit contre endroit, piquer la cout. milieu jusqu'à la ligne de pliure (flèche). Assurer les extrémités de cout.
Ecarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser.

⓴ Plier la ceinture suivant la LIGNE DE PLIURE en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner la ceinture sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Fermer l'ouverture dans la couture à la main, si possible au point invisible.

Passants de fil

㉑ Sur chaque couture latérale, exécuter un passant avec du fil sur les repères transversaux. Lancer d'abord quelques fils. Puis rebroder ces fils au point de boutonnière.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand (maat 36 tot 42) 2x
A B 2 voorpand (maat 44 tot 50) 2x
A 3 voormouw (maat 36 tot 42) 2x
A 4 voornouw (maat 44 tot 50) 2x
A 5 achtermouw 2x
A 6 zak 2x
B 7 voormouw (maat 36 tot 42) 2x
B 8 voormouw (maat 44 tot 50) 2x
B 9 achtermouw 2x
B 10 zakdeel 4x
A B 11 achterpand 2x
A B 12 beleg voor 2x
A B 13 beleg achter 1x
A B 14 kraag 2x
A B 15 kraagstaander 2x
A B 16 strikceintuur 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip de betreffende patroondelen voor de MANTEL van het werkblad in de betreffende maat uit:

bij **A** voor **maat 36 tot 42:** de delen 1, 3, 5, 6 en 11 tot 16
bij **A** voor **maat 44 tot 50:** de delen 2, 4, 5, 6 en 11 tot 16
bij **B** voor **maat 36 tot 42:** de delen 1, 7 en 9 tot 16
bij **B** voor **maat 44 tot 50:** de delen 2 en 8 tot 16.

B - bij **maat 38 tot 42** in deel 1 bij **maat 46 tot 50** in deel 2 de stiklijn voor het zakdeel op dezelfde afstand tot de zijrand bij de kleinste maat tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **geen** mouwzoom (al incl. 9,5 cm), **1,5 cm** bij alle an-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti (taglie 36 - 42) 2x
A B 2 davanti (taglie 44 - 50) 2x
A 3 manica davanti (taglie 36 - 42) 2x
A 4 manica davanti (taglie 44 - 50) 2x
A 5 manica dietro 2x
A 6 tasca 2x
B 7 manica davanti (taglie 36 - 42) 2x
B 8 manica davanti (taglie 44 - 50) 2x
B 9 manica dietro 2x
B 10 sacchetto tasca 4x
A B 11 dietro 2x
A B 12 ripiego davanti 2x
A B 13 ripiego dietro 1x
A B 14 collo 2x
A B 15 listino collo 2x
A B 16 cintura da annodare 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati le parti del SOPRABITO che corrispondono alla vostra taglia.

A: per le **taglie 36 - 42** le parti 1, 3, 5, 6 e 11 - 16.
A: per le **taglie 44 - 50** le parti 2, 4, 5, 6 e 11 - 16.
B: per le **taglie 36 - 42** le parti 1, 7 e 9 - 16.
B: per le **taglie 44 - 50** le parti 2 e 8 - 16.

B - Riportate la linea d'impuntura per il sacchetto tasca - sulla parte 1 per le **taglie 38 - 42**, sulla parte 2 per le **taglie 46 - 50** - alla stessa distanza dal bordo laterale come indicato per la taglia più piccola.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **nessun** margine all'orlo delle maniche (sono già

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero (tallas 36 a 42) 2 veces
A B 2 delantero (tallas 44 a 50) 2 veces
A 3 manga delantera (tallas 36 a 42) 2 veces
A 4 manga delantera (tallas 44 a 50) 2 veces
A 5 manga posterior 2 veces
A 6 bolsillo 2 veces
B 7 manga delantera (tallas 36 a 42) 2 veces
B 8 manga delantera (tallas 44 a 50) 2 veces
B 9 manga posterior 2 veces
B 10 fondo de bolsillo 4 veces
A B 11 espalda 2 veces
A B 12 vista delantera 2 veces
A B 13 vista posterior 1 vez
A B 14 cuello 2 veces
A B 15 tira del cuello 2 veces
A B 16 cinturón de atar 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones las piezas de patrón necesarias para el ABRIGO en la talla correspondiente:

en **A** para las **tallas 36 a 42:** las piezas 1, 3, 5, 6 y 11 a 16.
en **A** para las **tallas 44 a 50:** las piezas 2, 4, 5, 6 y 11 a 16.
en **B** para las **tallas 36 a 42:** las piezas 1, 7 y 9 a 16.
en **B** para las **tallas 44 a 50:** las piezas 2 y 8 a 16.

B - para las **tallas 38 a 42** dibujar en la pieza 1 para las **tallas 46 a 50** en la pieza 2 la línea de pespunte para el fondo de bolsillo a la misma distancia del canto lateral como para la talla más pequeña.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **sin** dobladillo manga (9,5 cm ya están incluidos),

dere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

MANTEL
Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naden bijknippen, zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Voorpanden / figuurnaden

❶ De figuurnaden bij de voorpanden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor toe strijken.

A

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Zakken

❷ Zak bij de bovenrand dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten (pijl). Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen.
Zakken keren. De randen rijgen, strijken.
De zakken bij de lijnen op de mantel vastrijgen en smal vaststikken (2a).

B

Zijnaden / zakken in de naad

❸ Zakdelen op de voorpanden en op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

❹ Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

❺ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.

❻ Naden zigzaggen. De naden en zakdelen openstrijken. De voorste rand van de zakopening tussen de streepjes smal doorstikken.

❼ De zakdelen naar het voorpand toe strijken en op elkaar rijgen. De naad samengenomen zigzaggen. De zakdelen op het voorpand vastrijgen en aan de buitenkant volgens patroon vaststikken.

compresi 9,5 cm); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB

SOPRABITO
Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Davanti / Pinces

❶ Imbastire le pinces sui davanti e cucirle a punta. Annodare i fili e stirarle le pinces verso il centro davanti.

A

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Tasche

❷ Piegare a metà la tasca lungo il bordo superiore, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lasciando aperto un tratto (frecce) per poter rivoltare la tasca. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la tasca. Imbastire i bordi e stirare.
Imbastire le tasche sul soprabito facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi (2a).

B

Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture

❸ Imbastire i sacchetti tasca sui davanti e sul dietro, i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

❹ Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

❺ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Impunturare le cuciture **senza** chiudere però le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.

❻ Rifinire i margini. Stirare aperti i margini ed i sacchetti tasca. Eseguire un'impuntura fra i trattini a filo dei bordi davanti delle tasche.

❼ Stirare i sacchetti tasca verso i davanti ed imbastirli insieme. Rifinire insieme i margini. Imbastire i sacchetti tasca sui davanti ed impunturarli dall'esterno come indicato.

1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

ABRIGO
Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Delanteros / pinzas

❶ Hilvanar las pinzas de los delanteros y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero.

A

Costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Bolsillos

❷ Doblar el bolsillo por la mitad en el canto superior, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos, dejando abajo una abertura para dar la vuelta (flechas). Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas.
Girar los bolsillos. Hilvanar los cantos y planchar.
Hilvanar los bolsillos en el abrigo, haciendo coincidir las líneas de ajuste y pasar unos pespuntes al ras (2a).

B

Costuras laterales / bolsillos de costura

❸ Hilvanar el fondo en los delanteros y en la espalda, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos.

❹ Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

❺ Colocar los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 1). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Rematar los extremos.

❻ Sobrehilar los márgenes. Planchar abiertos los márgenes y fondos. Pespuntear al ras el canto delantero de abertura de bolsillo entre las marcas.

❼ Planchar el fondo en el delantero e hilvanar montando, sobrehilarlo juntos. Hilvanar el fondo en el delantero y pespuntearlo por fuera como está marcado.

NEDERLANDS

AB

Ondermouwnaden

❽ De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de ondermouwnaden stikken (naadcijfer **A** 2, **B** 3) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achtermouwen toe strijken.

Mouwen inzetten

❾ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 5 van de voormouw en het voorpand liggen op elkaar. De ondermouwnaad ligt bij de zijnaad. De mouwen vastrijgen (naadcijfer 4) en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Schoudernaden en bovenmouwnaden

❿ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De bovenmouwnaden en schoudernaad rijgen (naadcijfer 6) en stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de voormouw strijken.

Mouwzoom

⓫ De onderrand 0,7 cm breed omstrijken. De zoom bij de VOUWLIJN voor de ZOOM naar binnen omvouwen, vastrijgen en smal vaststikken.
De mouwen eventueel omslaan.

Kraag

⓬ De staanderdelen (rand zonder streepje) op de kraagdelen vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8).
Naad bijknippen en inknippen en openstrijken.

⓭ Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De aanzetnaden van de staanderdelen op elkaar spelden en in de naad doorstikken.

⓮ De kraag tussen de streepjes op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 9), de streepjes liggen bij de bovenmouwnaad.

Beleg

⓯ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 7).
De naden openstrijken. De naad bij de binnenrand van het beleg zigzaggen, omstrijken en vaststikken.

⓰ Het beleg over de kraag heen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A** 10, **B** 11); de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen. De naad bij het streepje (einde van de kraag) inknippen (pijl). De zoom tot 3 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

⓱ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Beleg bij de naad van de bovenmouwnaden en de middenachternaad vastnaaien.
Revers bij de VOUWLIJN naar buiten keren.

Zoom

⓲ De zoom 0,7 cm breed omstrijken, naar binnen omvouwen, rijgen. De onderrand 3 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Strikceintuur

ITALIANO

AB

Cuciture inferiore alle maniche

❽ Disporre la manica davanti sulla manica dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura inferiore (NC 2 per **A**, 3 per **B**) e chiuderla. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la manica dietro.

Inserire le maniche

❾ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto; i trattini 5 sulle maniche e sul davanti combaciano. La cucitura inferiore delle maniche combacia con le cuciture laterali. Imbastire le maniche (NC 4) e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cuciture alle spalle e cucitura superiore alle maniche

❿ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture delle spalle e la cucitura superiore delle maniche (NC 6). Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la manica davanti.

Orlo alle maniche

⓫ Ripiegare il bordo inferiore verso l'interno per 0,7 cm. Rimboccare l'orlo verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DELL'ORLO, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.
A piacere rimboccare le maniche verso l'alto.

Collo

⓬ Cucire i listini collo (bordo senza trattino) diritto su diritto sulle parti del collo (NC 8).
Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.

⓭ Appuntare insieme le parti del collo diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura dei listini ed impunturare nel solco della cucitura.

⓮ Imbastire il collo fra i trattini sullo scollo, diritto su diritto (NC 9); i trattini combaciano con la cucitura superiore delle maniche.

Ripieghi

⓯ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 7).
Stirare aperti i margini. Rifinire il margine al bordo interno del ripiego, stirarlo verso l'interno e cucirlo.

⓰ Imbastire il ripiego, diritto su diritto, sui davanti e sullo scollo sopra il collo (NC 10 per **A**, 11 per **B**); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli. Incidere il margine in corrispondenza del trattino (estremità del collo - freccia).
Accorciare l'orlo solo fino a 3 cm dall'estremità del ripiego.

⓱ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire il ripiego sui margini alla cucitura superiore delle maniche e sui margini della cucitura centrale dietro.
Piegare verso l'esterno il revers lungo la LINEA DI RIPIEGATURA.

Orlo

⓲ Stirare l'orlo verso l'interno per 0,7 cm ed imbastirlo ripiegandolo all'interno. Cucire l'orlo a 3 cm dal bordo.

Cintura da annodare

ESPAÑOL

AB

Costuras inferiores de las mangas

❽ Poner la manga delantera sobre la manga posterior con los derechos encarados, hilvanar las costuras inferiores manga (número **A** 2, **B** 3) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga posterior.

Montaje de las mangas

❾ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 5 de la manga delantera y el delantero coinciden superpuestas. La costura inferior manga coincide en la costura lateral. Hilvanar la manga (número 4) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Costuras hombros y costuras superiores manga

❿ Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras hombro y las costuras superiores manga (número 6) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga delantera.

Dobladillo manga

⓫ Planchar entornado el canto inferior de la manga 0,7 cm de ancho. Girar hacia dentro el dobladillo por la LÍNEA DE DOBLEZ-DOBLADILLO, pasar unos hilvanes y pespuntear al ras.
Si se desea, subirlo.

Cuello

⓬ Coser las tiras (canto sin marca) sobre las piezas del cuello derecho contra derecho (número 8).
Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos.

⓭ Prender superpuestas las piezas del cuello encarando los derechos. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo.
Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Prender superpuestas las costuras de aplicación de las tiras de cuello y pespuntear por la costura.

⓮ Hilvanar el cuello sobre el escote (número 9) entre las marcas derecho contra derecho, las marcas coinciden en las costuras superiores manga.

Vistas

⓯ Poner las vistas delanteras sobre la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 7).
Abrir los márgenes con la plancha. Sobrehilar el margen del canto interno de la vista, planchar entornando y pespuntear.

⓰ Hilvanar la vista en los delanteros y por encima del cuello en el escote derecho contra derehco (número **A** 10, **B** 11), las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser.
Recortar los márgenes y dar unos cortes. Piquetear los márgenes en la marca (extremo del cuello) (flecha). Recortar el dobladillo sólo hasta 3 cm antes del extremo de la vista.

⓱ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista encima de los márgenes de las costuras superiores manga y de la costura posterior central.
Girar hacia fuera la solapa en la LÍNEA DE DOBLEZ.

Dobladillo

⓲ Planchar entornado el dobladillo 0,7 cm de ancho, volver hacia dentro e hilvanar entornando. Pespuntear el canto inferior 3 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Cinturón de atar

⓳ De delen voor de ceintuur op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad tot de vouwlijn stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken.

⓴ Ceintuur bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Ceintuur keren. De randen rijgen, strijken. Het stukje open naad met de hand onzichtbaar dichtnaaien.

Lusjes

㉑ Bij de zijnaden bij de streepjes een lusje maken: enkele draadjes spannen. De draden met knoopsgatensteken afwerken.

⓳ Disporre le parti della cucitura diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale fino alla linea di ripiegatura (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini, di seguito stirarli verso l'interno.

⓴ Piegare a metà la cintura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la cintura. Imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano, possibilmente a punti invisibili, il tratto della cucitura ancora aperto.

Passanti per la cintura

㉑ Eseguire un'asola di filo sulle cuciture laterali in corrispondenza dei trattini. Tendere prima diversi fili e rifinirli poi a punto occhiello come illustrato.

⓳ Colocar superpuestas las mitades del cinturón derecho contra derecho, coser la costura central hasta la línea de doblez (flecha). Rematar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando.

⓴ Doblar el cinturón por la mitad en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.
Girar el cinturón. Hilvanar los cantos y planchar. Coser la costura a mano a ser posible sin que se vea.

Presillas de hilo

㉑ Coser una presilla por encima de las costuras laterales en las marcas horizontales. Primero estirar unos hilos y luego rematarlos con puntadas de ojal.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke (stl 36 till 42) 2x
A B 2 Framstycke (stl 44 till 50) 2x
A 3 Främre ärm (stl 36 till 42) 2x
A 4 Främre ärm (stl 44 till 50) 2x
A 5 Bakre ärm 2x
A 6 Ficka 2x
B 7 Främre ärm (stl 36 till 42) 2x
B 8 Främre ärm (stl 44 till 50) 2x
B 9 Bakre ärm 2x
B 10 Fickpåse 4x
A B 11 Bakstycke 2x
A B 12 Främre infodring 2x
A B 13 Bakre infodring 1x
A B 14 Krage 2x
A B 15 Kragstånd 2x
A B 16 Knytskärp 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp för KAPPAN ut från mönsterarket i önskad storlek:

för **A storlek 36 till 42:** delarna 1, 3, 5, 6 och 11 till 16,
för **A storlek 44 till 50:** delarna 2, 4, 5, 6 och 11 till 16,
för **B storlek 36 till 42:** delarna 1, 7 och 9 till 16,
för **B storlek 44 till 50:** delarna 2 och 8 till 16.

B - Rita för **stl 38 till 42** in sylinjen för fickpåsen i del 1, för **stl 46 till 50** i del 2, lika långt till sidkanten som vid den minsta storleken.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **ingen** ärmfåll (9,5 cm är redan inberäknade), **1,5 cm** i

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forstykke (str. 36 til 42) 2x
A B 2 Forstykke (str. 44 til 50) 2x
A 3 Forr. ærme (str. 36 til 42) 2x
A 4 Forr. ærme (str. 44 til 50) 2x
A 5 Bag. ærme 2x
A 6 Lomme 2x
B 7 Forr. ærme (str. 36 til 42) 2x
B 8 Forr. ærme (str. 44 til 50) 2x
B 9 Bag. ærme 2x
B 10 Lommepose 4x
A B 11 Rygdel 2x
A B 12 Forr. belægning 2x
A B 13 Bag. belægning 1x
A B 14 Krave 2x
A B 15 Kravemellemstykke 2x
A B 16 Bindebælte 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip de mønsterdele du skal bruge til FRAKKEN ud af mønsterarket i din størrelse:

ved **A** til **str. 36 til 42:** Delene 1, 3, 5, 6 og 11 til 16.
ved **A** til **str. 44 til 50:** Delene 2, 4, 5, 6 og 11 til 16.
ved **B** til **str. 36 til 42:** Delene 1, 7 og 9 til 16.
ved **B** til **str. 44 til 50:** Delene 2 og 8 til 16.

B - Indtegn, ved **str. 38 til 42** i del 1, ved **str. 46 til 50** i del 2, sylinjen til lommeposen med samme afstand til sidekanten som på den mindste størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm, **ingen** ærmesøm (9,5 cm er allerede inkluderet),

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Полочка (разм. 36-42) 2x
A B 2 Полочка (разм. 44-50) 2x
A 3 Передняя половинка рукава (разм. 36–42) 2x
A 4 Передняя половинка рукава (разм. 44–50) 2x
A 5 Задняя половинка рукава 2x
A 6 Карман 2x
B 7 Передняя половинка рукава (разм. 36–42) 2x
B 8 Передняя половинка рукава (разм. 44–50) 2x
B 9 Задняя половинка рукава 2x
B 10 Мешковина кармана 4x
A B 11 Спинка 2x
A B 12 Подборт 2x
A B 13 Обтачка горловины спинки 1x
A B 14 Воротник 2x
A B 15 Стойка воротника 2x
A B 16 Завязывающийся пояс 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырежьте из листа выкроек детали ПЛАЩА Вашего размера:

для **A, разм. 36–42:** детали 1, 3, 5, 6 и 11–16,
для **A, разм. 44–50:** детали 2, 4, 5, 6 и 11–16,
для **B, разм. 36–42:** детали 1, 7 и 9–16,
для **B, разм. 44–50:** детали 2 и 8–16.

B – для **разм. 38–42** на детали 1 и для **разм. 46–50** на детали 2 линию строчки для мешковины кармана вычертить на таком же расстоянии от линии бокового шва, как у самого маленького размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, **без** припусков на подгибку

alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

KAPPA
Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Framstycken / inprovningar

❶ Tråckla inprovningarna i framstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot mitt fram.

A

Sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla och sy sidsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Fickor

❷ Vik fickan dubbel i den övre kanten, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna, lämna samtidigt en öppning nedtill för att vända igenom (pilar). Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett.
Vänd fickan. Tråckla kanterna, pressa.
Tråckla fast fickorna mot placeringslinjerna på kappan och sy fast dem smalt (2a).

B

Sidsömmar / sömfickor

❸ Tråckla fast fickpåsarna på framstyckena och bakstycket, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna.

❹ Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

❺ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla sidsömmarna (sömnummer 1). Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.

❻ Sicksacka sömsmånerna. Pressa isär sömsmånerna och fickpåsarna. Kantsticka den främre ficköppningskanten smalt mellan tvärstrecken.

❼ Pressa in fickpåsarna i framstycket och tråckla ihop. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Tråckla fast fickpåsen på framstycket och sy fast den från utsidan enl markering.

1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

AB

FRAKKE
Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Forstykker / indsnit

❶ Ri- og sy indsnittene i forstykkerne, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod forr. midte.

A

Sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Lommer

❷ Fold lommen til det halve ved den øverste kant, så retsiden ligger indad. Sy kanterne på hinanden, men lad en åbning stå forneden til at vende igennem (pile). Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend lommerne. Ri kanterne, pres.
Ri lommerne på frakken, så de mødes med tilsyningslinjerne og sy dem smalt fast (2a).

B

Sidesømme / lommer

❸ Ri lommeposerne på forstykkerne og rygdelen; tværstregerne mødes. Sy. Hæft enderne.

❹ Pres lommeposerne over tilsætningssømmene.

❺ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri sidesømmene (sømtal 1). Sy sidesømmene, men **afbryd** syningen imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede.
Hæft enderne.

❻ Sik-sak sømrummene. Pres sømrummene og lommeposerne fra hinanden. Sy en smal stikning imellem tværstregerne på de forr. lommeindgangskanter.

❼ Pres lommeposerne ind i forstykket og ri dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri lommeposen på forstykket og sy den fast fra retsiden, som markeret.

низа рукавов (предусмотрена обтачка шириной 9,5 см), **1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Детали выкроить по рисункам и приутюжить к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB

ПЛАЩ
Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Полочки / вытачки

❶ На полочках сметать вытачки и стачать их в вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда.

A

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонам, сметать и стачать (контрольная метка 1) боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Накладные карманы

❷ Каждый карман сложить пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы, оставив посредине нижнего шва открытым участок для выворачивания (стрелки). Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь. Карманы вывернуть, края выметать, приутюжить. Карманы наложить на плащ по линиям совмещения, приметать и настрочить в край (2a).

B

Боковые швы / карманы в швах

❸ Мешковины каждого кармана приметать к полочке и спинке, совместив поперечные метки, и притачать. Сделать закрепки.

❹ Мешковины заутюжить над швами притачивания.

❺ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 1). Стачать, оставив **сметанными** входы в карманы между поперечными метками. Сделать закрепки.

❻ Припуски швов обметать. Припуски швов и мешковины разутюжить. Полочки отстрочить вдоль входов в карманы между поперечными метками в край.

❼ Мешковины каждого кармана заутюжить на полочку и сметать. Припуски на шов обметать вместе. Мешковины приметать к полочке и с лицевой стороны полочки настрочить по разметке.

SVENSKA

AB

Nedre ärmsömmar

❽ Lägg de främre ärmarna räta mot räta på de bakre ärmarna, tråckla och sy de nedre ärmsömmarna (sömnummer **A** 2, **B** 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de bakre ärmarna.

Sy i ärmarna

❾ Nåla fast ärmarna räta mot räta vid ärmhålet; tvärstrecken 5 på den främre ärmen och framstycket möter varandra. Den nedre ärmsömmen möter sidsömmen. Tråckla fast ärmen (sömnummer 4) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Axel- och övre ärmsömmar

❿ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla och sy axel- och övre ärmsömmar (sömnummer 6).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de främre ärmarna.

Ärmfåll

⓫ Pressa in den nedre ärmkanten 0,7 cm br. Vänd in fållen vid FÅLLENS VIKNINGSLINJE, tråckla och sy fast den smalt.
Vik upp ärmen om du så önskar.

Krage

⓬ Sy fast kragstånden (kant utan tvärstreck) räta mot räta på kragdelarna (sömnummer 8).
Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

⓭ Nåla ihop kragdelarna räta mot räta. Tråckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa. Nåla ihop kragståndens fastsättningssömmar och sy igenom i sömmen.

⓮ Tråckla fast kragen mellan tvärstrecken räta mot räta vid halsringningen (sömnummer 9); tvärstrecken möter de övre ärmsömmarna.

Infodringar

⓯ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 7).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka sömsmånen i infodringens inre kant, pressa in och sy fast.

⓰ Tråckla fast infodringen räta mot räta på framstyckena och över kragen vid halsringningen (sömnummer **A** 10, **B** 11); axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecket (kragens ände) (pil). Klipp ner fållen endast till 3 cm före infodringens ände.

⓱ Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på sömsmånerna vid de övre ärmsömmarna och den bakre mittsömmen. Vänd ut slaget vid VIKNINGSLINJEN.

Fåll

⓲ Pressa in fållen 0,7 cm br och tråckla in den. Kantsticka den nedre kanten 3 cm br, sy samtidigt fast fållen.

Knytskärp

DANSK

AB

Underste ærmesømme

❽ Læg de forr. ærmer ret mod ret på de bag. ærmer, ri- (sømtal **A** 2, **B** 3) og sy de underste ærmesømme.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. ærmer.

Sy ærmerne i

❾ Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 5 fra ærme og forstykke mødes. Den underste ærmesøm mødes med sidesømmen. Ri- (sømtal 4) og sy ærmet fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Skulder- og øverste ærmesømme

❿ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 6) og sy skulder- og øverste ærmesømme.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i det forr. ærme.

Ærmesøm

⓫ Pres ærmets nederste kant mod vrangen i 0,7 cm bredde. Vend sømmen mod vrangen ved SØM-OMBUKSLINJEN, ri den fast og sy den smalt fast.
Lav et opslag på ærmet, hvis du har lyst.

Krave

⓬ Sy kravemellemstykkerne (kanten uden tværstreg) ret mod ret på kravedelene (sømtal 8).
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

⓭ Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend kraven. Ri kanterne, pres. Hæft kravemellemstykkernes tilsætningssømme på hinanden og sy igennem sømmen.

⓮ Ri, imellem tværstregerne, kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 9); tværstregerne mødes med de øverste ærmesømme.

Belægninger

⓯ Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 7).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak sømrummet på belægningens indvendige kant, pres det mod vrangen og sy det fast.

⓰ Ri belægningen ret mod ret på forstykkerne og over kraven på halsudskæringen (sømtal **A** 10, **B** 11); skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Klip ind i sømrummene ved tværstregen (for enden af kraven) (pil). Klip højst sømmen tilbage til 3 cm fra enden af belægningen.

⓱ Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene ved de øverste ærmesømme og den bag. midtersøm.
Vend reversen til retsiden ved OMBUKSLINJEN.

Søm

⓲ Pres sømmen mod vrangen i 0,7 cm bredde og ri den mod vrangen. Sy en stikning i 3 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast.

Bindebælte

РУССКИЙ

AB

Нижние швы рукавов реглан

❽ Передние и задние половинки рукавов сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать нижние срезы (контрольная метка **A** 2, **B** 3).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

Рукава реглан втачать

❾ Каждый рукав сложить с плащом лицевыми сторонами и вколоть к открытую пройму, совместив поперечные метки 5 на рукаве и полочке, а также нижний шов рукава с боковым швом. Рукав вметать (контрольная метка 4) и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Плечевые швы и верхние швы рукавов реглан

❿ Каждую полочку сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь. Сметать и стачать плечевые срезы и верхние срезы половинок рукава (контрольная метка 6).
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на переднюю половинку рукава.

Подгибки низа рукавов реглан

⓫ Нижний срез рукава заутюжить на изнаночную сторону на ширину 0,7 см. Нижний край рукава отвернуть на изнаночную сторону по линии, маркированной ЛИНИЯ СГИБА ПОДГИБКИ НИЗА, приметать и настрочить в край.
Нижний край рукава можно отвернуть вверх как отворот.

Воротник с втачанной стойкой

⓬ Каждую деталь стойки (срез без поперечной метки) сложить с деталью воротника лицевыми сторонами и втачать (контрольная метка 8). Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

⓭ Детали воротника с втачанными деталями стойки сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть, сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.
Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Сколоть швы втачивания деталей стойки и проложить строчку точно в шов втачивания.

⓮ Воротник вметать в горловину между поперечными метками, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 9), совместив поперечные метки на деталях стойки с верхними швами рукавов.

Подборта и обтачка горловины спинки

⓯ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить. Припуски по внутренним срезам подбортов и обтачки обметать, заутюжить на изнаночную сторону и настрочить.

⓰ Подборта и обтачку горловины спинки сложить с плащом лицевыми сторонами и приметать к срезам низа, бортов и горловины поверх воротника (контрольная метка **A** 10, **B** 11), совместив плечевые швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Припуски у поперечных меток (концы воротника) надсечь (стрелка). Припуски нижних швов срезать, не доходя 3 см до внутреннего края подборта.

⓱ Подборта и обтачку горловины спинки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Подборта и обтачку пришить к припускам верхних швов рукавов реглан и припускам среднего шва спинки.
Лацканы перегнуть по ЛИНИИ ПЕРЕГИБА.

Подгибка низа

⓲ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону на ширину 0,7 см, приметать. Плащ отстрочить на 3 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Завязывающийся пояс

⓳ Lägg skärpdelarna räta mot räta på varandra, sy mittsömmen till vikningslinjen (pil). Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.

⓴ Vik skärpet dubbelt vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd skärpet. Tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand med så osynliga stygn som möjligt.

Trådtränsar

㉑ Sy vardera en trådträns över sidsömmarna vid de markerade tvärstrecken. Spänn för detta ett flertal trådar och sy om trådarna med knapphålsstygn.

⓳ Læg bæltehalvdelene ret mod ret på hinanden, sy midtersømmen ind til ombukslinjen (pil). Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden hhv. mod vrangen.

⓴ Fold bæltet til det halve ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend bæltet. Ri kanterne, pres. Sy, i hånden så usynligt som muligt, vendeåbningen til.

Trådtrenser

㉑ Sy, ved de markerde tværstreger, en trådtrense over hver sidesøm. Træk først flere tråde i en bue fra tværstreg til tværstreg. Sy herefter knaphulssting om trådene.

⓳ Детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать короткие прямые срезы до линии сгиба (стрелка). Сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить, далее припуски по открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону.

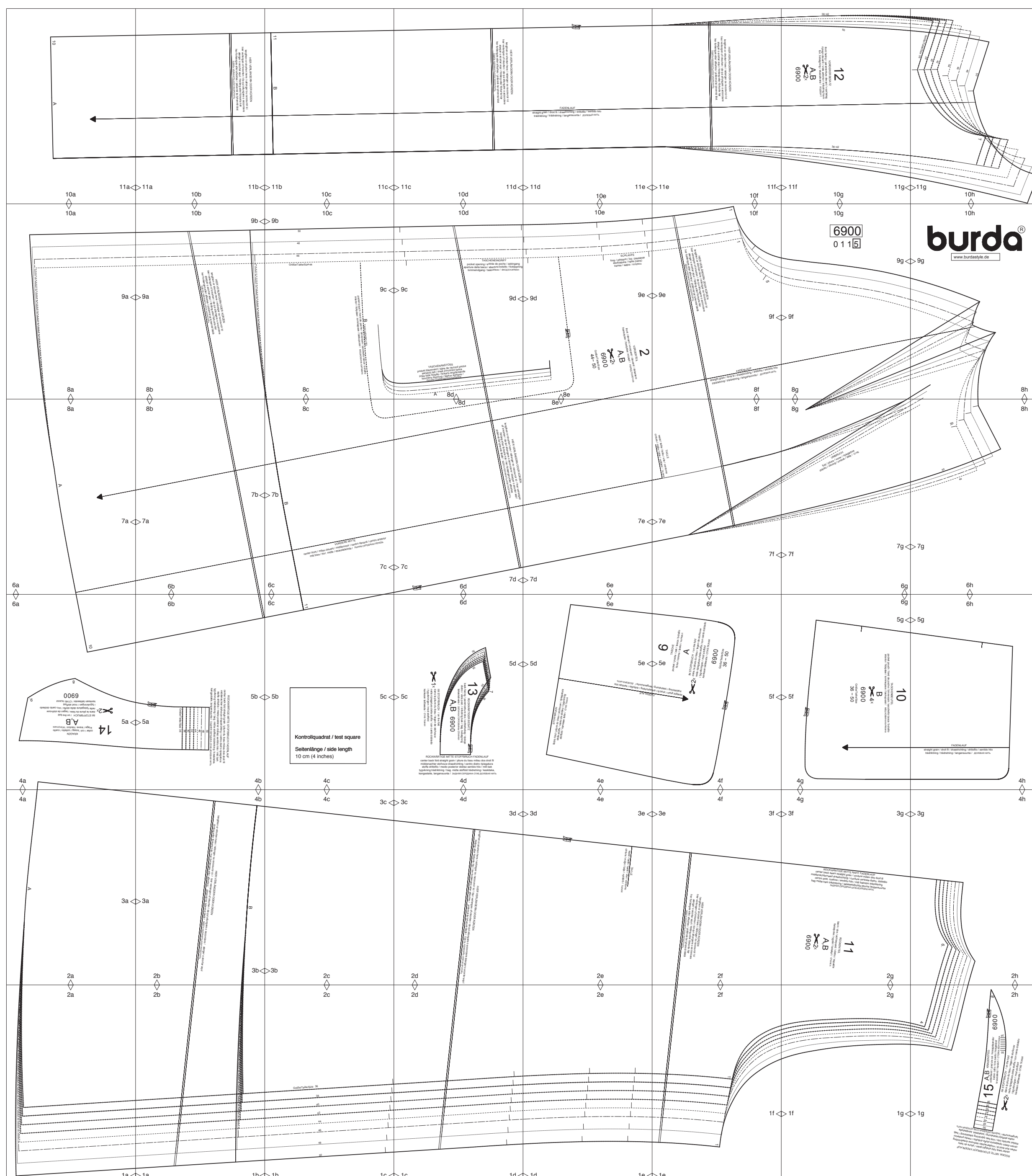
⓴ Пояс сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.
Пояс вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную максимально незаметными стежками.

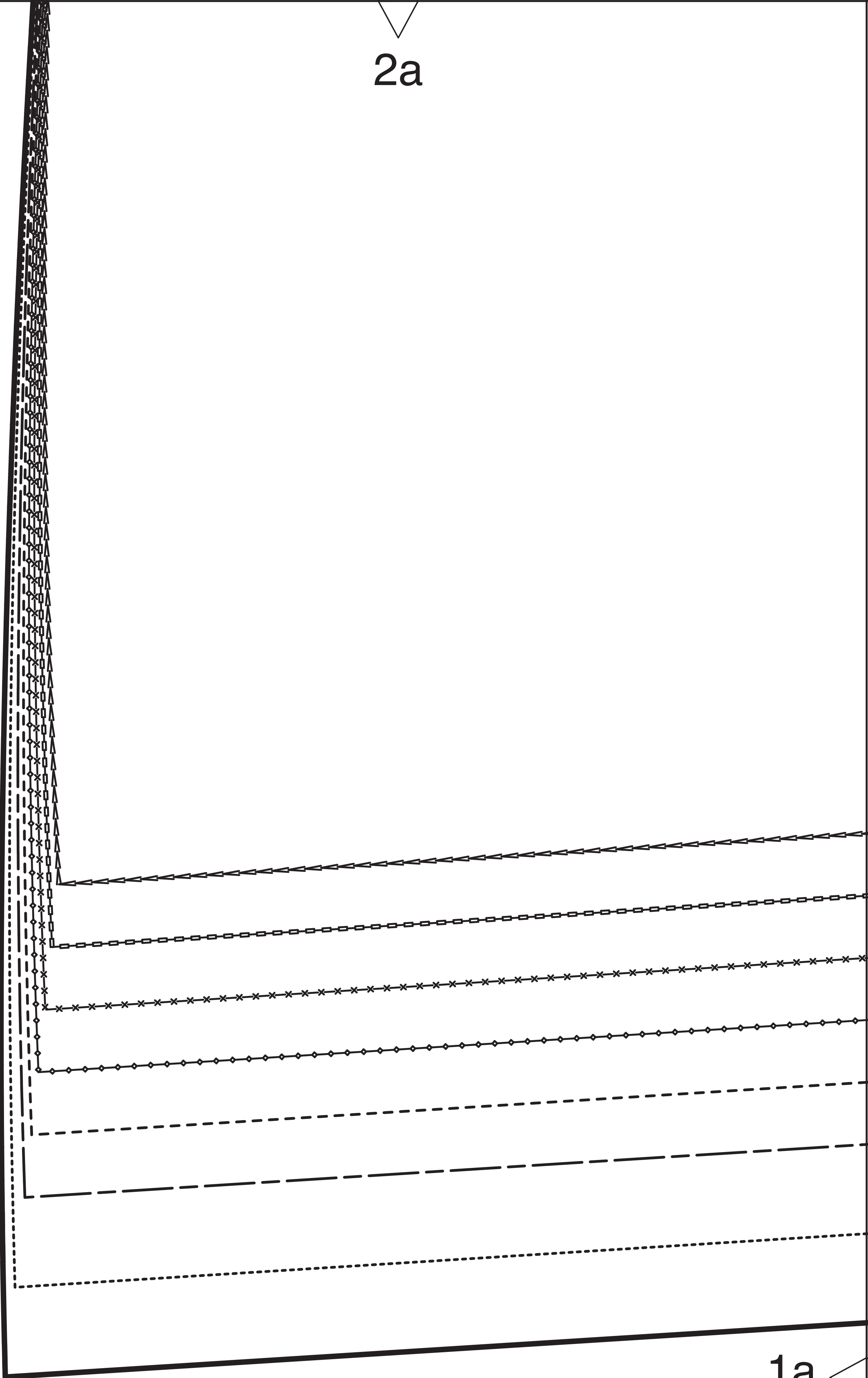
Нитяные шлевки

㉑ Над каждым боковым швом между поперечными метками сделать нитяную шлевку для завязывающегося пояса. Для этого натянуть несколько крепких ниток и плотно обшить их петельным швом.

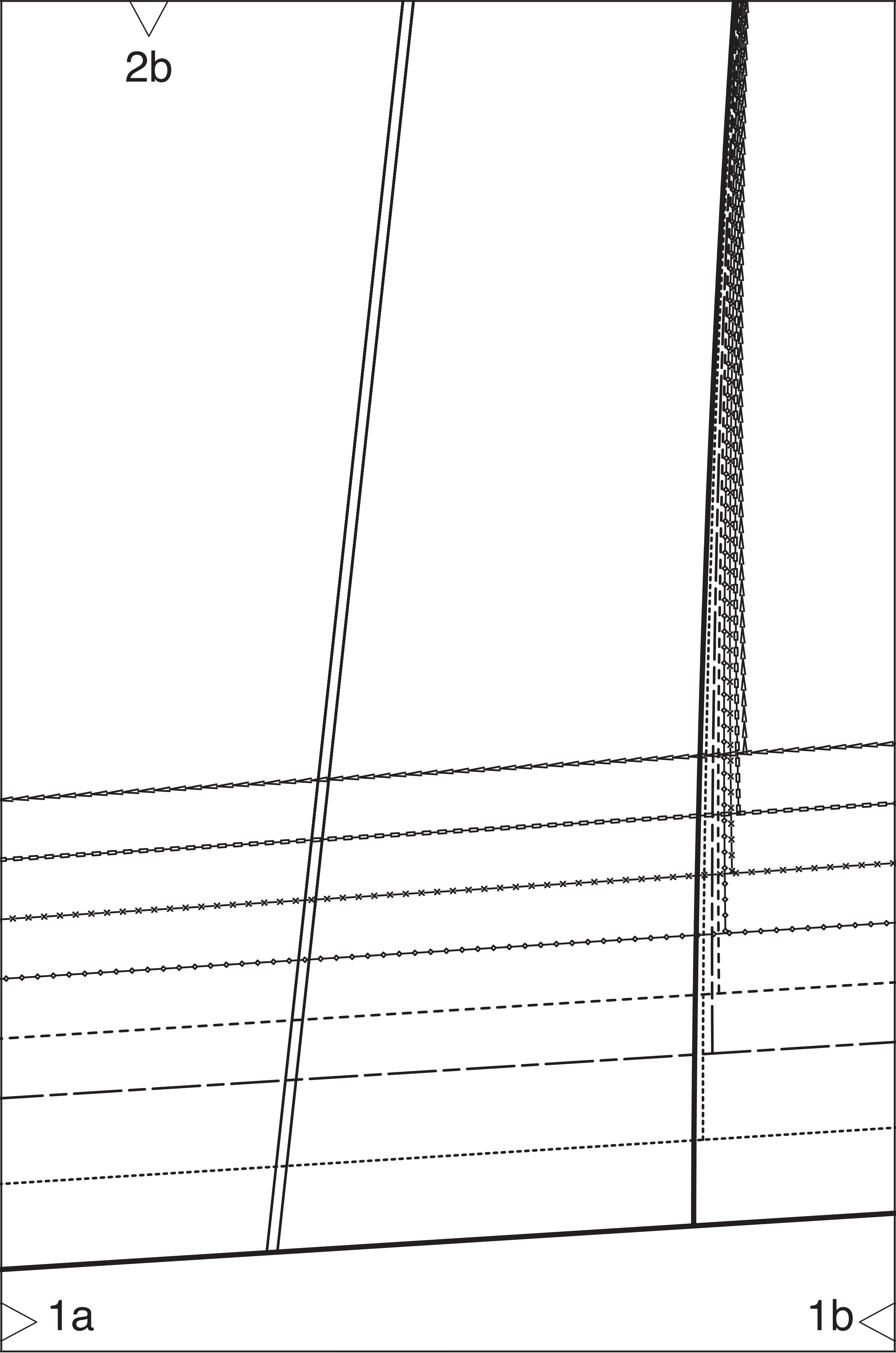
burda Download–Schnitt

Modell 6900 Bogen A





2a
1a


2b
1a
1b

2c

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

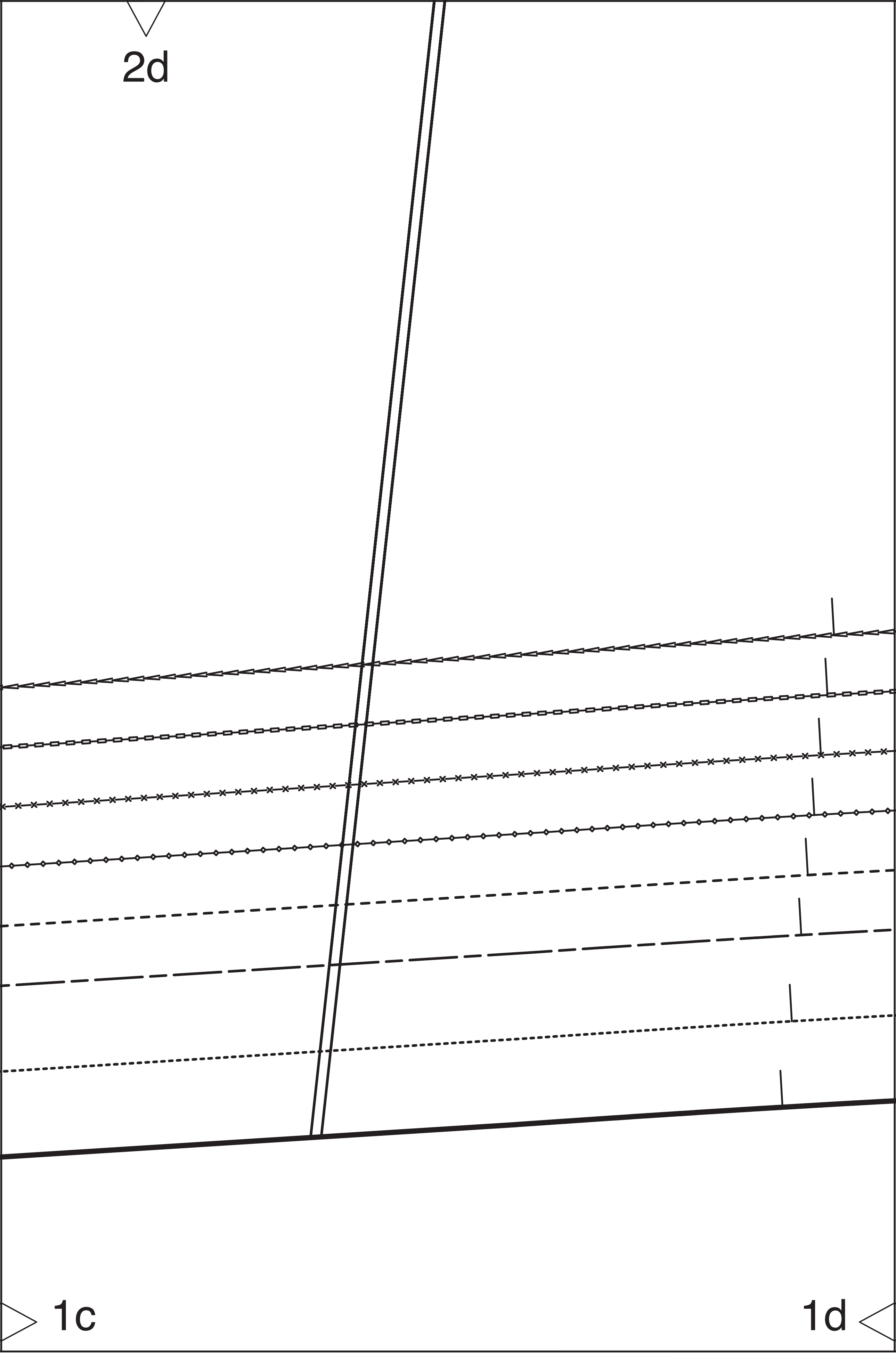
46

48

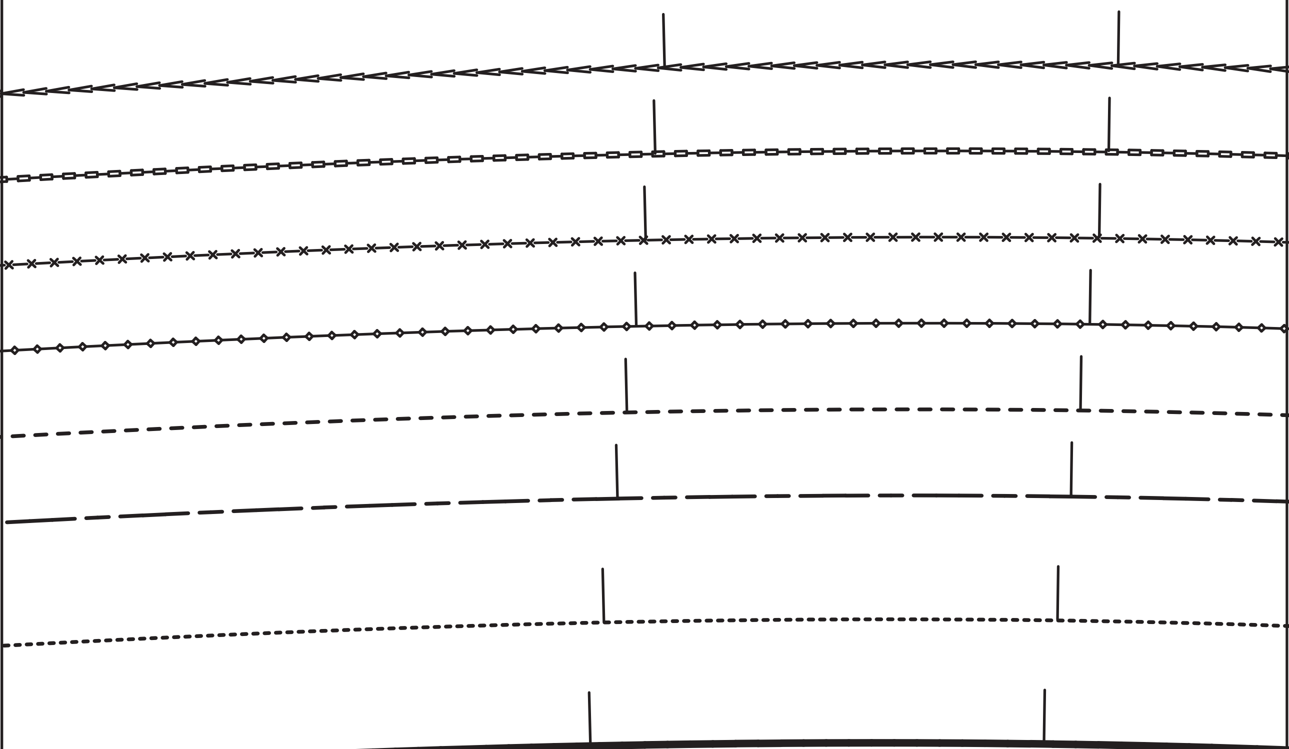
50

1b

1c

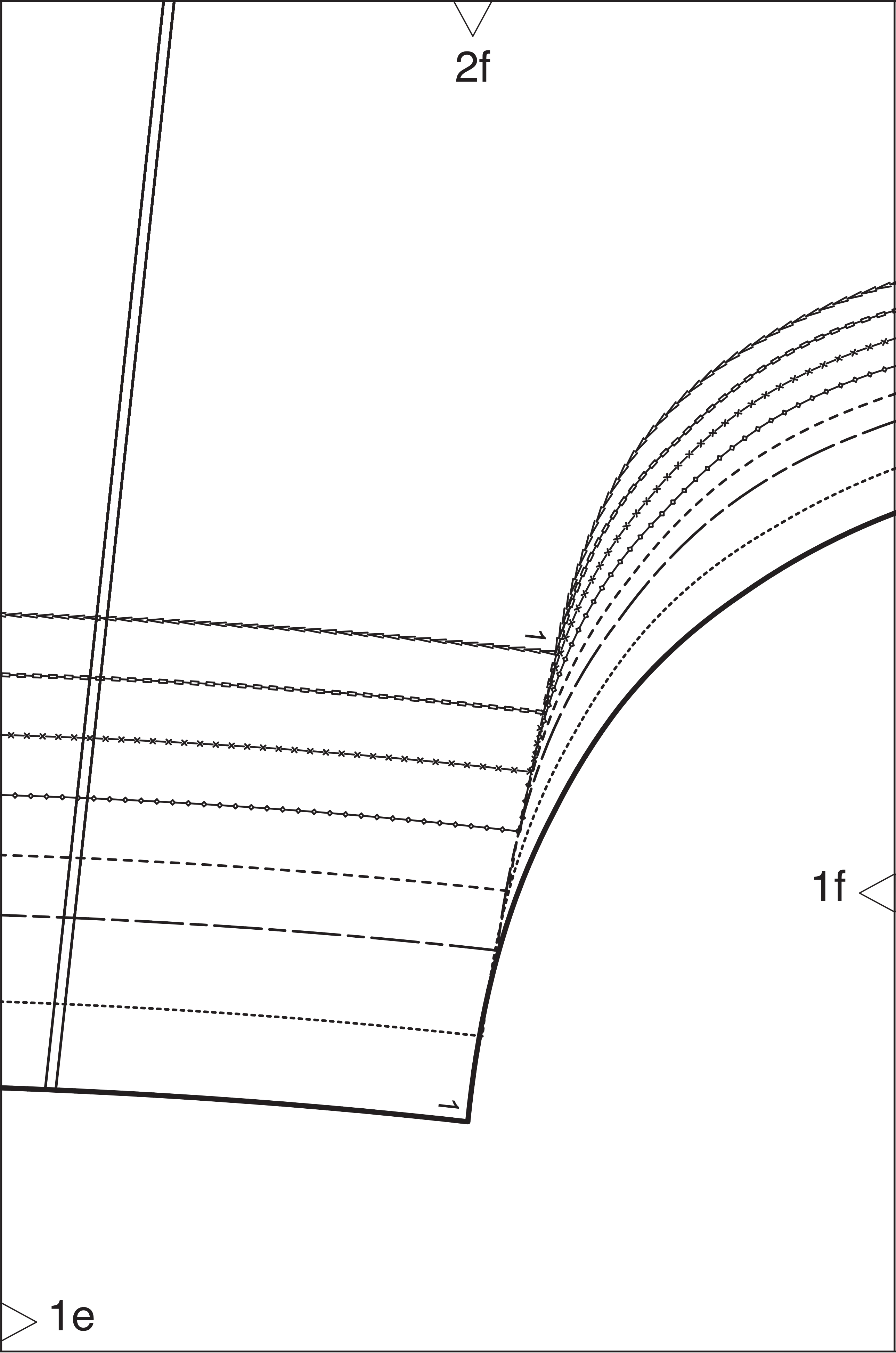

2d
1c
1d

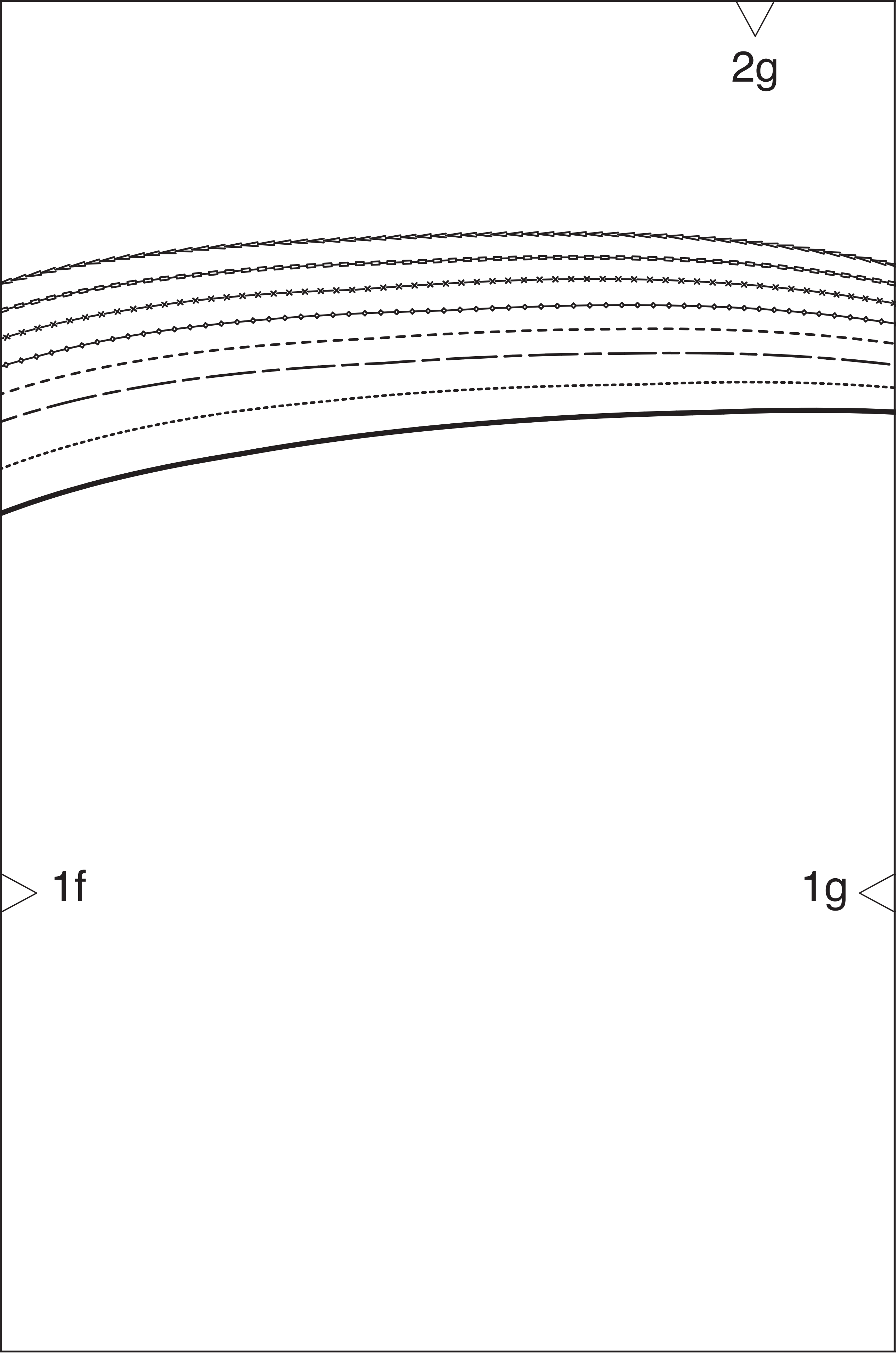
2e



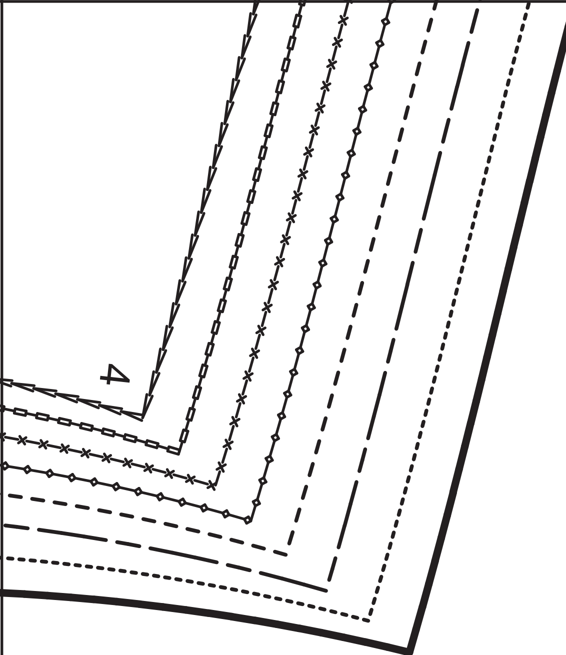
1d

1e


2f
1f
1e


2g
1f
1g

2h



8



6900

36

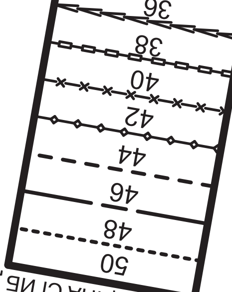
50

15 A,B KRAGENSTEG

collarband / pied de col / kraagstaander
listino collo / tira cuello / kragstånd
kravestand / kauluri / СТОЙКА ВОРОТНИКА

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ





1g

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

A

3a

2a

4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

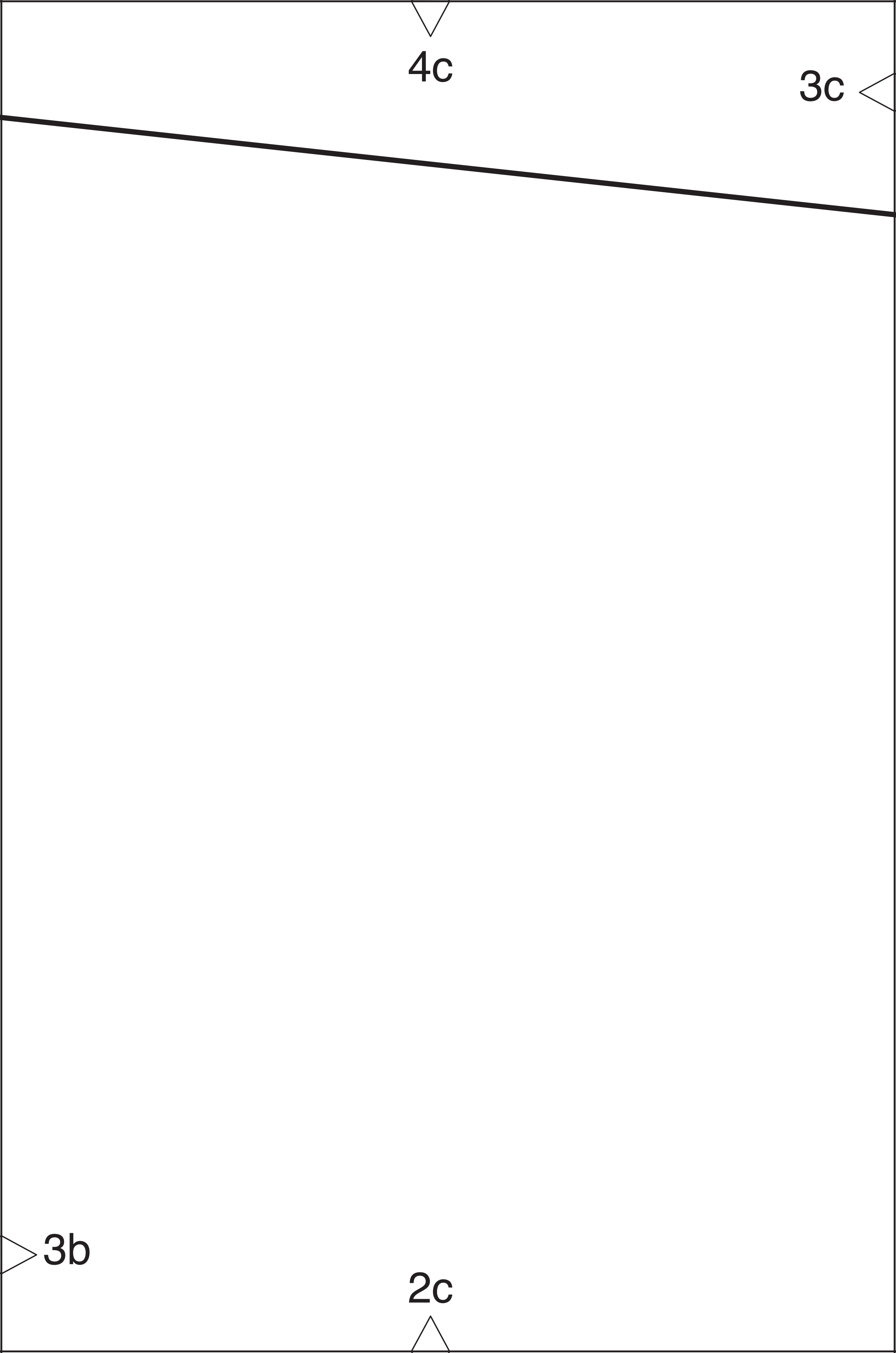
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B

3a

3b

2b


4c
3c
2c
3b
2c

3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare /alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d

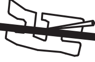
2d

3c

4e

3d

3e



TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2e

4f

3e

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2f

4g

3f

3g

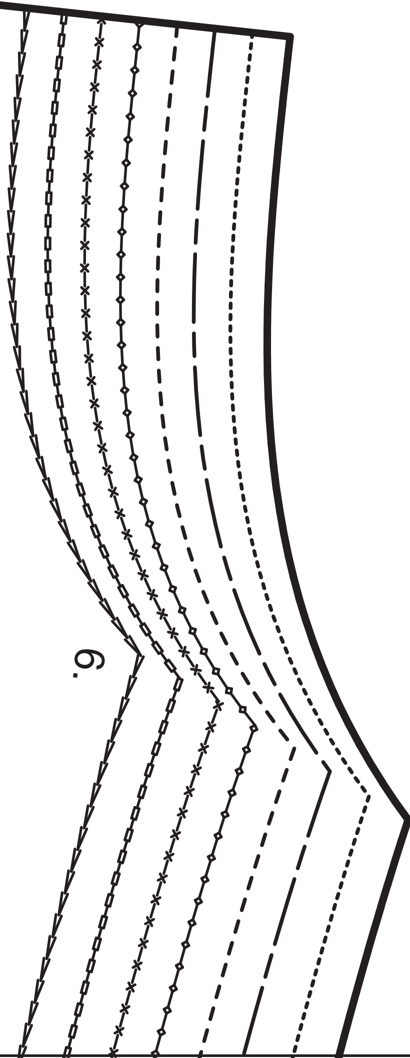
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil
middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo
centro post. costura / sentido hilo / mitt baksöm trådriktning
bag midte søm trådretning / takakeskikohta,sauma langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА
A,B
2x
6900

2g

4h

3g



2h

4a

14

KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

A,B

5a


2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

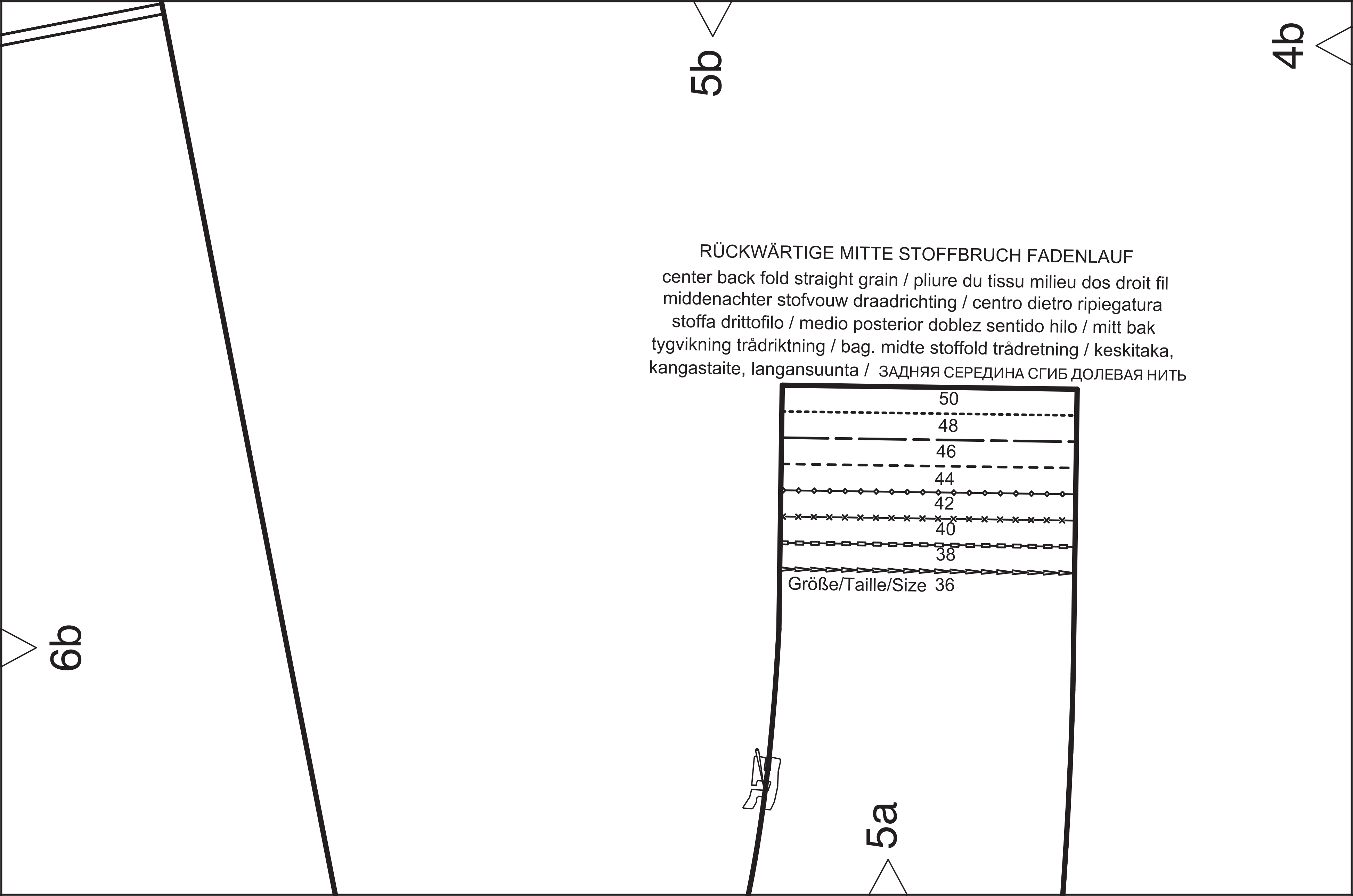
9.

6900

8

10

6a



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
50
48
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
5b
4b
6b
5a

6c



5b

5c

Kontrollquadrat / test square

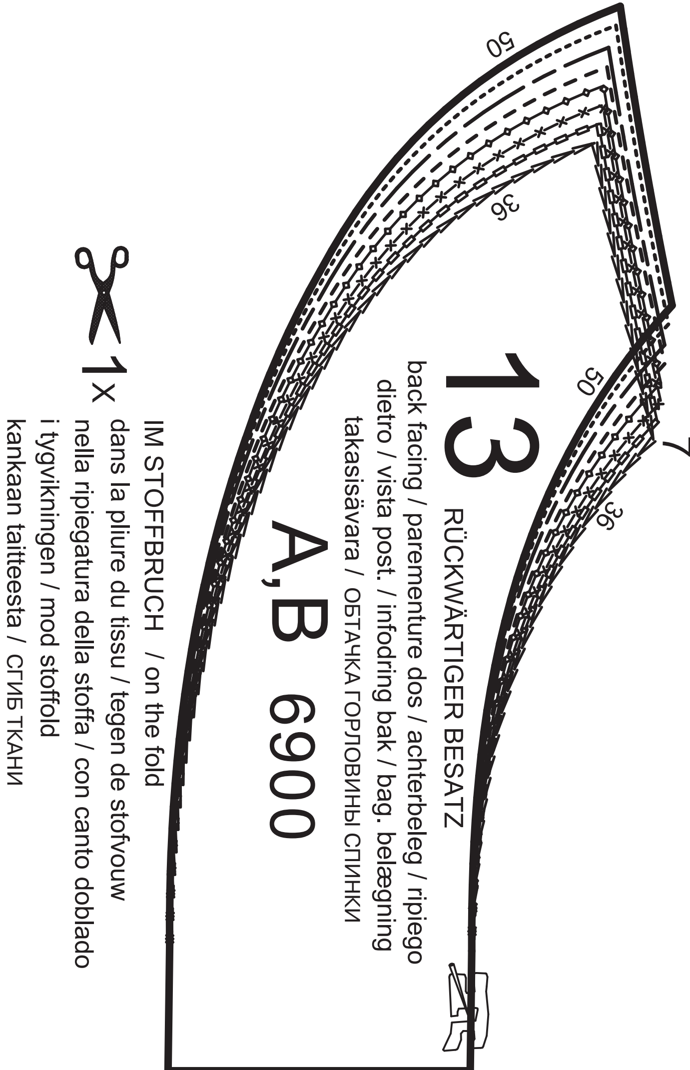
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4c

6d

5d

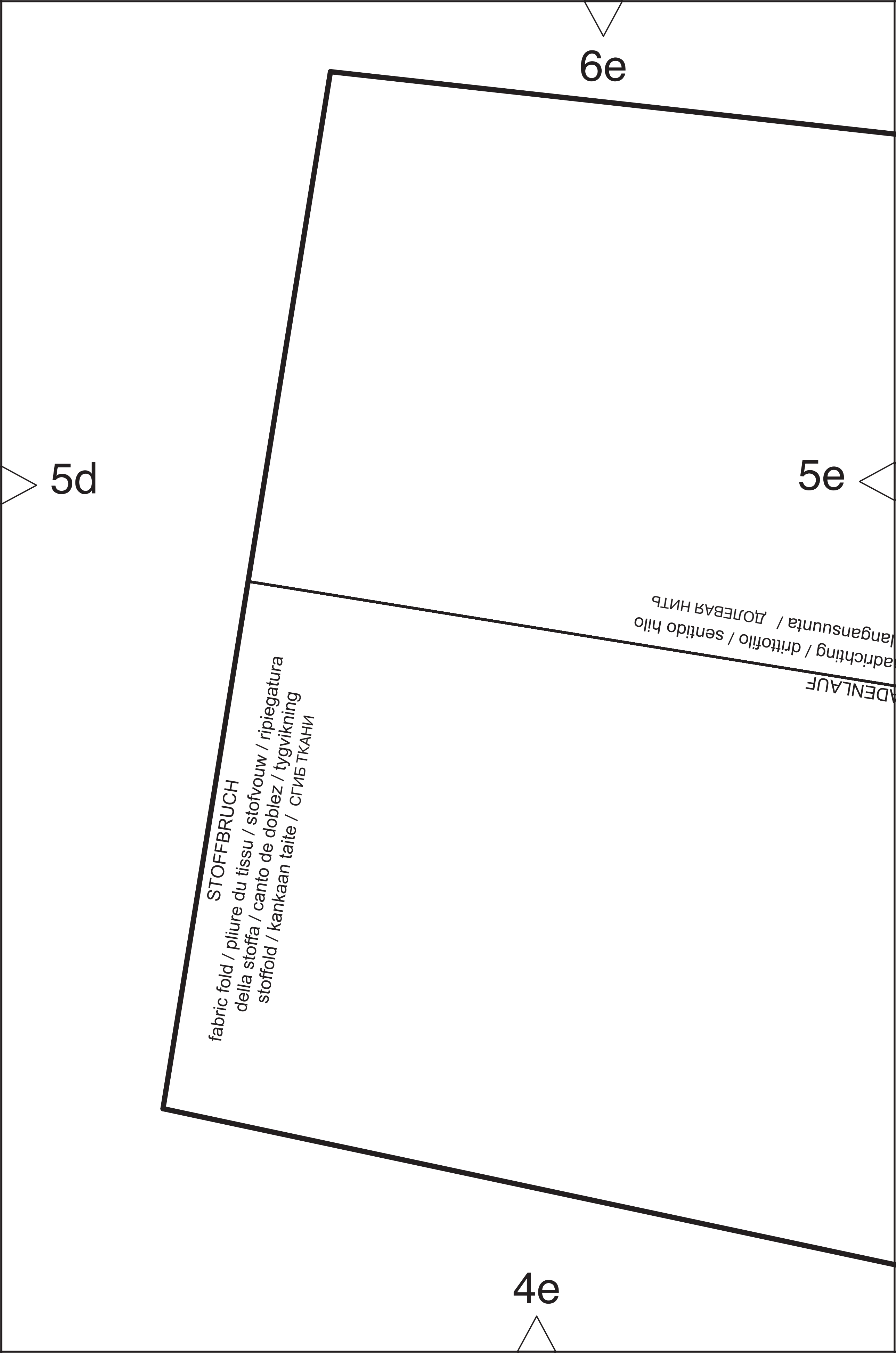
5c



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d


6e
5d
5e
4e
STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura
della stoffa / canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ
ADENLAUF
adrichting / drittofilo / sentido hilo
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6f

5e

6

TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

A

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ


2x

6900

Größe/Taille/Size
36 – 50



FA...
straight grain / droit fil / dra...
trådriktning / trådretning / ...



5f

4f

6g

5g

10

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak / sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse / iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

B

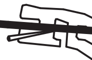
 4x

6900

Größe/Taille/Size

36 – 50





4g

5f

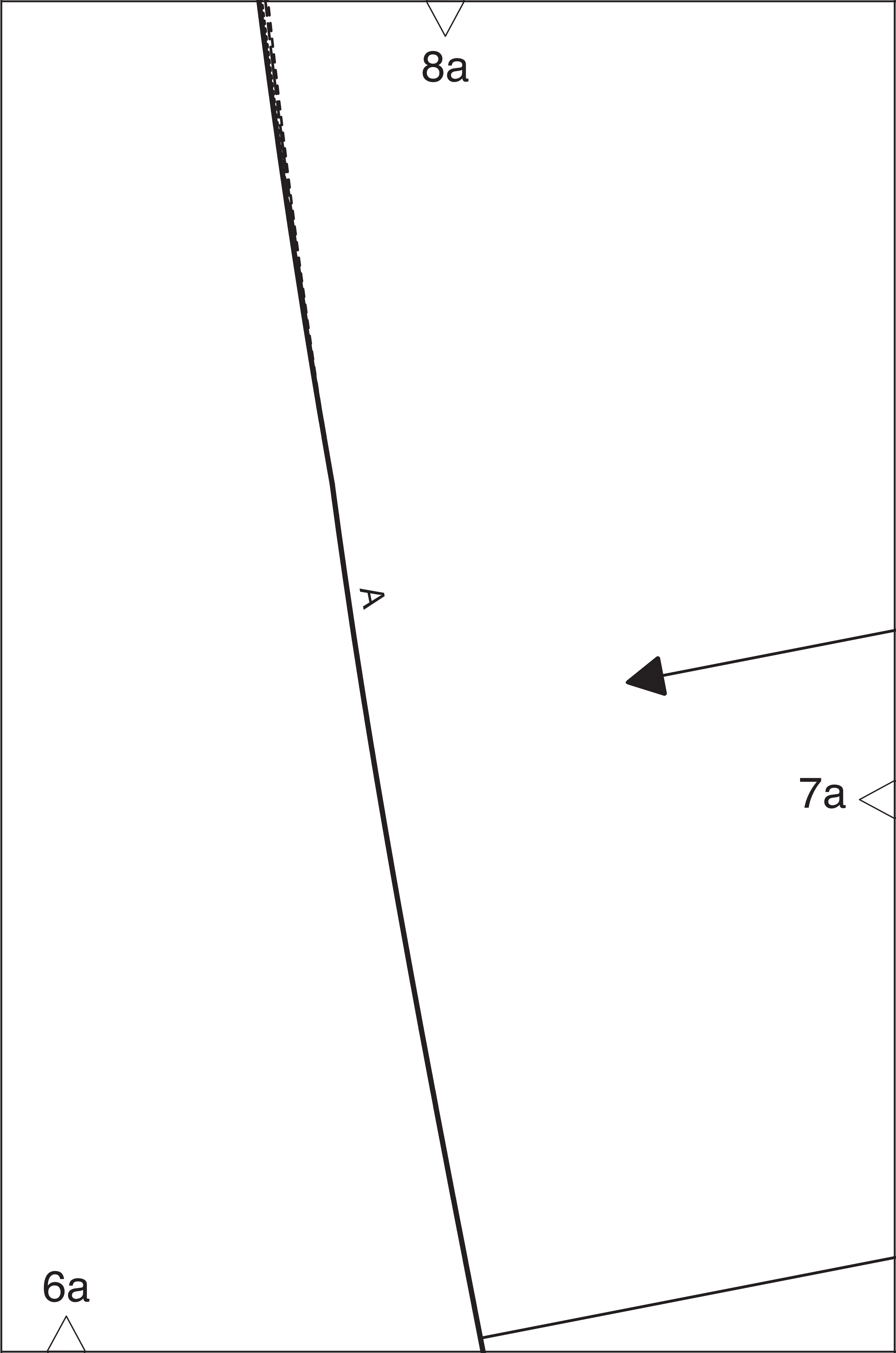
6h

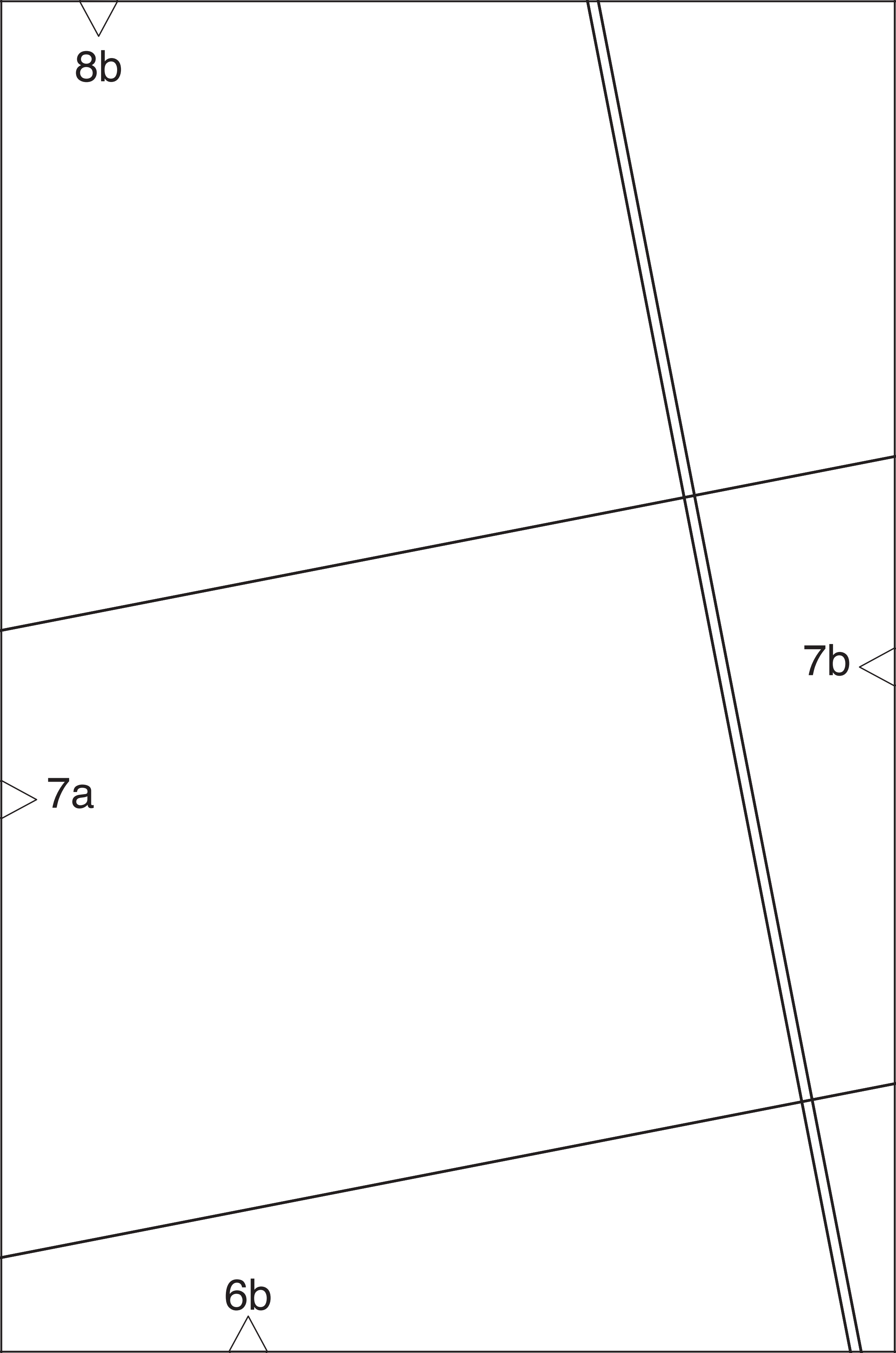
5g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4h


8a
A
7a
6a


8b
7b
7a
6b

8c

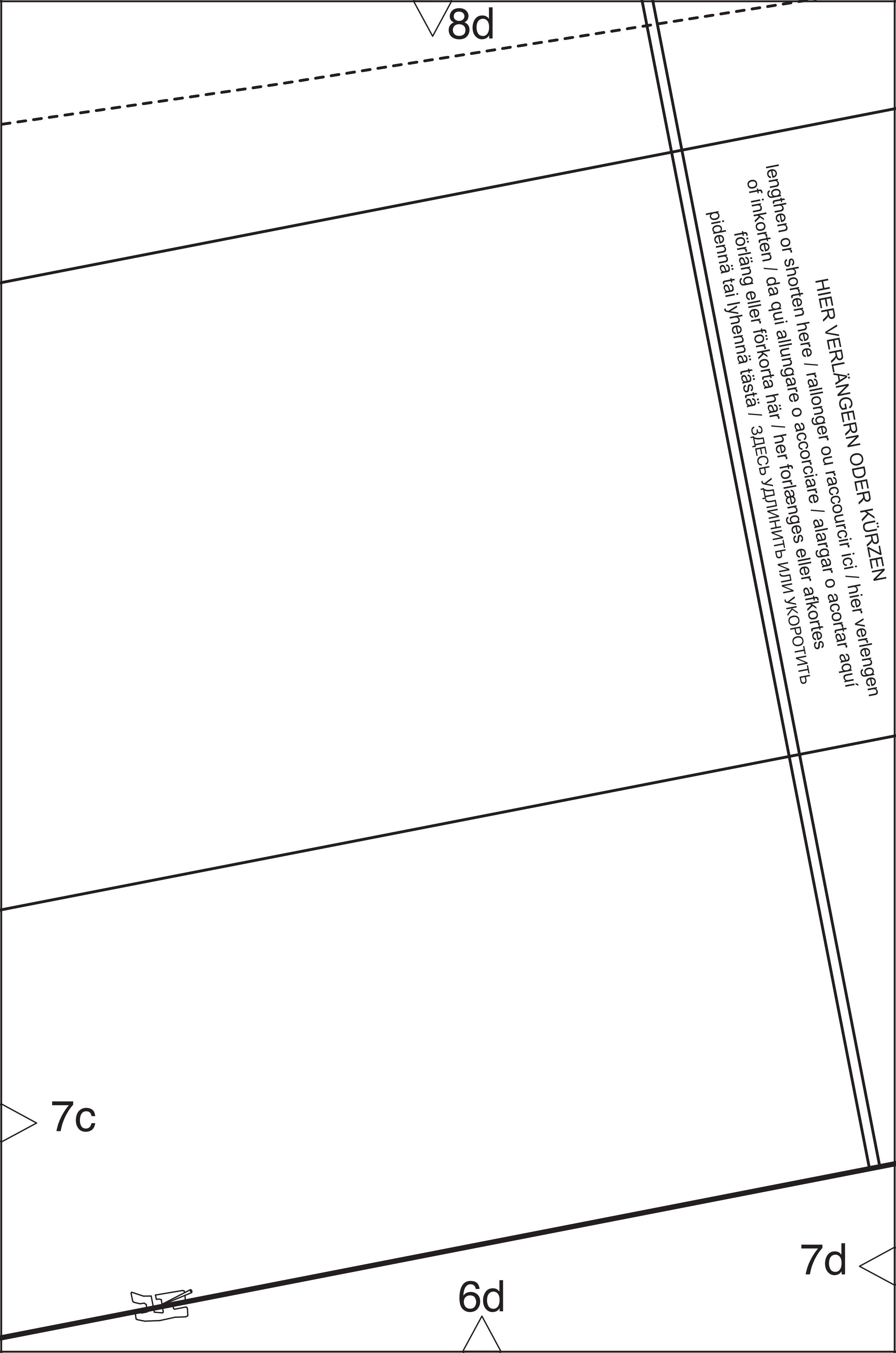
7b

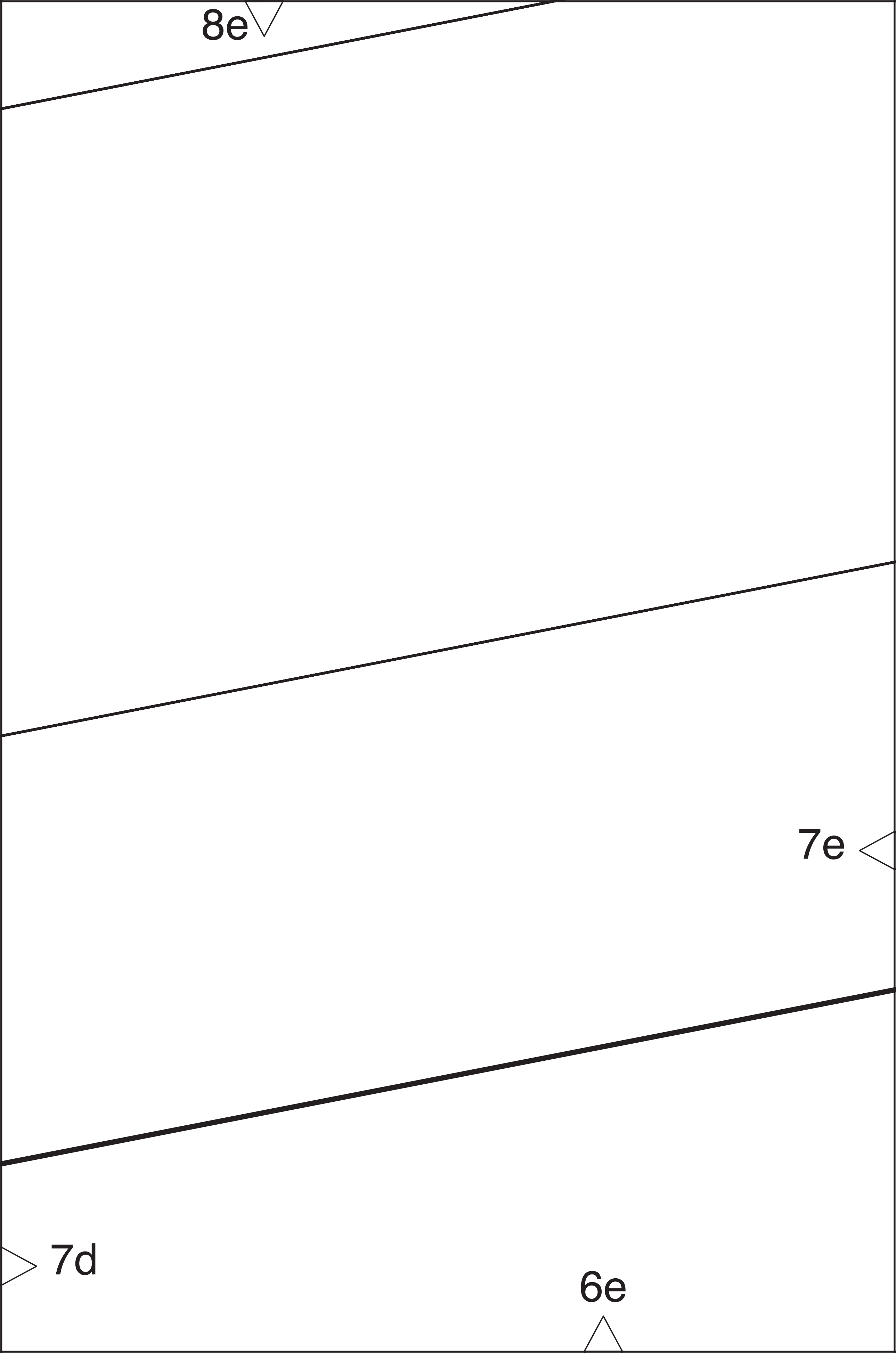
B

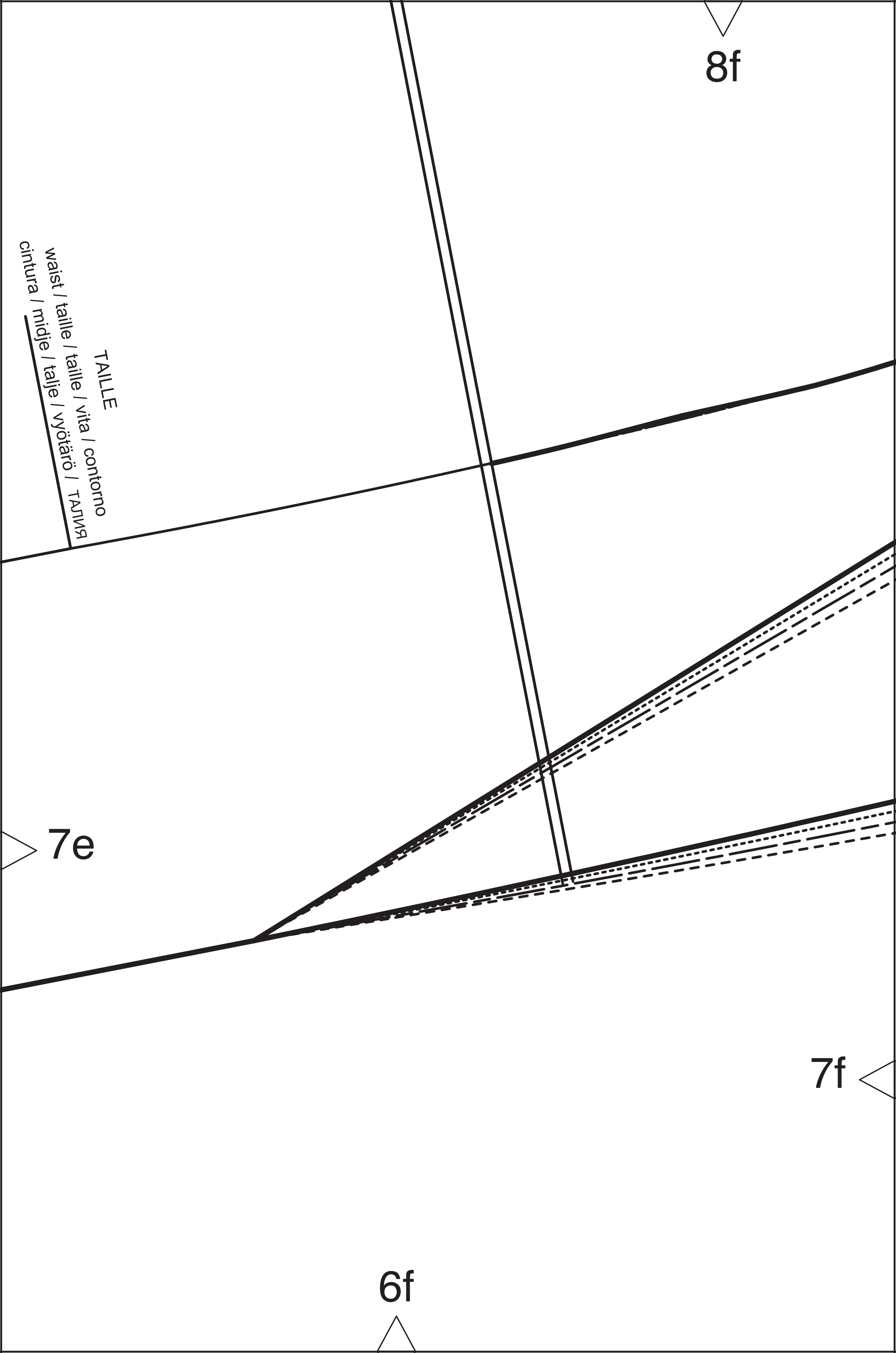
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

7c

6c


8d
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7c
7d
6d


8e
7e
7d
6e



8f
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
7e
7f
6f

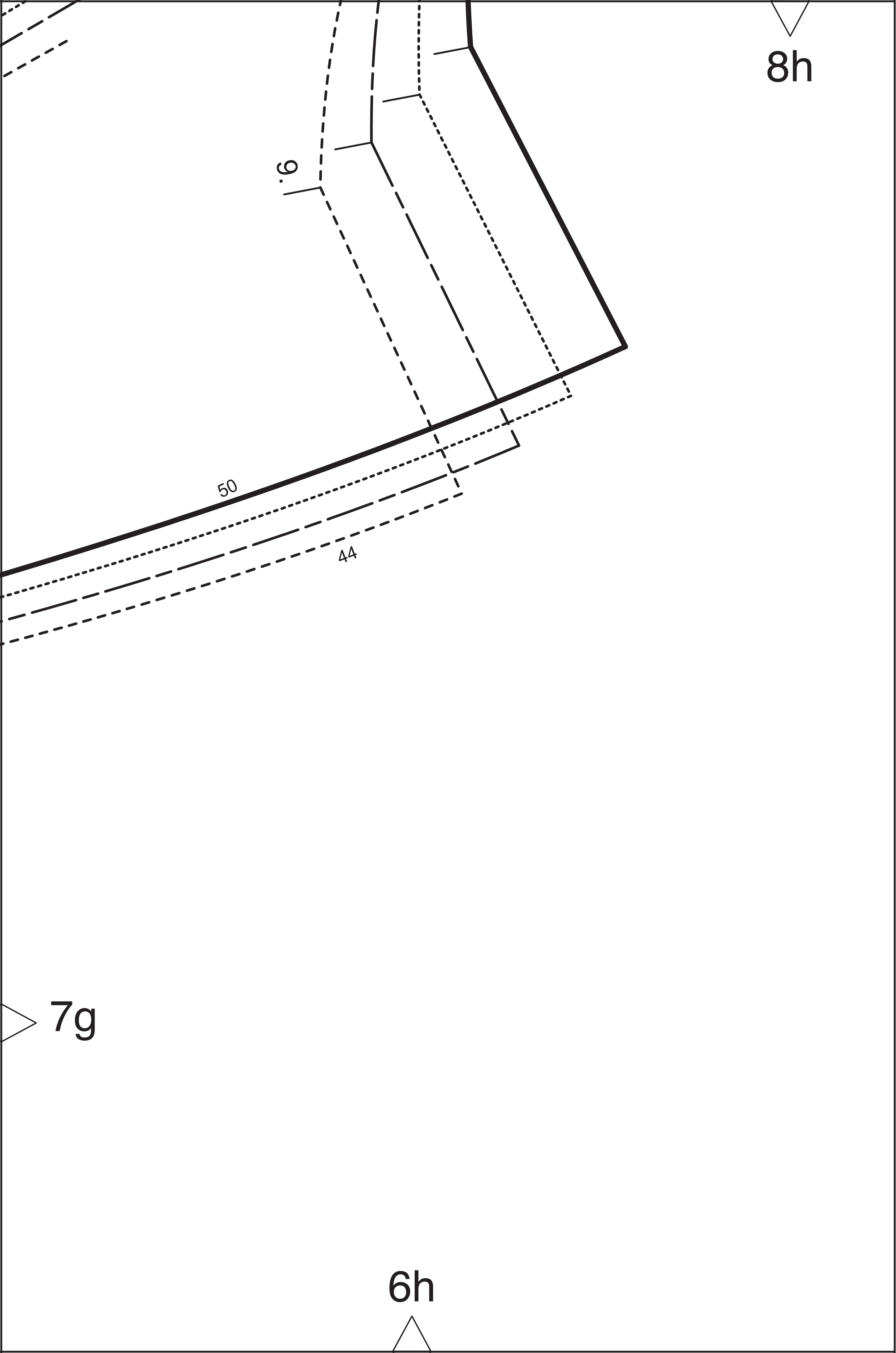
8g

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

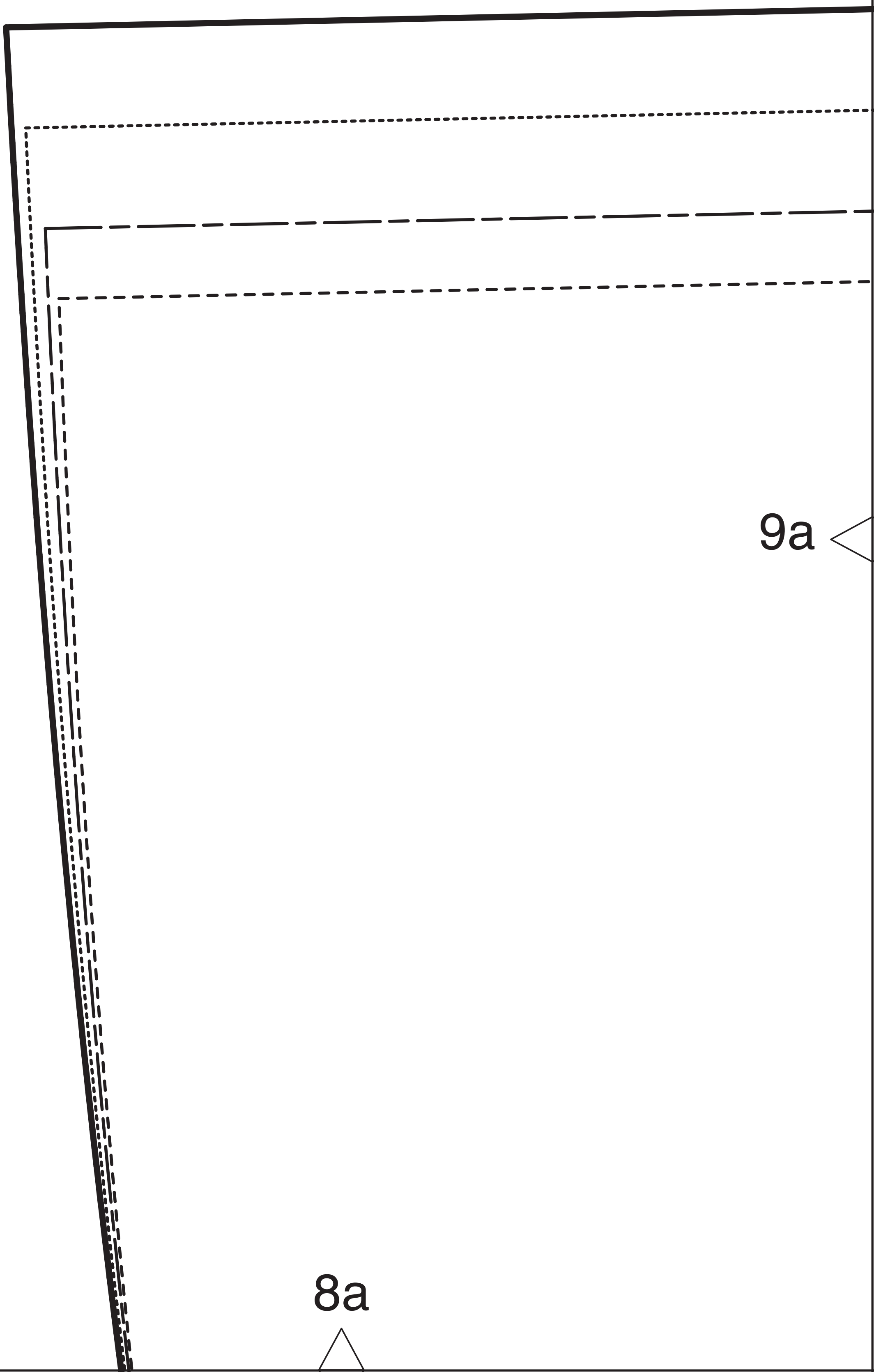
7g

7f

6g


8h
9
50
44
7g
6h

10a



10b

9b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9a

8b

10c

9b

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

9c

B TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak / sacchetto tasca / bolsillo
interior / fickpåse / iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

8c

10d

TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

9c

9d

TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca
linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus /
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

A

8d

10e

SCHLAUFE

loop / passant / lus / passante
abrazabera / hälla (hank)
trense / salpa / ШЛЕВКА

9d

9e



2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B


2x

6900

Größe/Taille/Size
44– 50

8e

10f

1

1

5

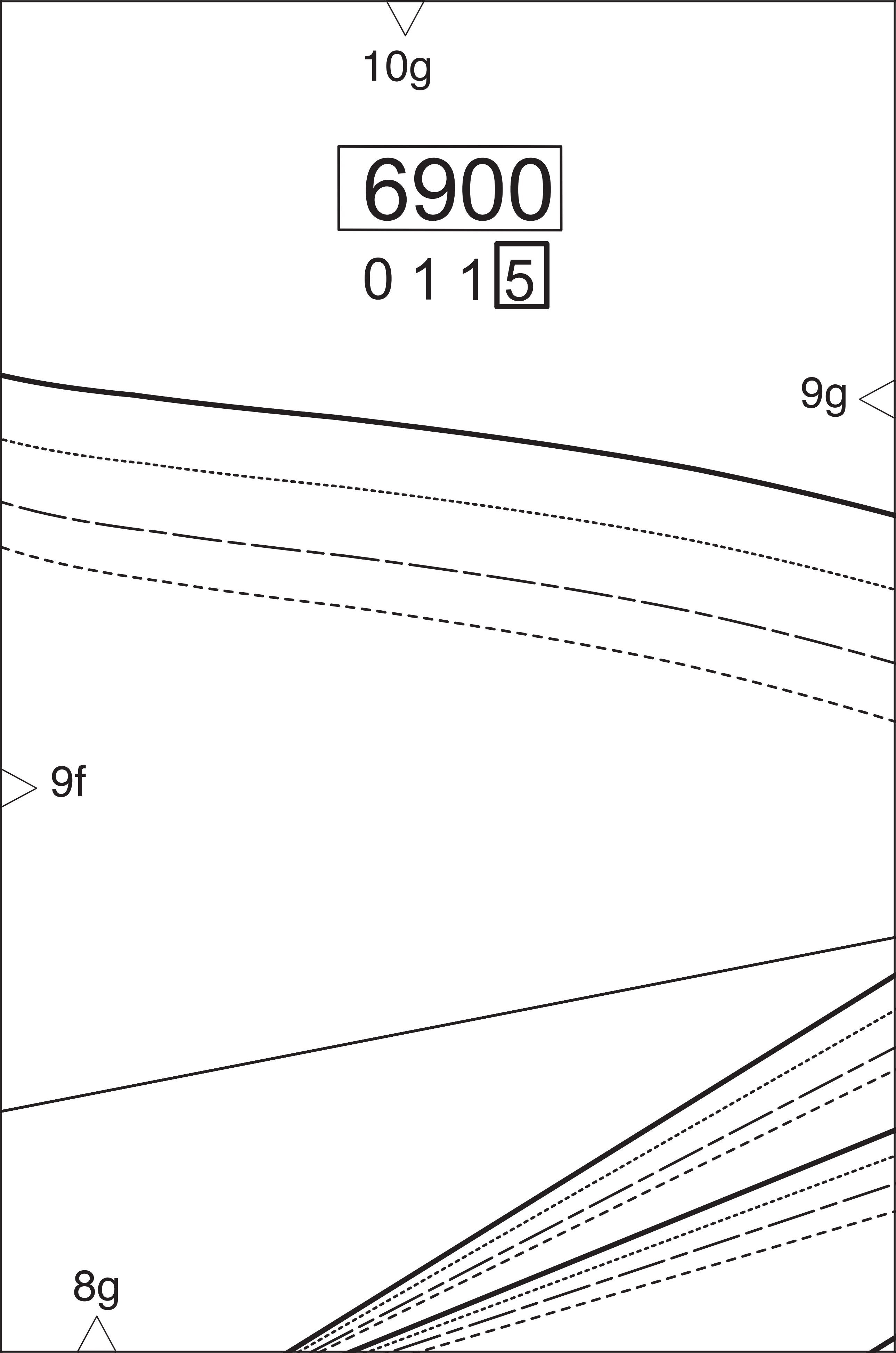
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9e

9f

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8f



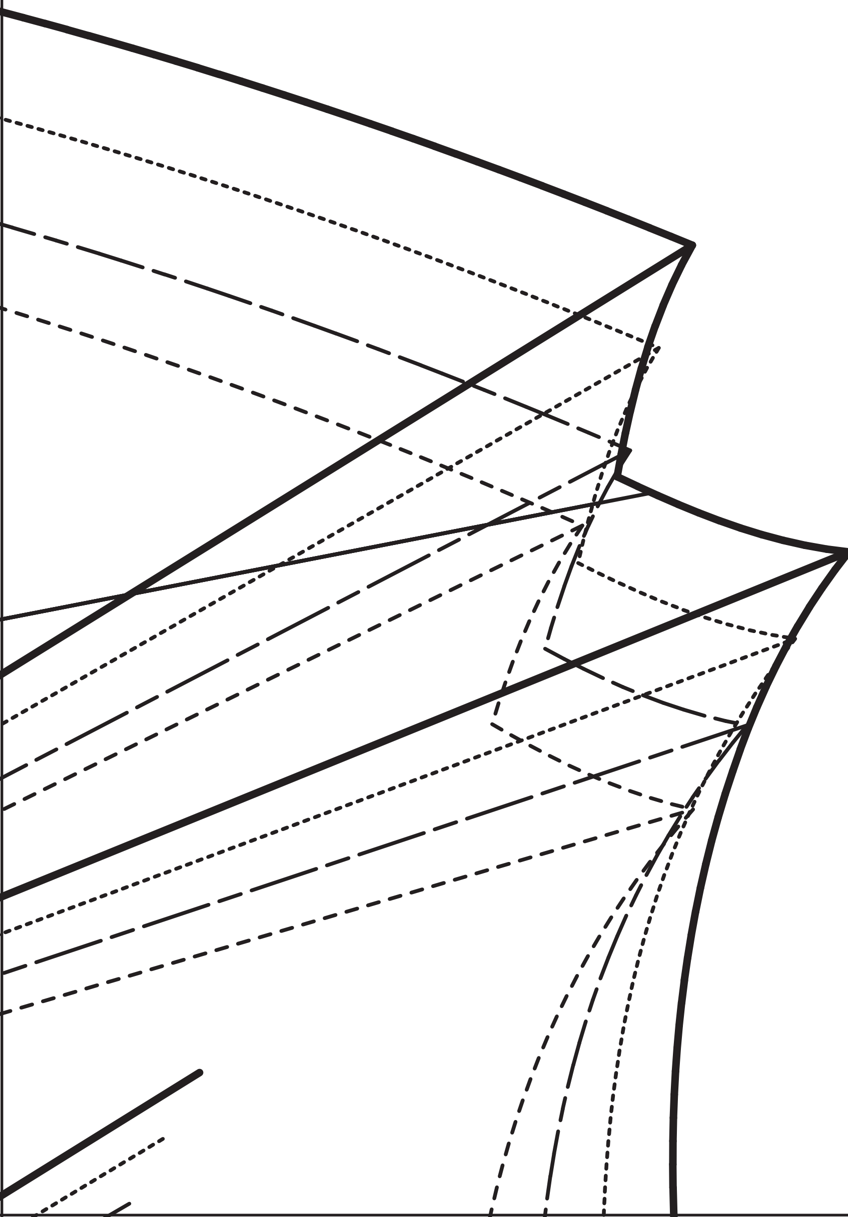
10g
6900
0 1 1 5
9g
9f
8g

10h

burda®

www.burdastyle.de

9g



8h

10

A

11a


10a


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

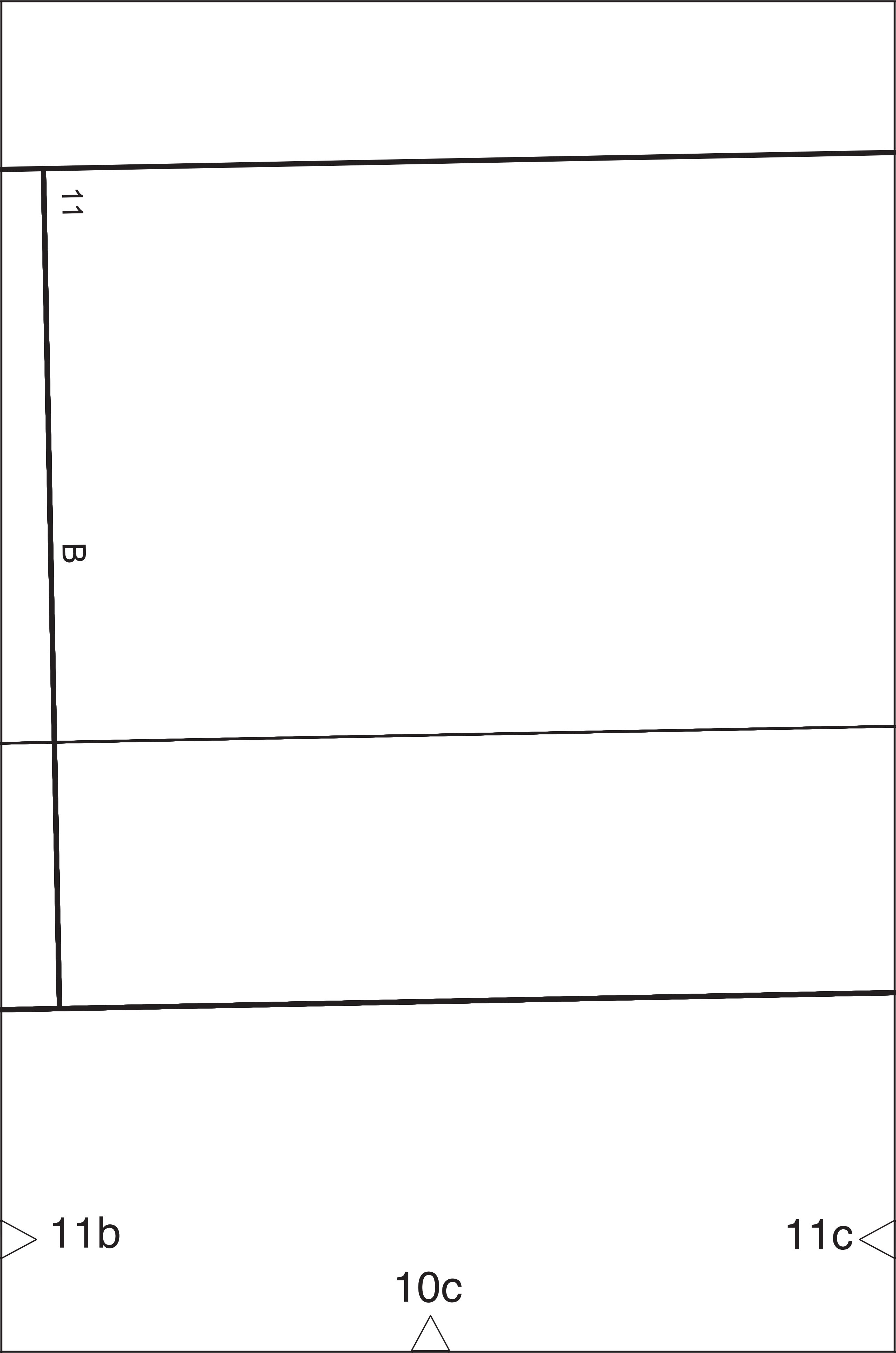
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

11a

11b

10b



11
B
11b
11c
10c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

11c

11d

10d



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11d

11e

10e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

11e

11f

10f

36–42

50

12

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A,B


2x

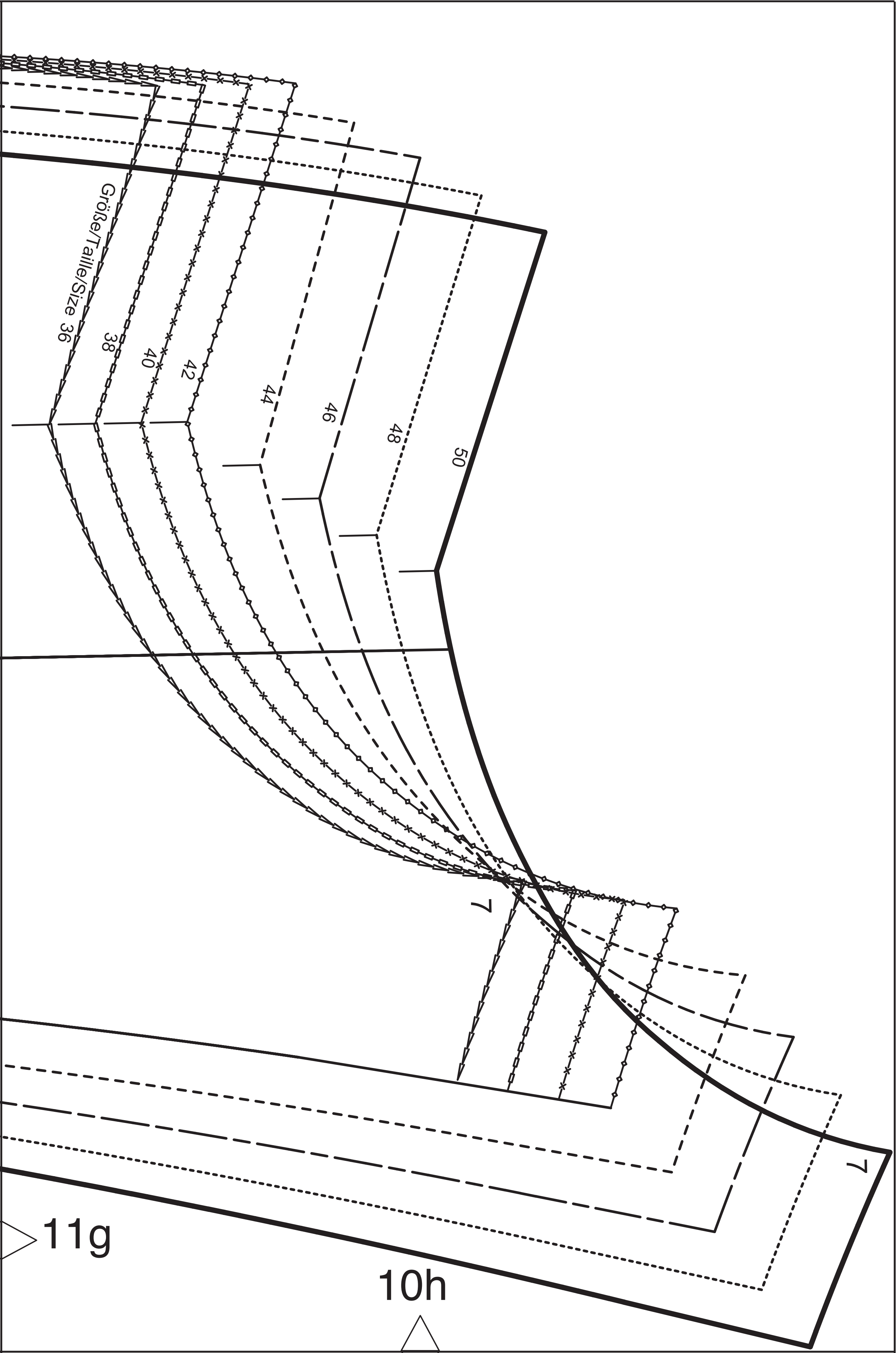
6900

36–42

11g

10g

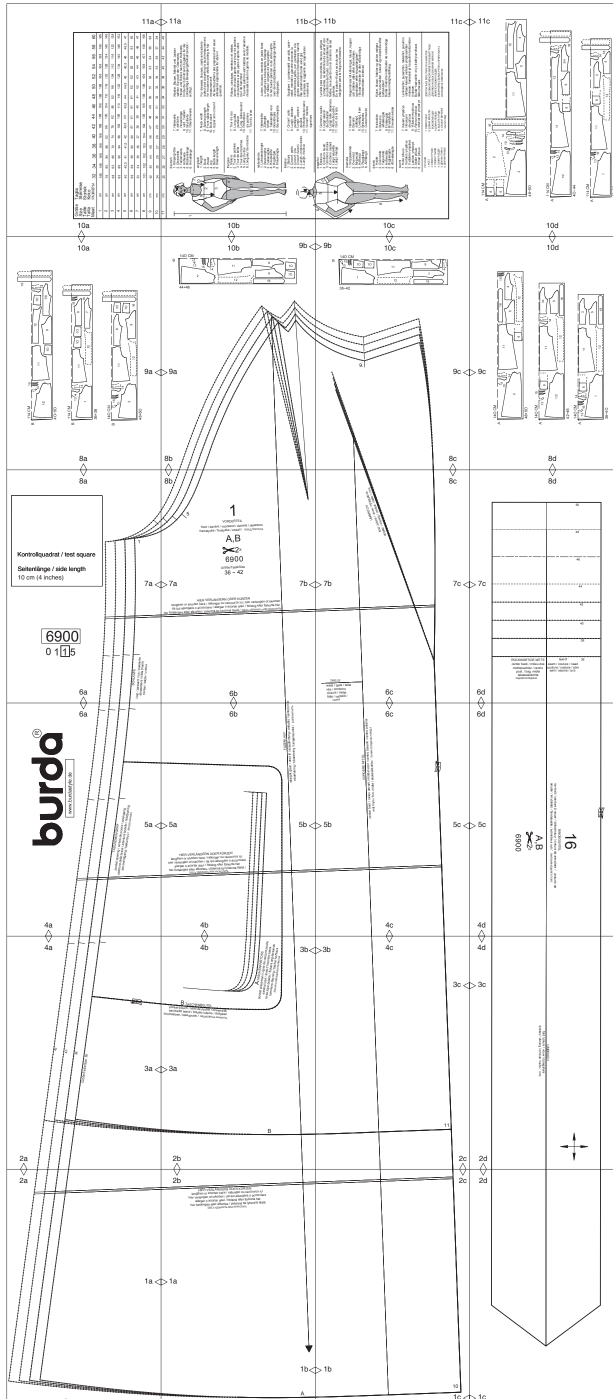
11f



Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48
50
7
7
11g
10h

burda Download–Schnitt

Modell 6900 Bogen B



2a

1a

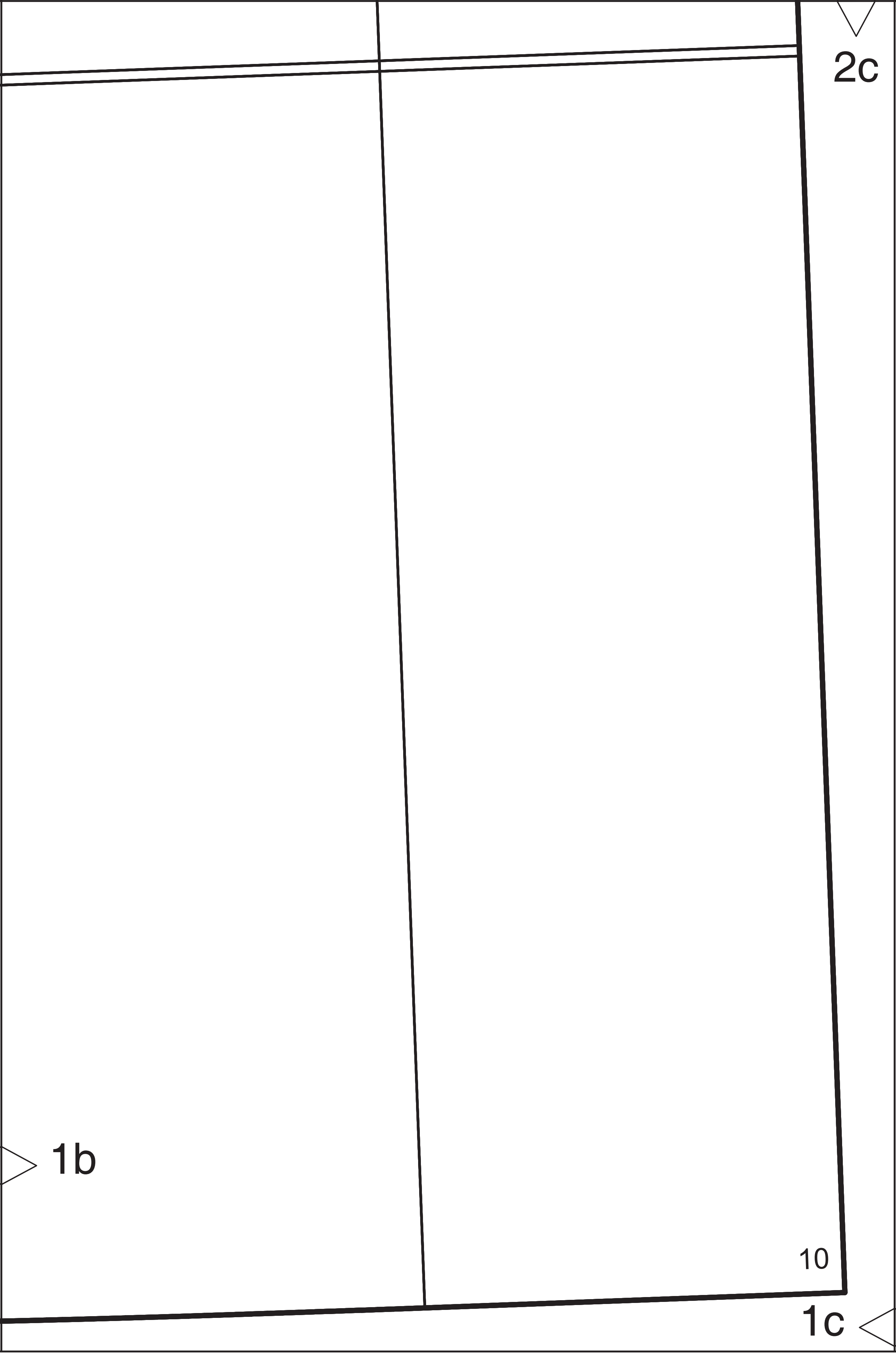
2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

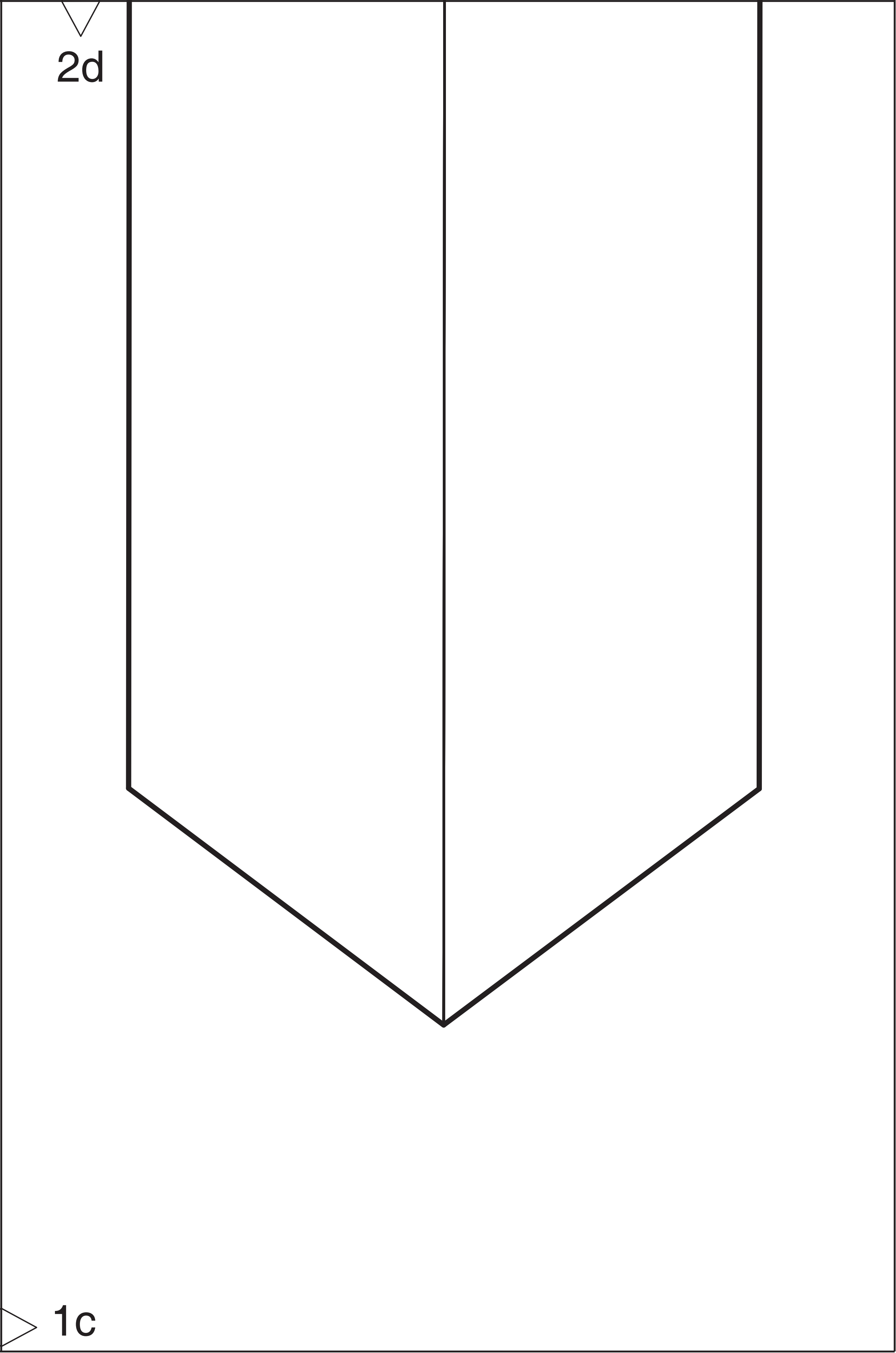
1a

1b

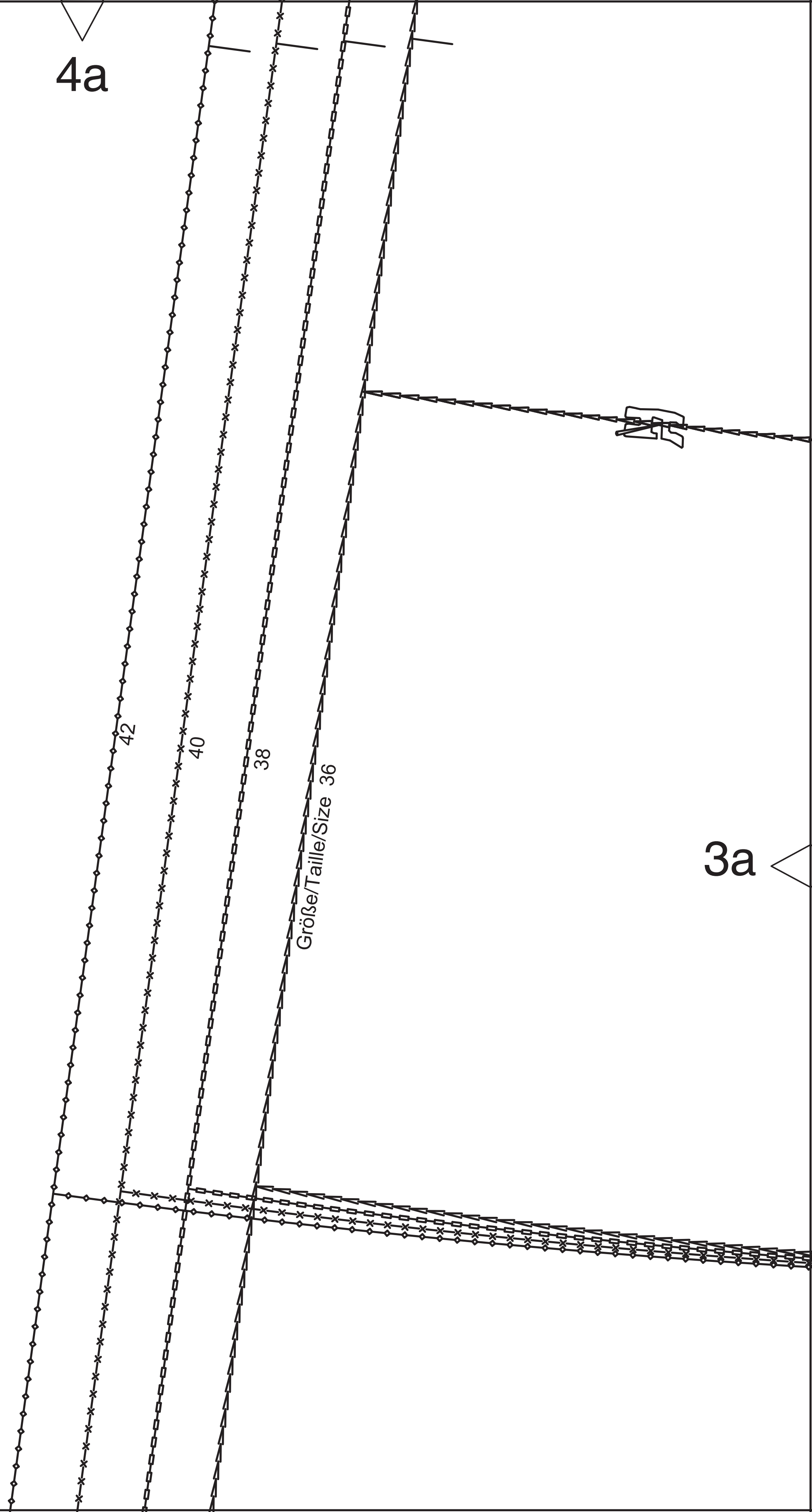
A



2c
1b
10
1c


2d
1c

4a



2a

4b

3b

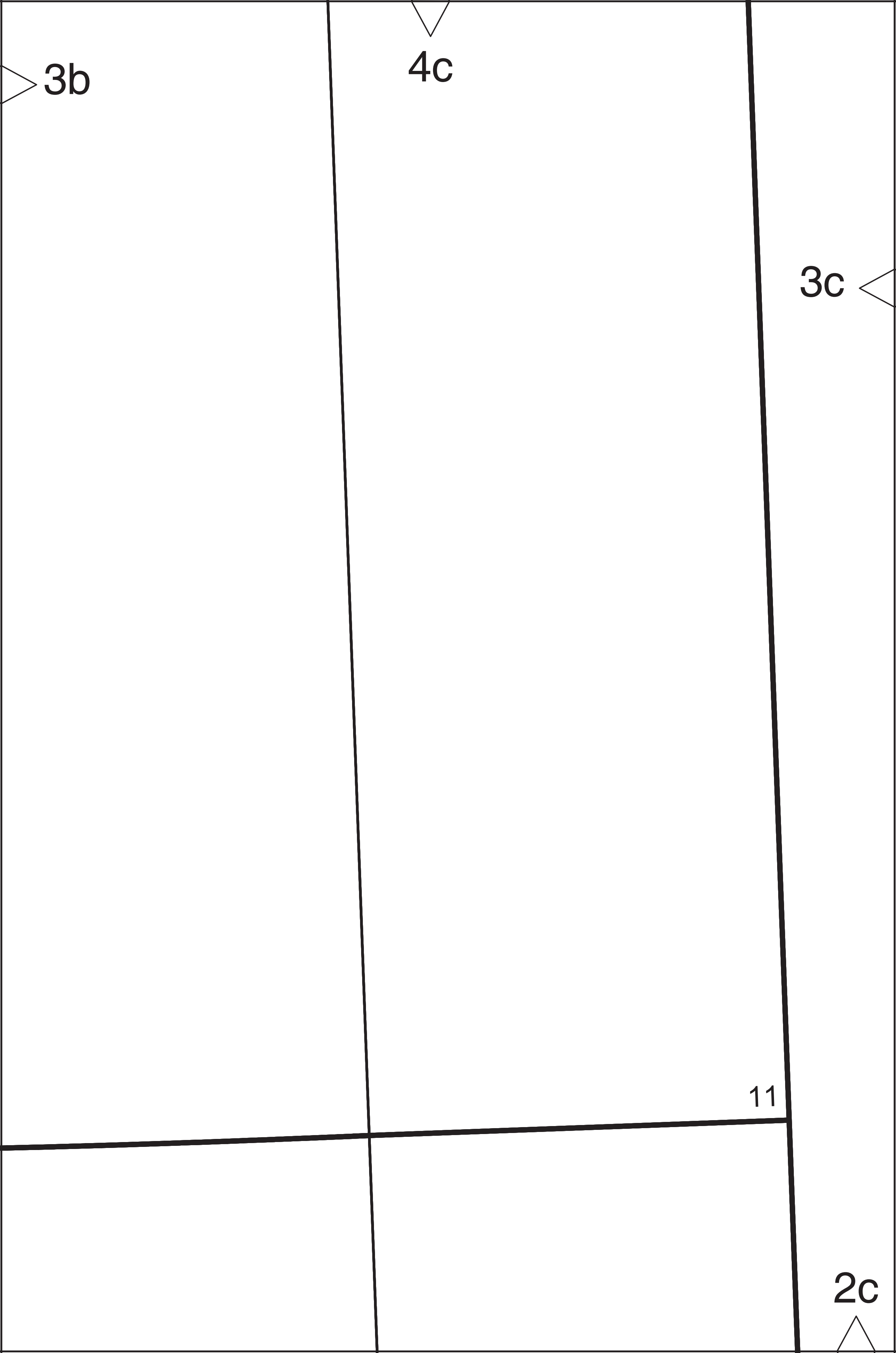
A TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca
linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

B TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

3a

B

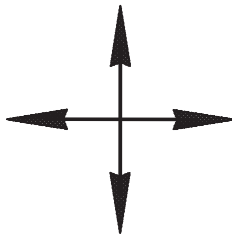
2b


4c
3b
3c
11
2c

4d

3c

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб



2d

4a

burda®

www.burdastyle.de

6a

TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

5a

6b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hi

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

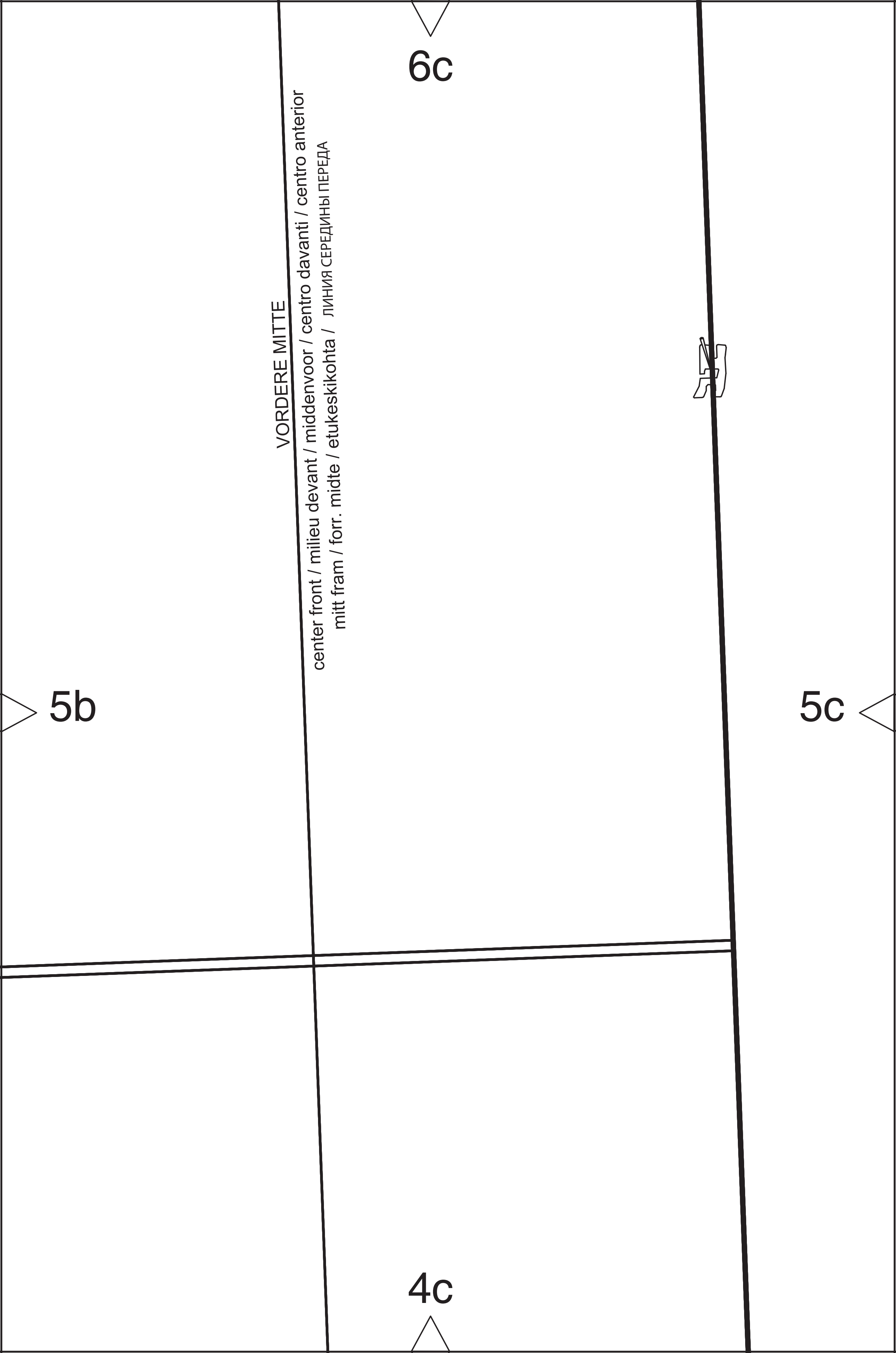
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

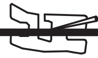
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b


6c
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
5b
5c
4c



16

BINDEGÜRTEL

tie–belt / ceinture à nouer / strikceintuur / cintura da annodare / cinturón de anudar / knytskärp / bindebælte / solmittava vyö / завязывающийся пояс

A,B

2x

6900

6d

5c

4d

8a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7a

1

6900

0 1 1 5

6a

8b

5

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B

2x

6900

Größe/Taille/Size
36 – 42

7a

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

8c

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

7b

7c

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje
talje / vyötärö /
ТАЛИЯ

6c

8d

7c

50

48

46

44

42

40

38

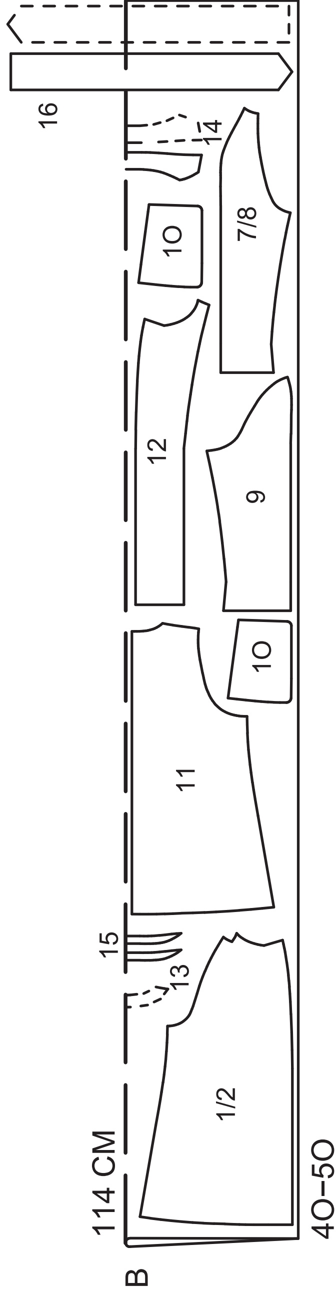
RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

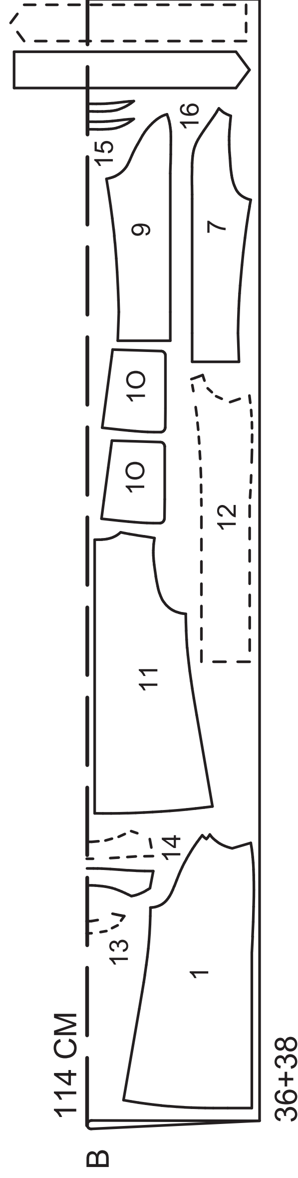
NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ

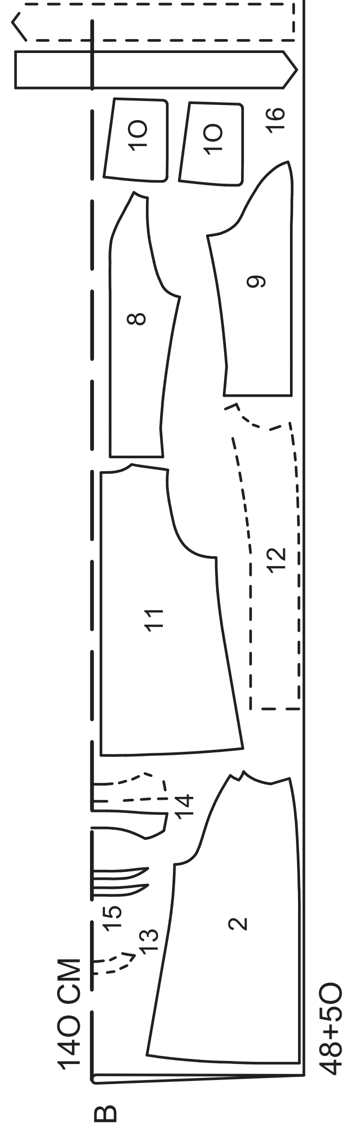
36

6d

10a


16
14
7/8
10
12
9
10
11
15
13
1/2
114 CM
40–50
B


16
15
9
7
10
10
12
11
14
13
1
114 CM
36+38
B

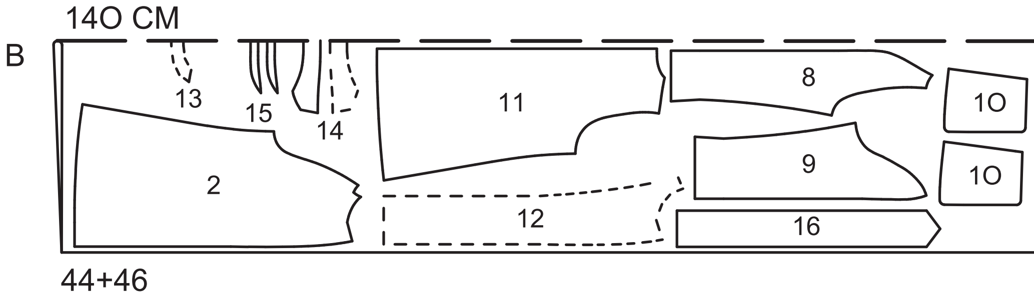

10
10
16
8
9
12
11
14
15
13
2
140 CM
48+50
B

9a

8a

10b

9b

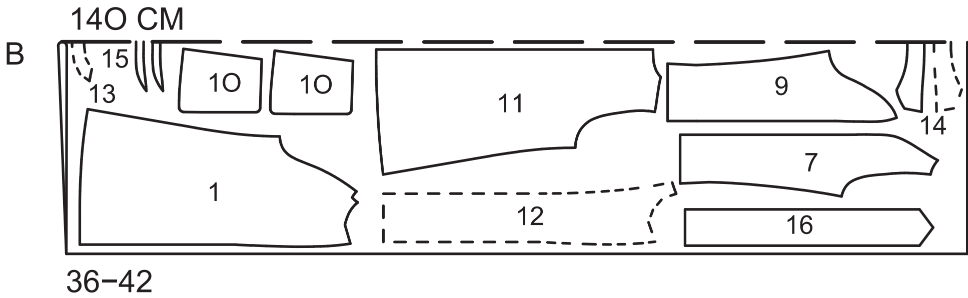


9a

8b

9b

10c

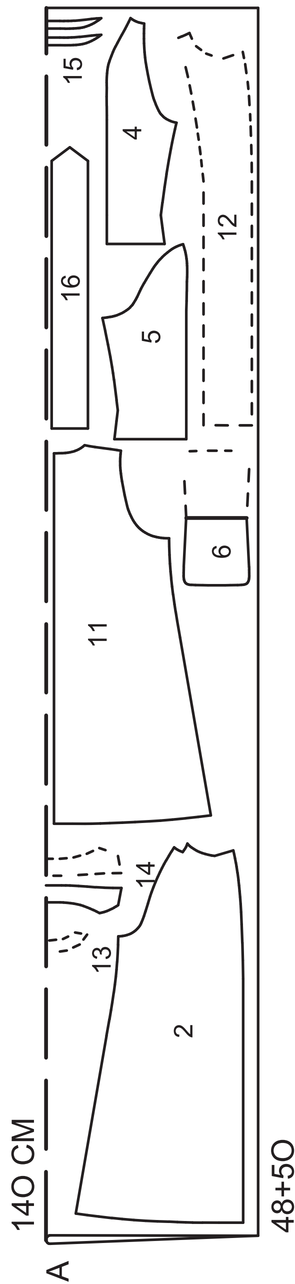


9.

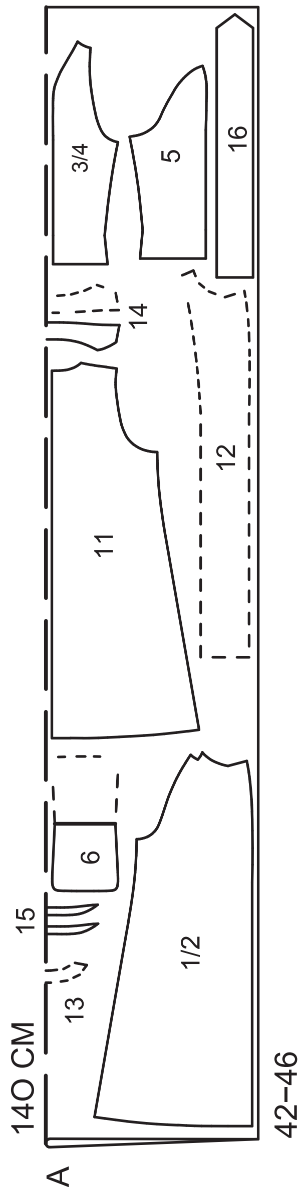
9c

8c

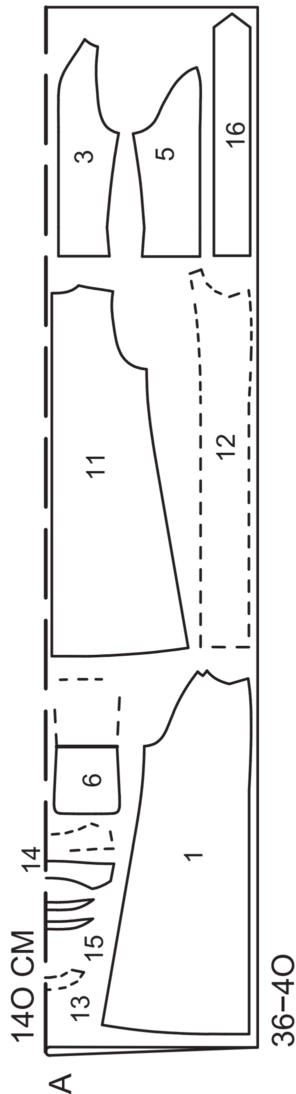
10d



15
4
12
16
5
11
6
14
13
2
140 CM
48+50
A



3/4
5
16
14
12
11
6
15
1/2
13
140 CM
42–46
A



3
5
16
11
12
6
14
1
15
13
140 CM
36–40
A

9c

8d

10a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11a

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

11a

11b

10b

1 2 3 4 9 10 7

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

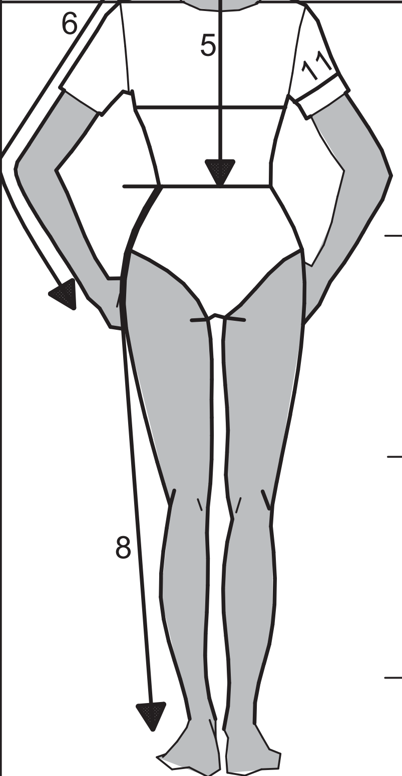
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

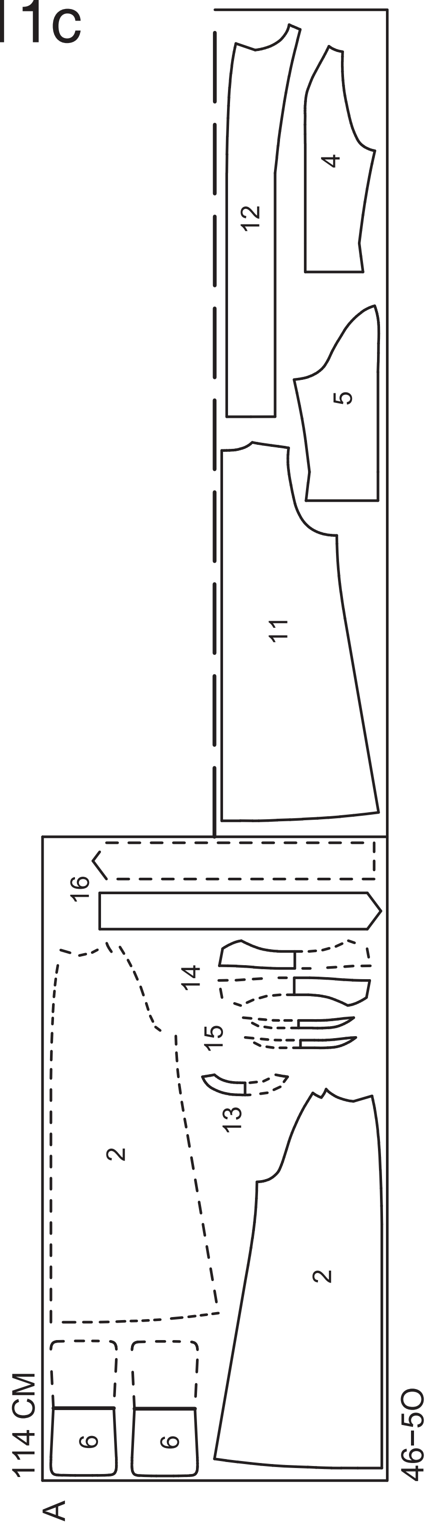
ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

11b

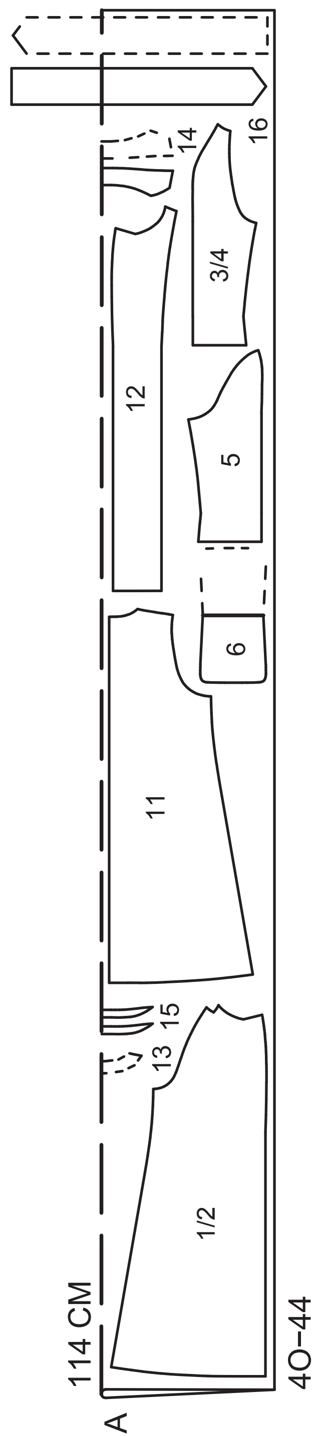
11c

10c

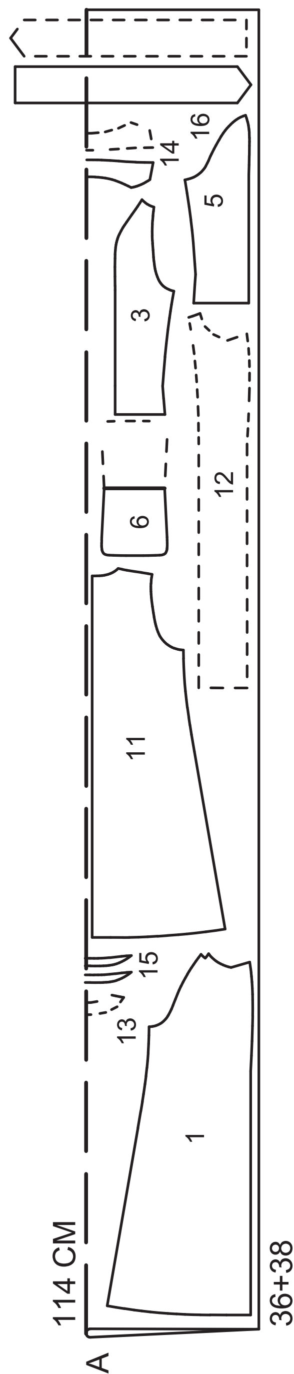
11c



12
4
5
11
16
14
15
13
2
2
6
6
114 CM
A
46–50



16
14
3/4
12
5
6
11
15
13
1/2
114 CM
A
40–44

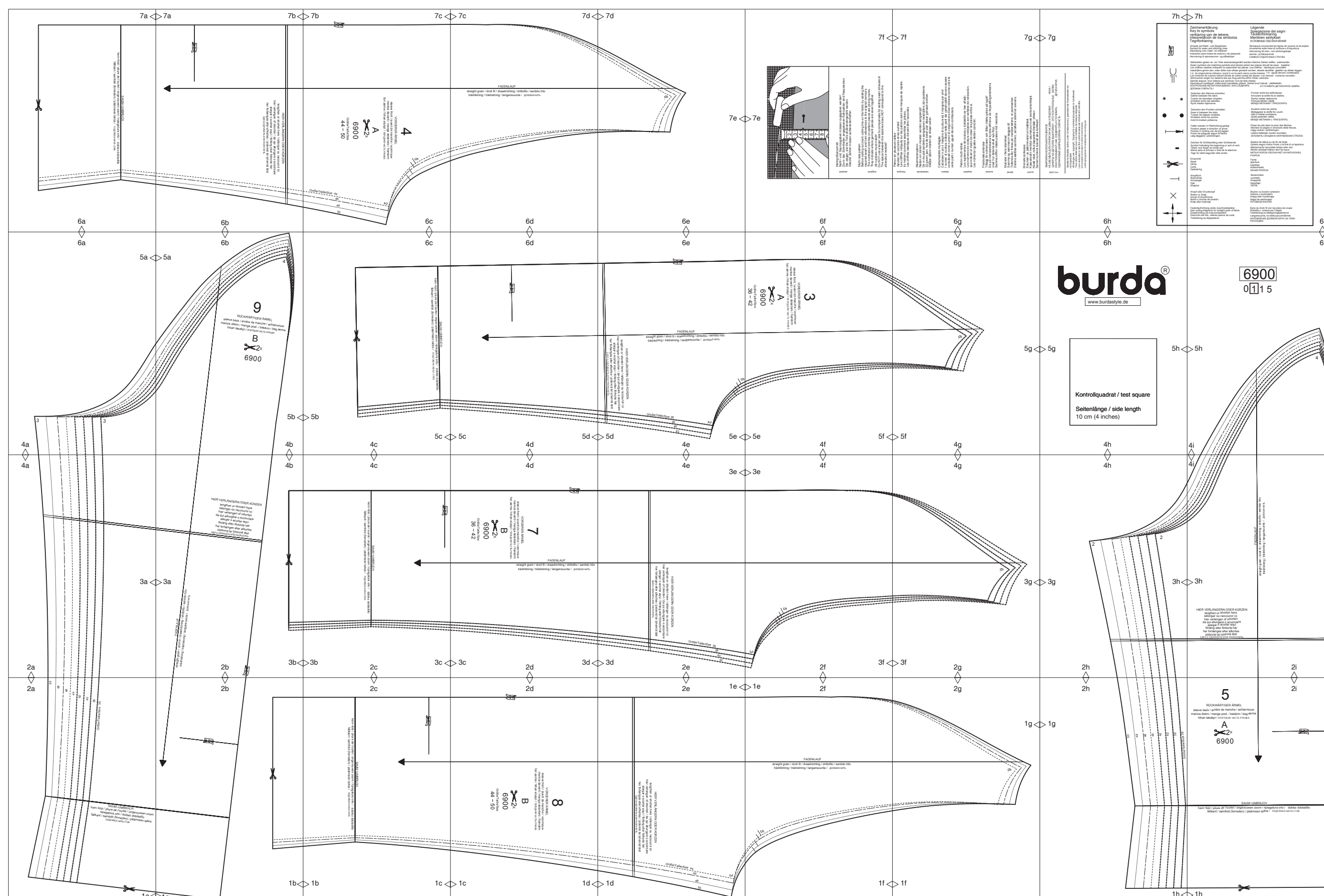


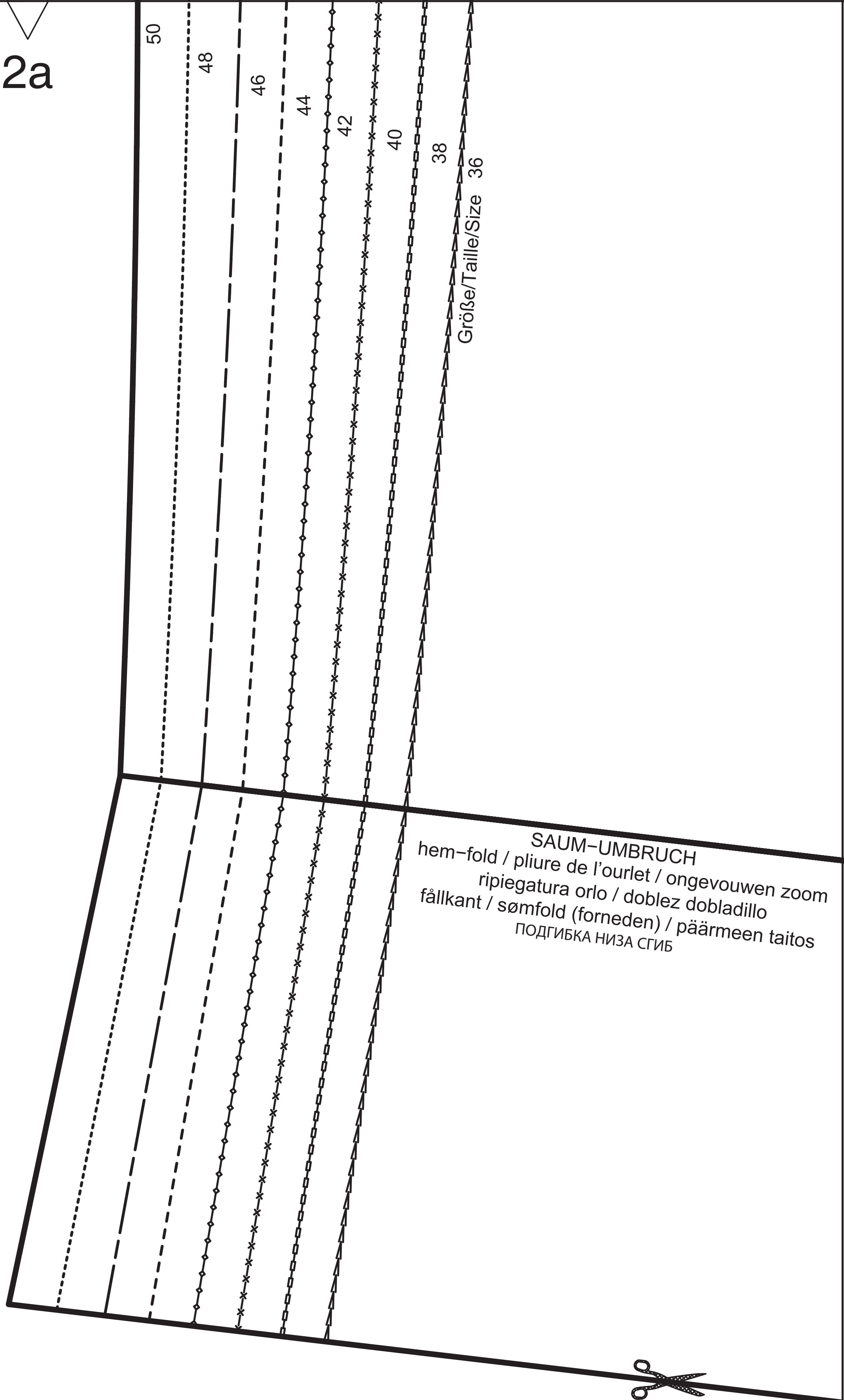
16
14
5
3
12
6
11
15
13
1
114 CM
A
36+38

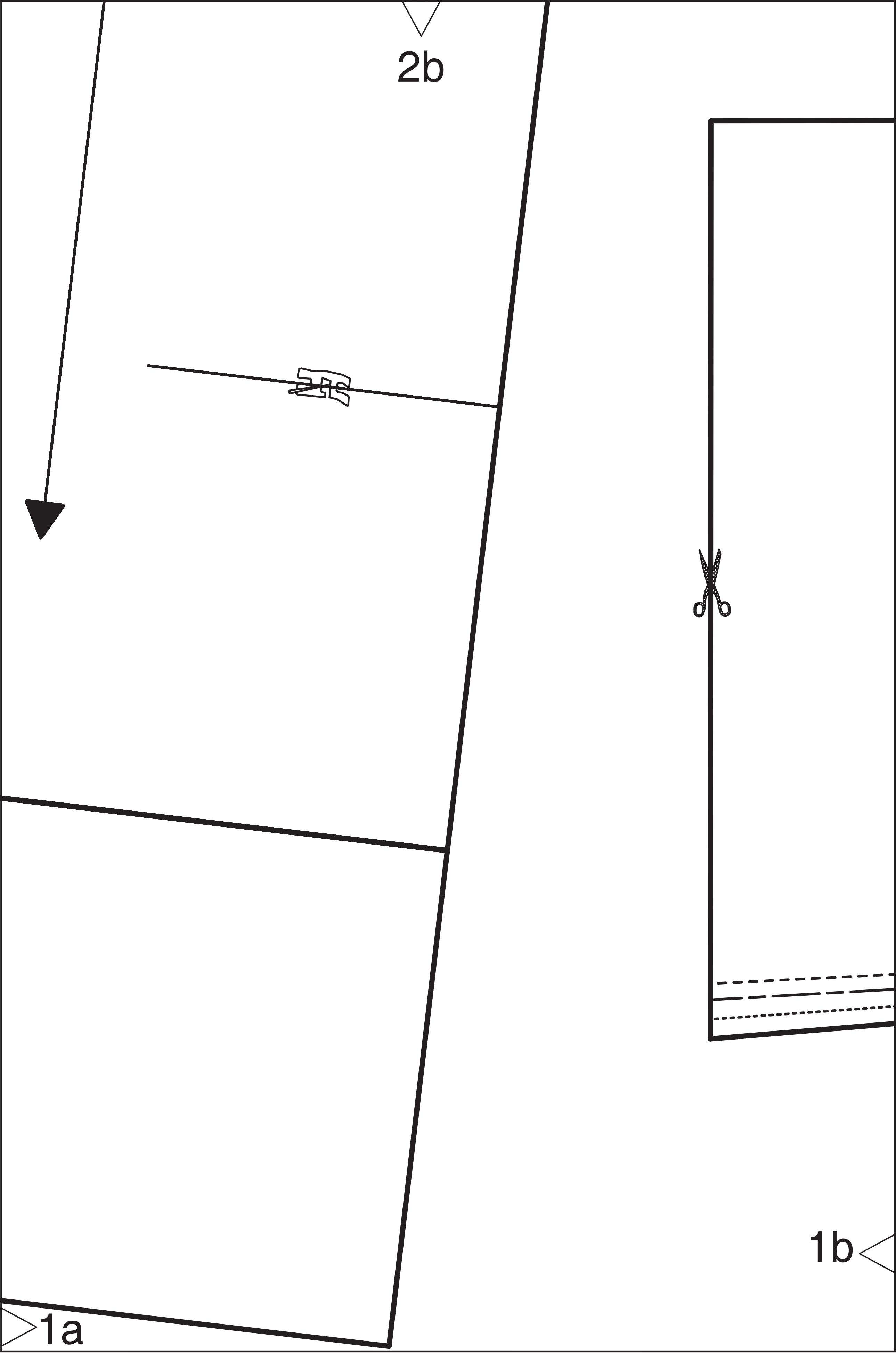
10d

burda Download–Schnitt

Modell 6900 Bogen C




2a
50
48
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size
SAUM–UMBRUCH
hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos
ПОДГИБКА НИЗА СГИБ
1a


2b
1b
1a

2c



SAUM–UMBRUCH

hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo

fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ



1b

1c

2d



8

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

B

 2x

6900

Größe/Taille/Size
44 – 50

1c

1d

2e

1e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 44

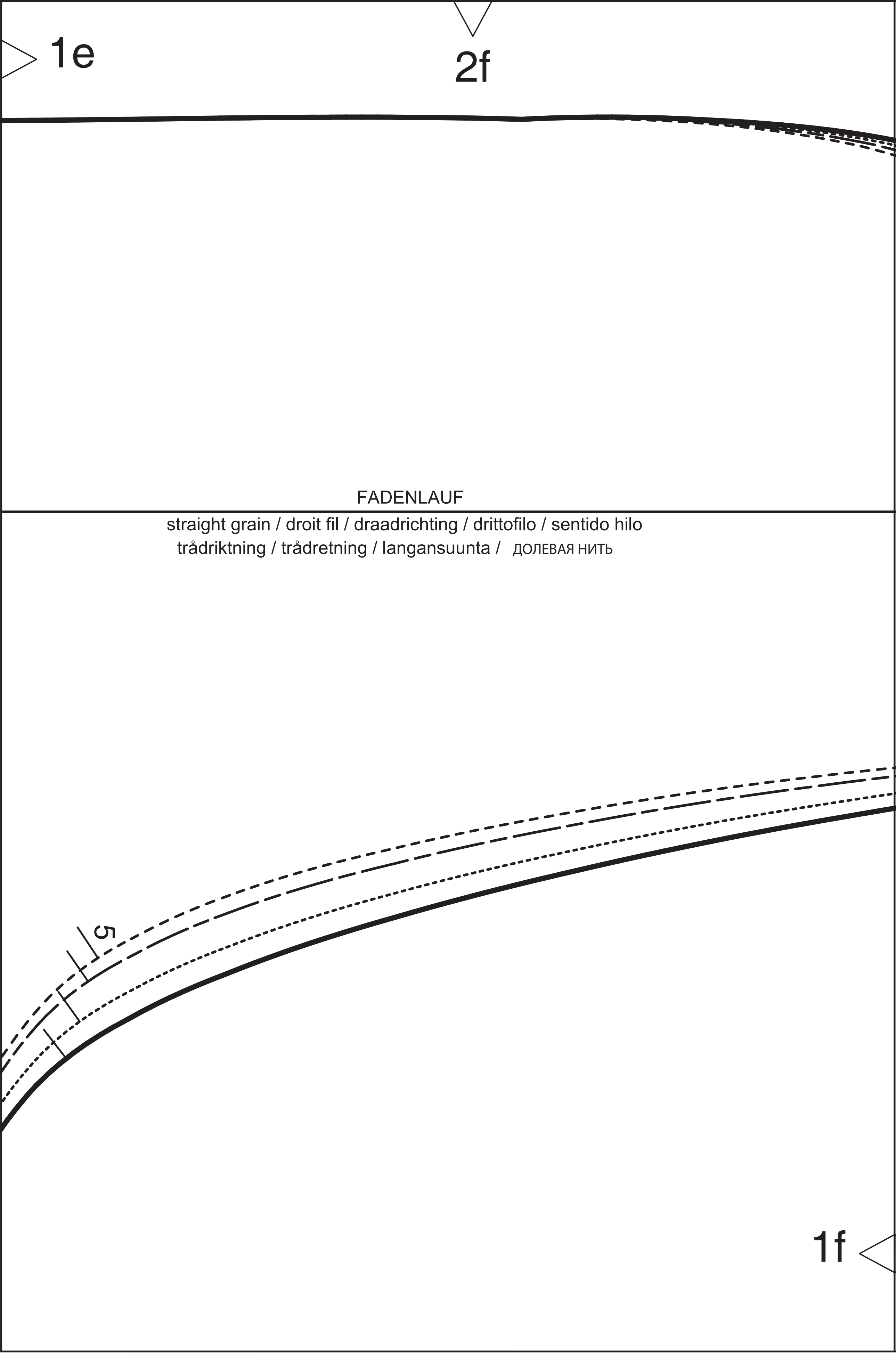
46

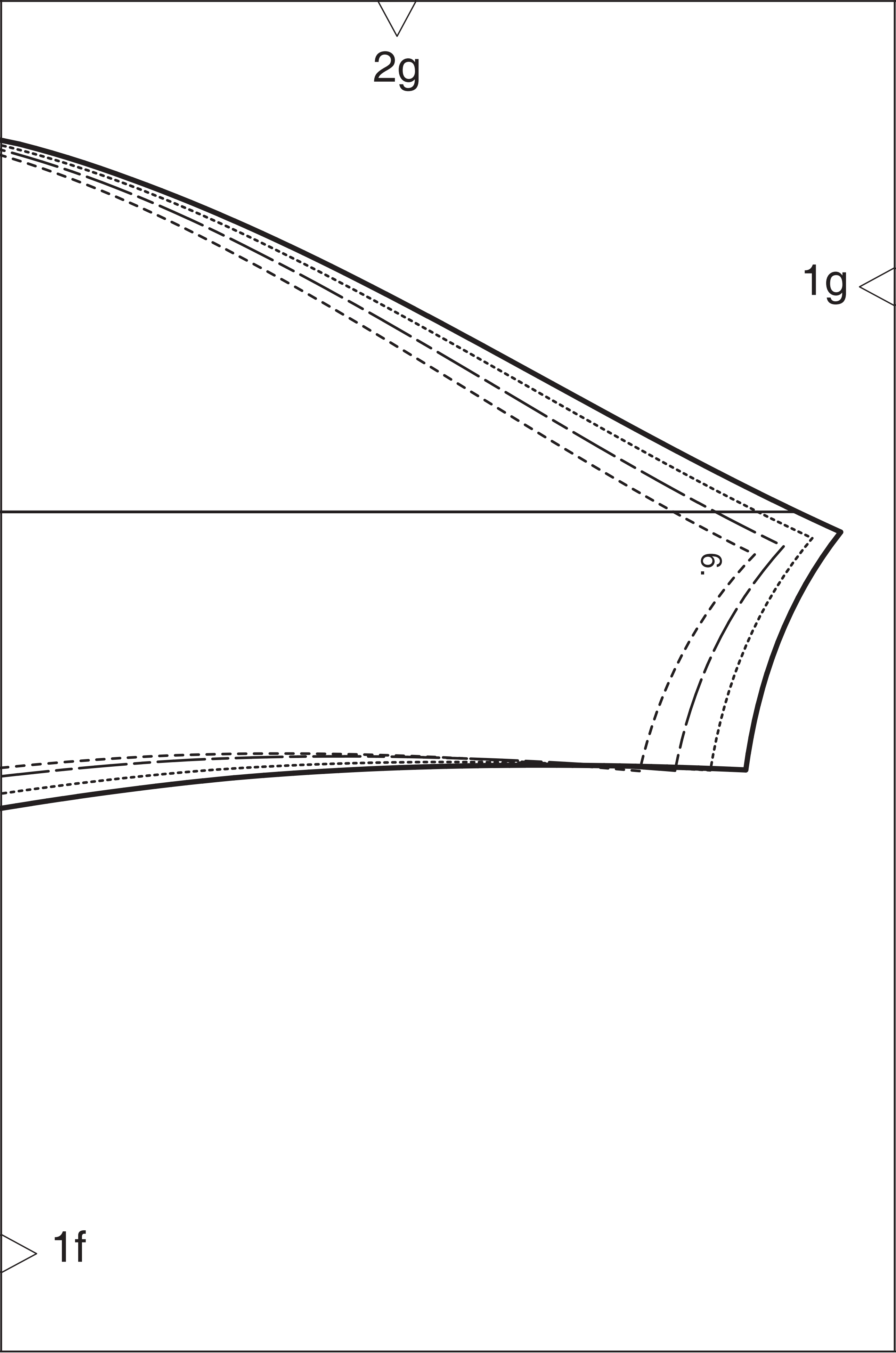
48

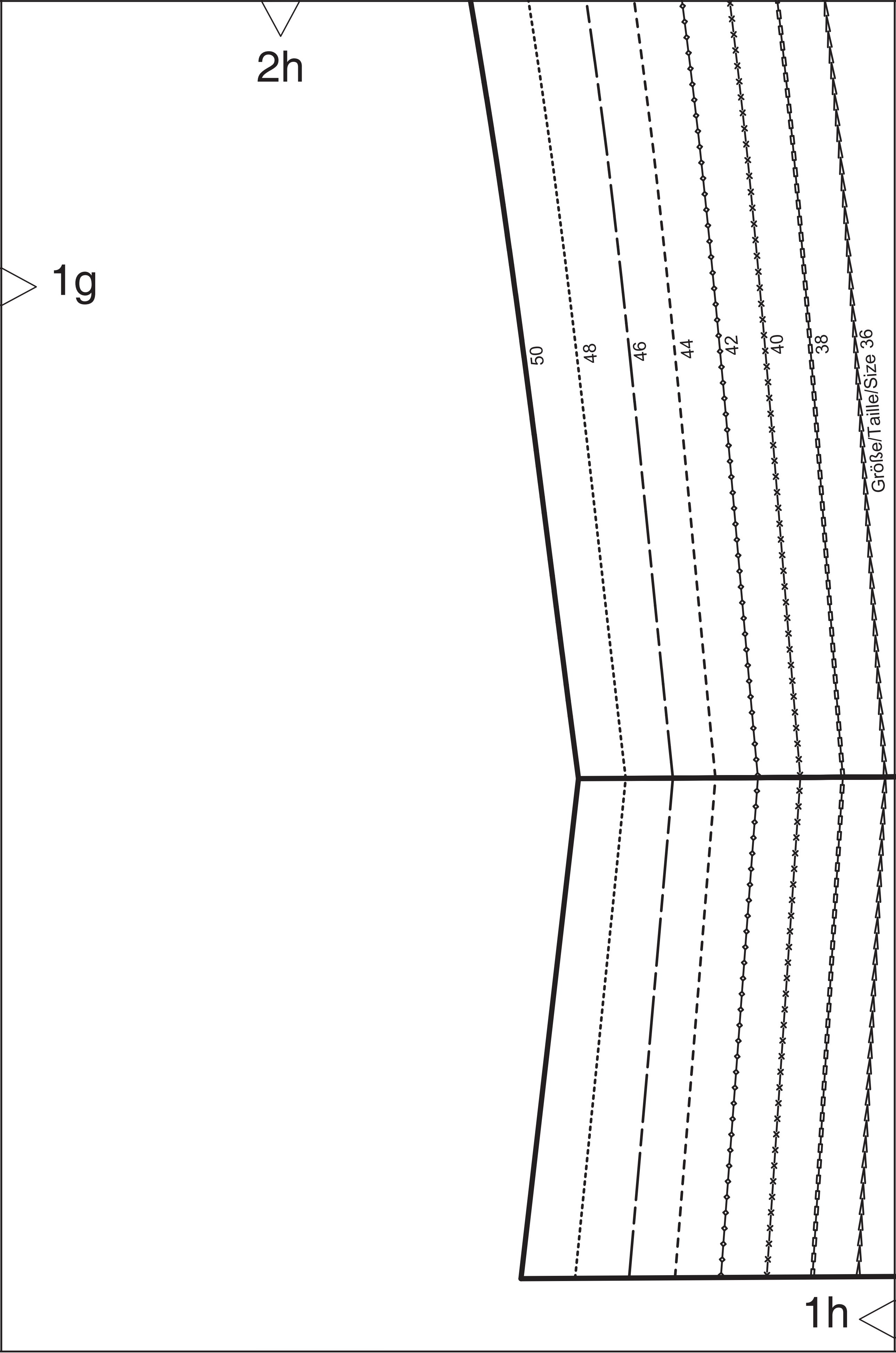
50

3

1d


1e
2f
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5
1f


2g
1g
9.
1f


2h
1g
50
48
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
1h

2i

5

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL

sleeve back / arrière de manche / achtermouw
manica dietro / manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A

2x

6900

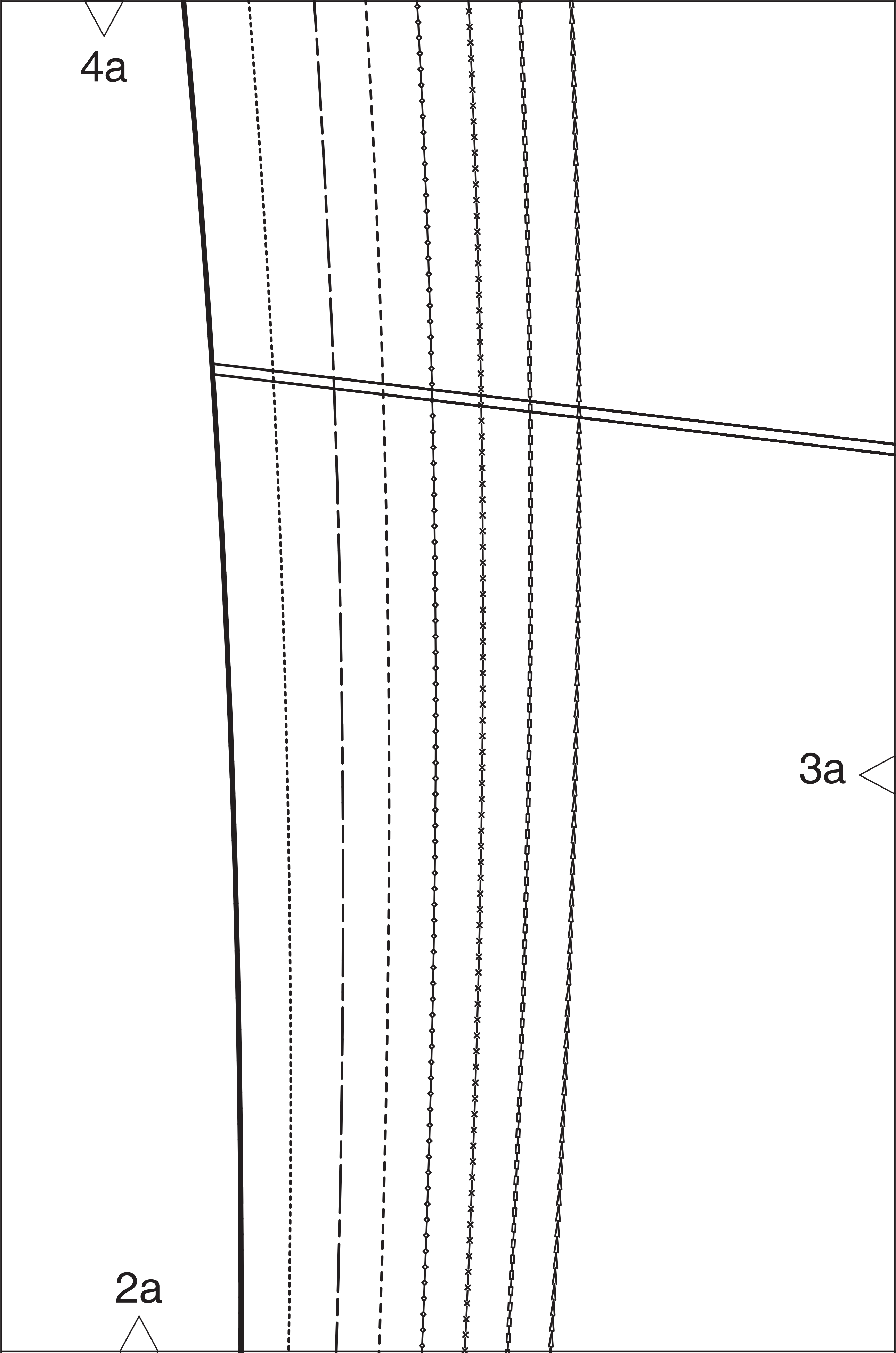


SAUM−UMBRUCH

hem−fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ



1h


4a
3a
2a

4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



3a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

2b



4c



SAUM–UMBRUCH

hem–fold / pliure de l’ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fällkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

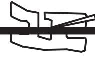


3b

3c

2c

4d



7

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

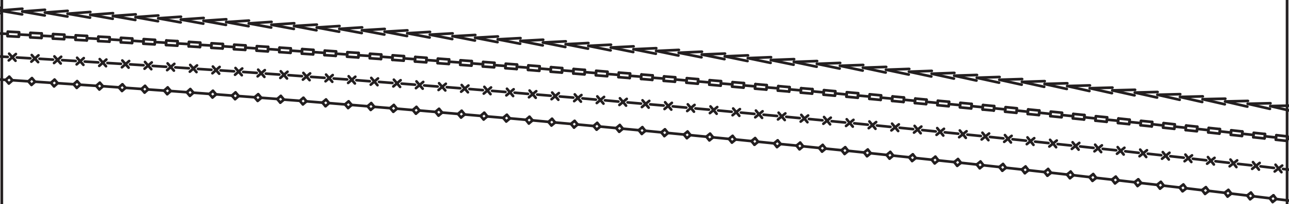
B



6900

Größe/Taille/Size
36 – 42

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3c

3d

2d

4e

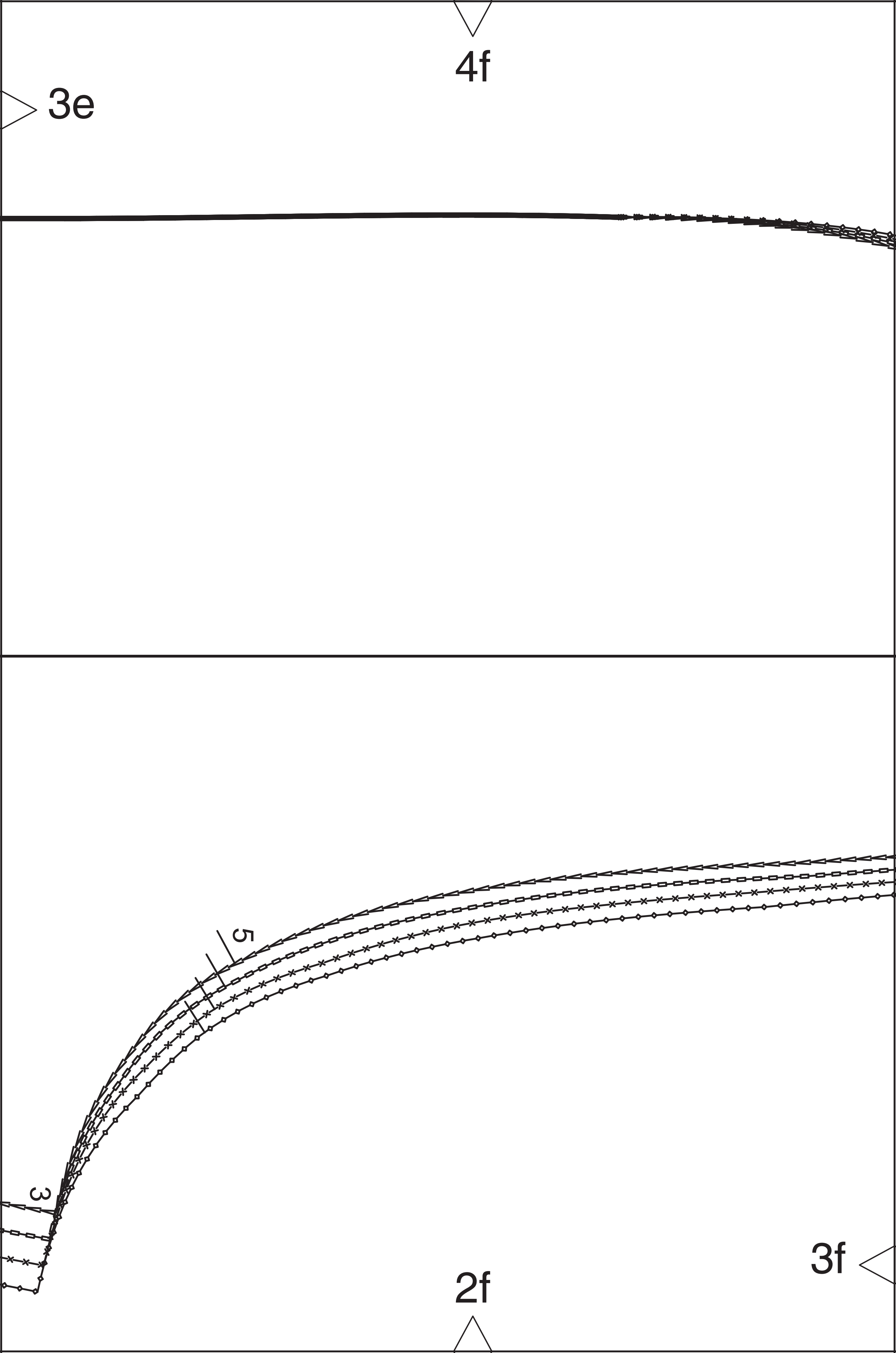
3e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

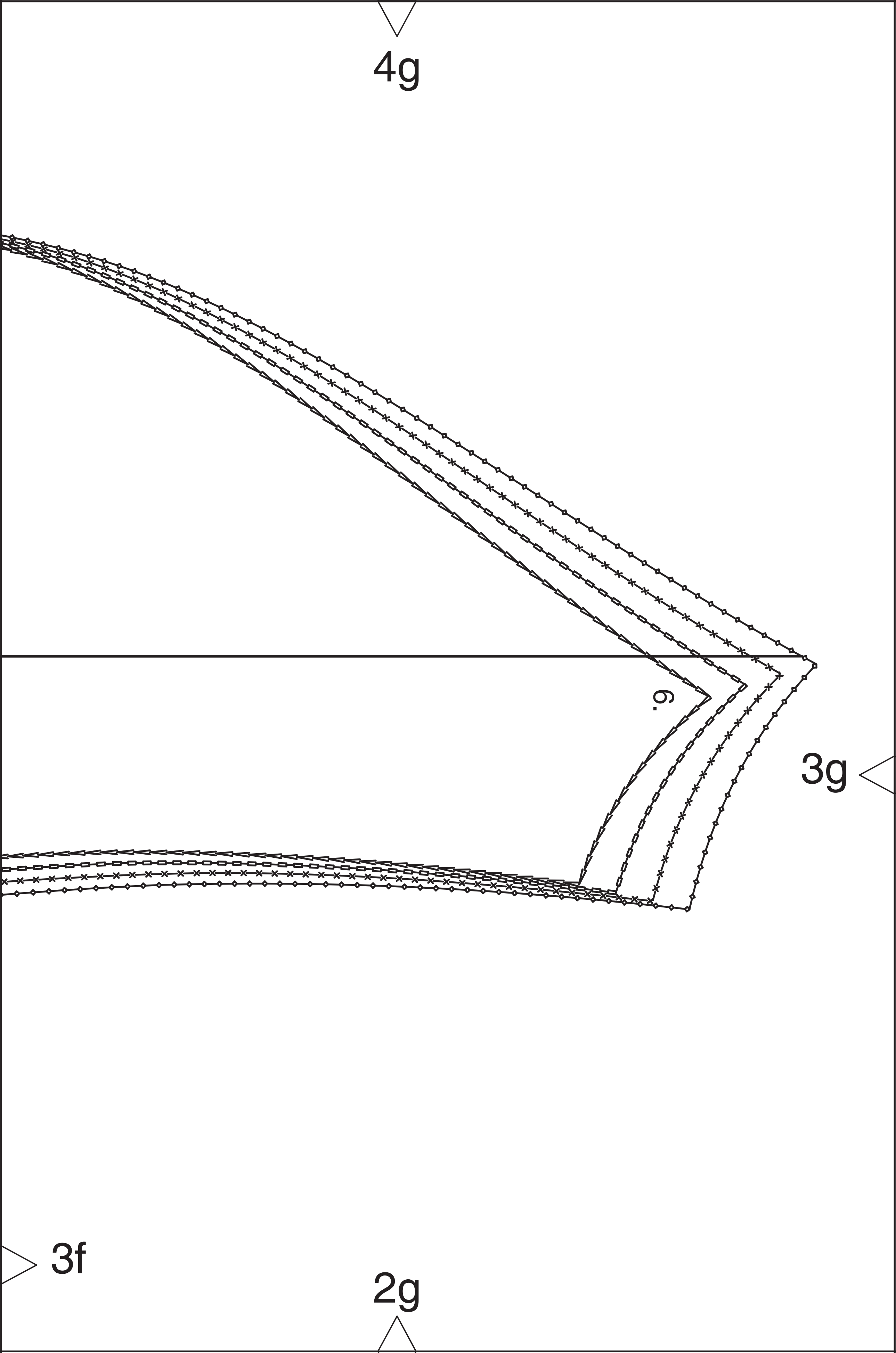
Größe/Taille/Size 36
38
40
42

3d

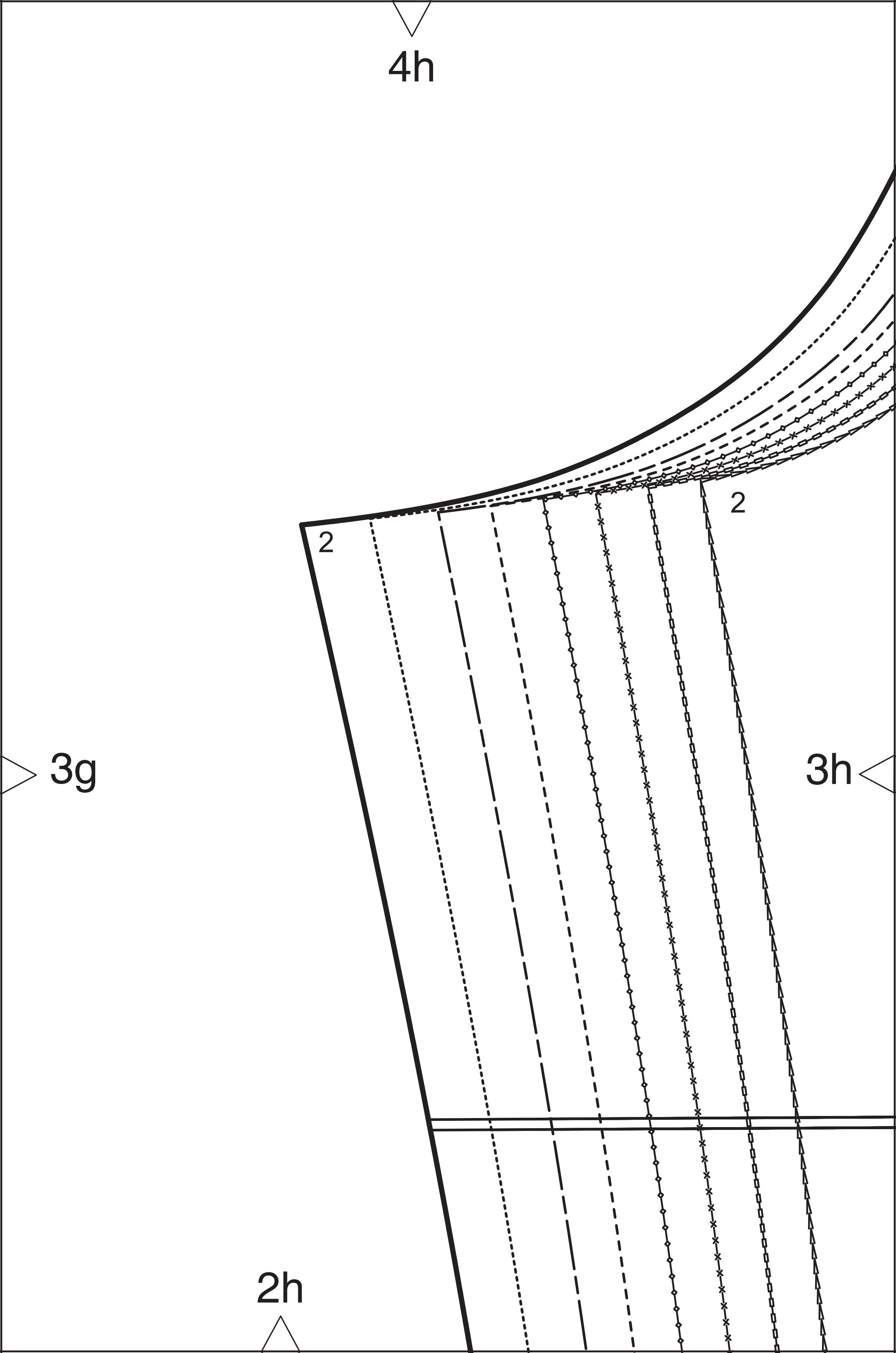
2e



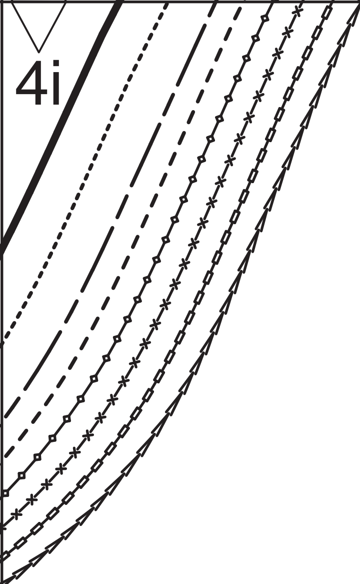
4f
3e
5
3
3f
2f



4g
6.
3g
3f
2g



4h
2
2
3g
3h
2h



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

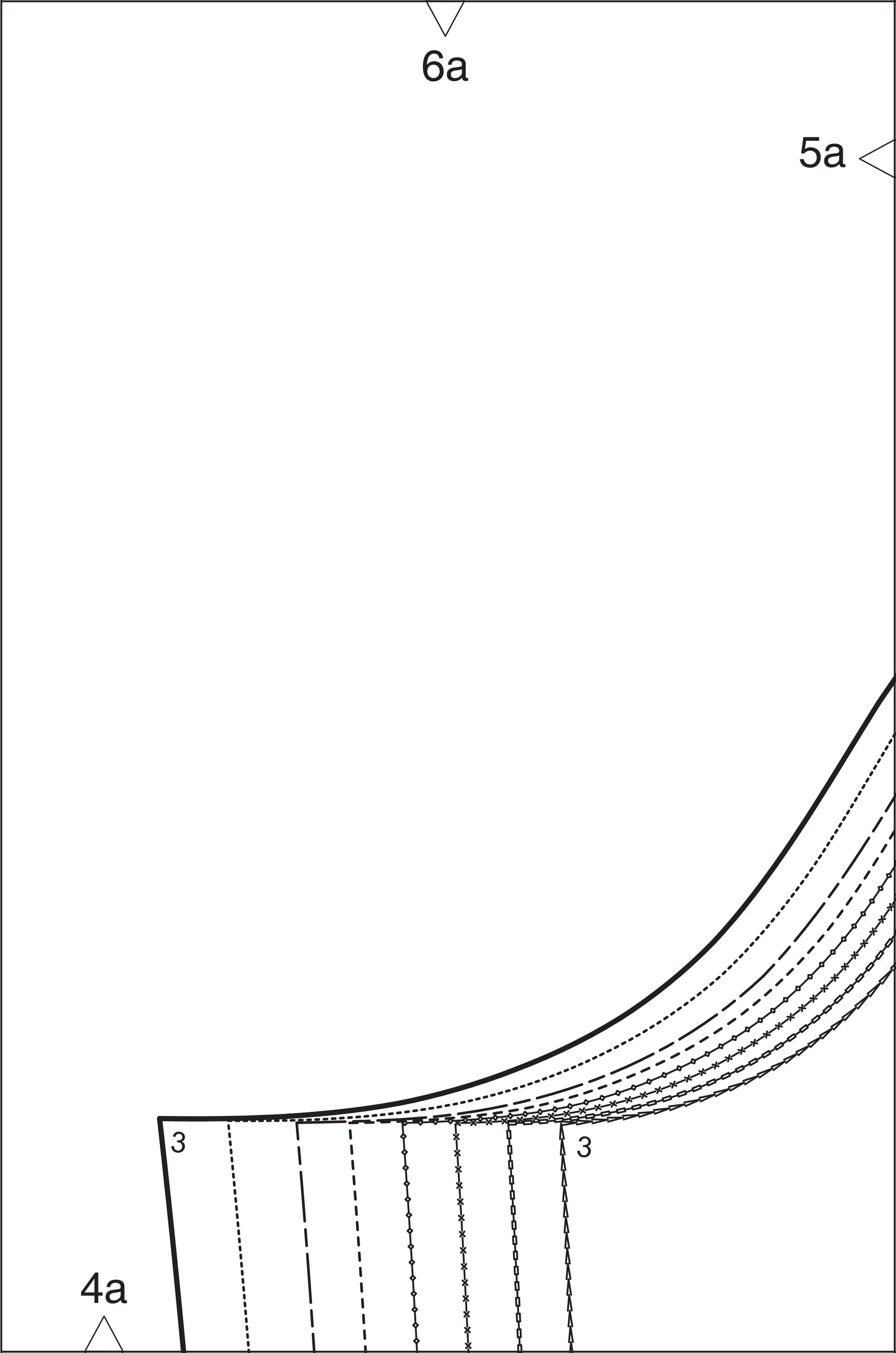
3h

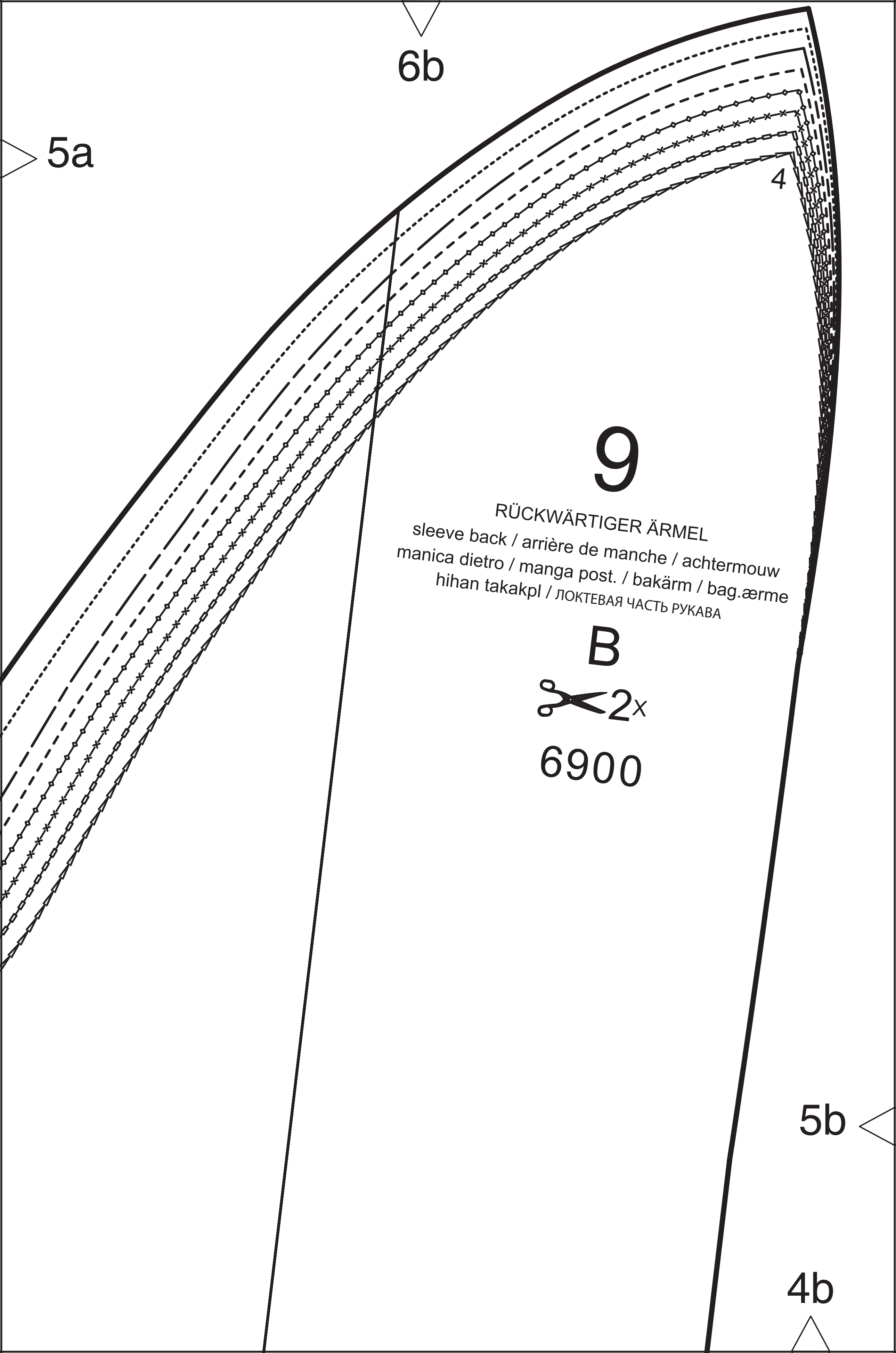
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



2i




6a
5a
3
3
4a

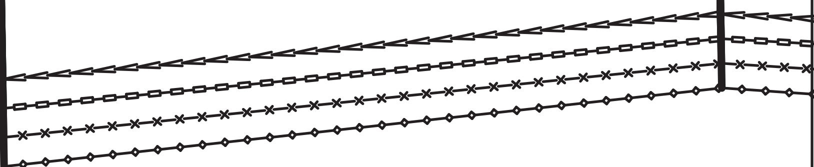

6b
5a
4
9
RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche / achtermouw
manica dietro / manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА
B
2x
6900
5b
4b

6c

SAUM–UMBRUCH

hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ





5b

5c

4c

6d





5c

5d

4d

6e



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5

Größe/Taille/Size 36
38
40
42

2

5d

5e

4e

6f

5f

4f

5e

3

VORDERER ÄRMEL

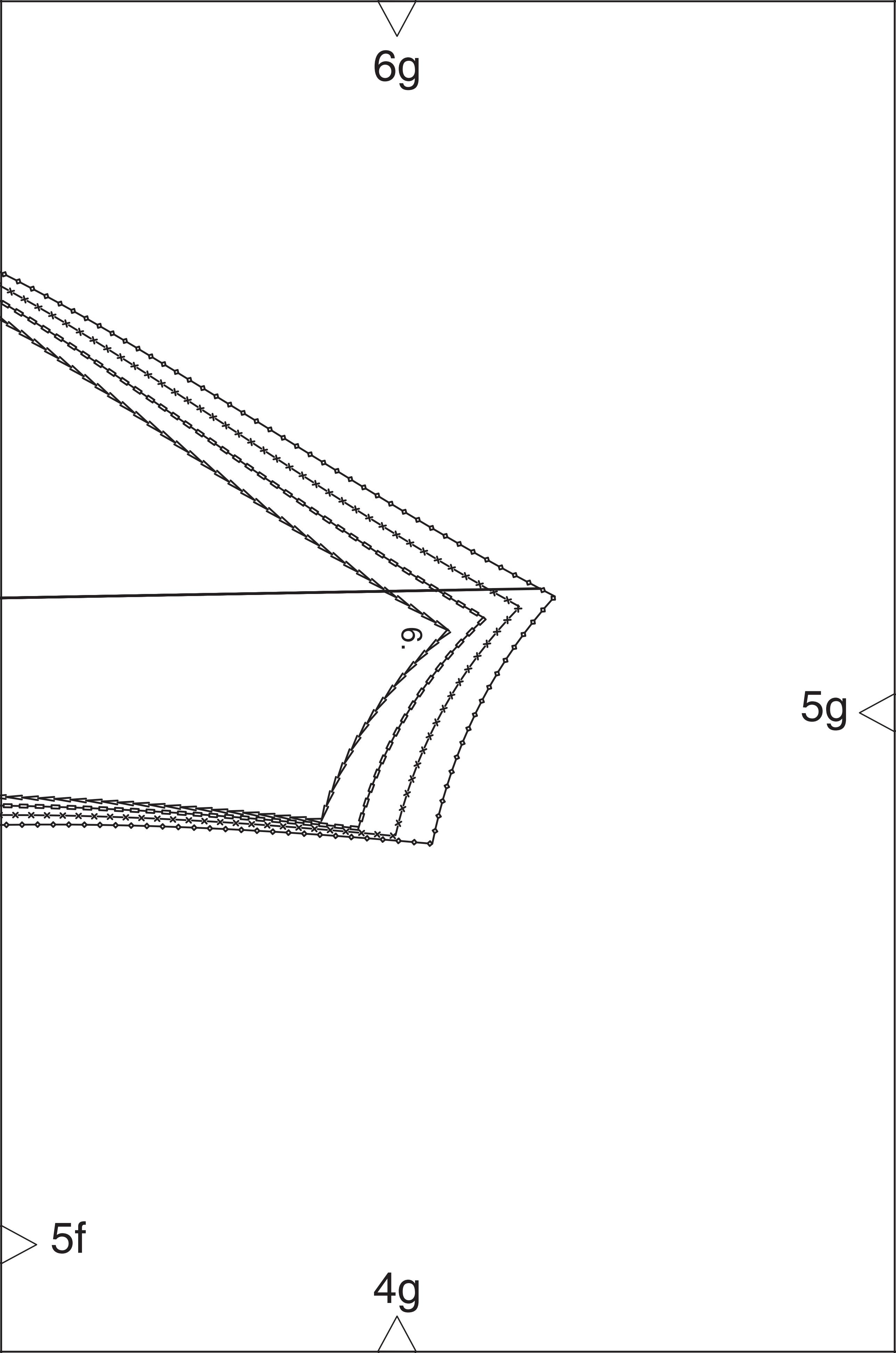
sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A

 2x

6900

Größe/Taille/Size
36 – 42



6g
5g
5f
4g

6h

burda®

www.burdastyle.de

5g

5h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

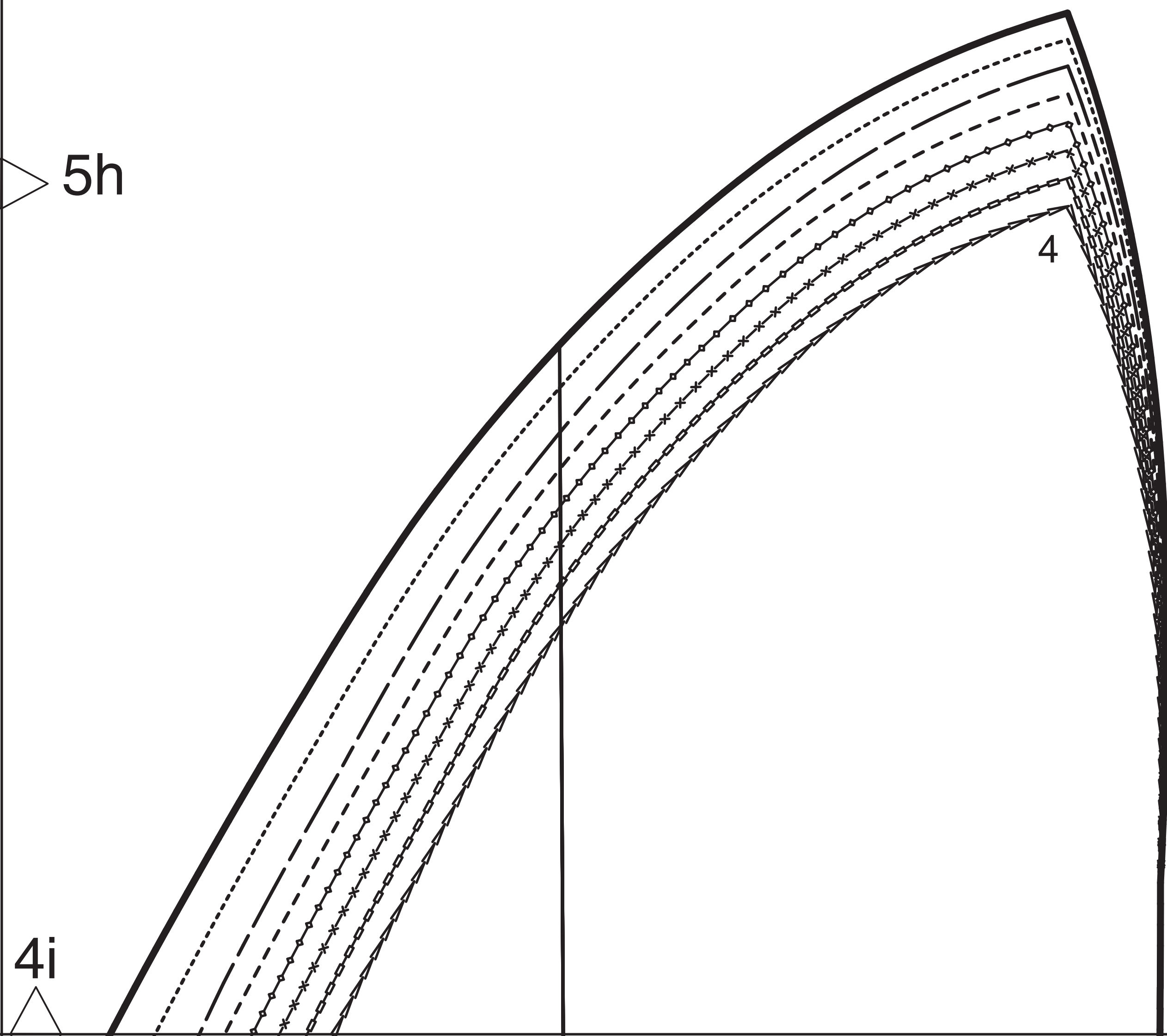
4h

6i

6900

0 1 1 5

5h



7a



SAUM–UMBRUCH

hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

6a

7a

7b





HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

7b

7c



4

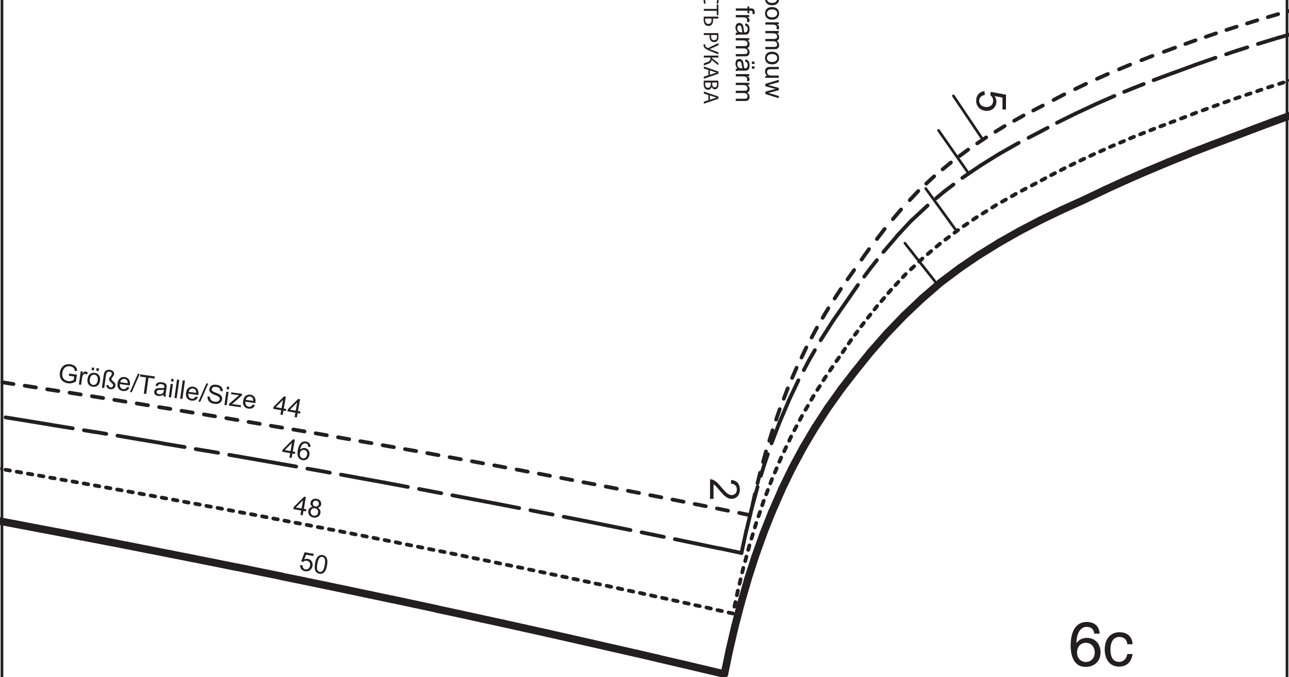
VORDERER ÄRMEL
sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A



6900

Größe/Taille/Size
44 – 50



6c

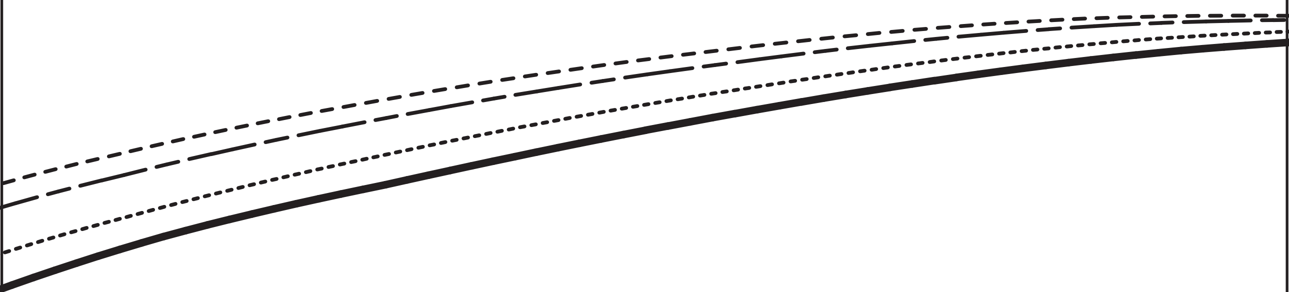
7c

7d

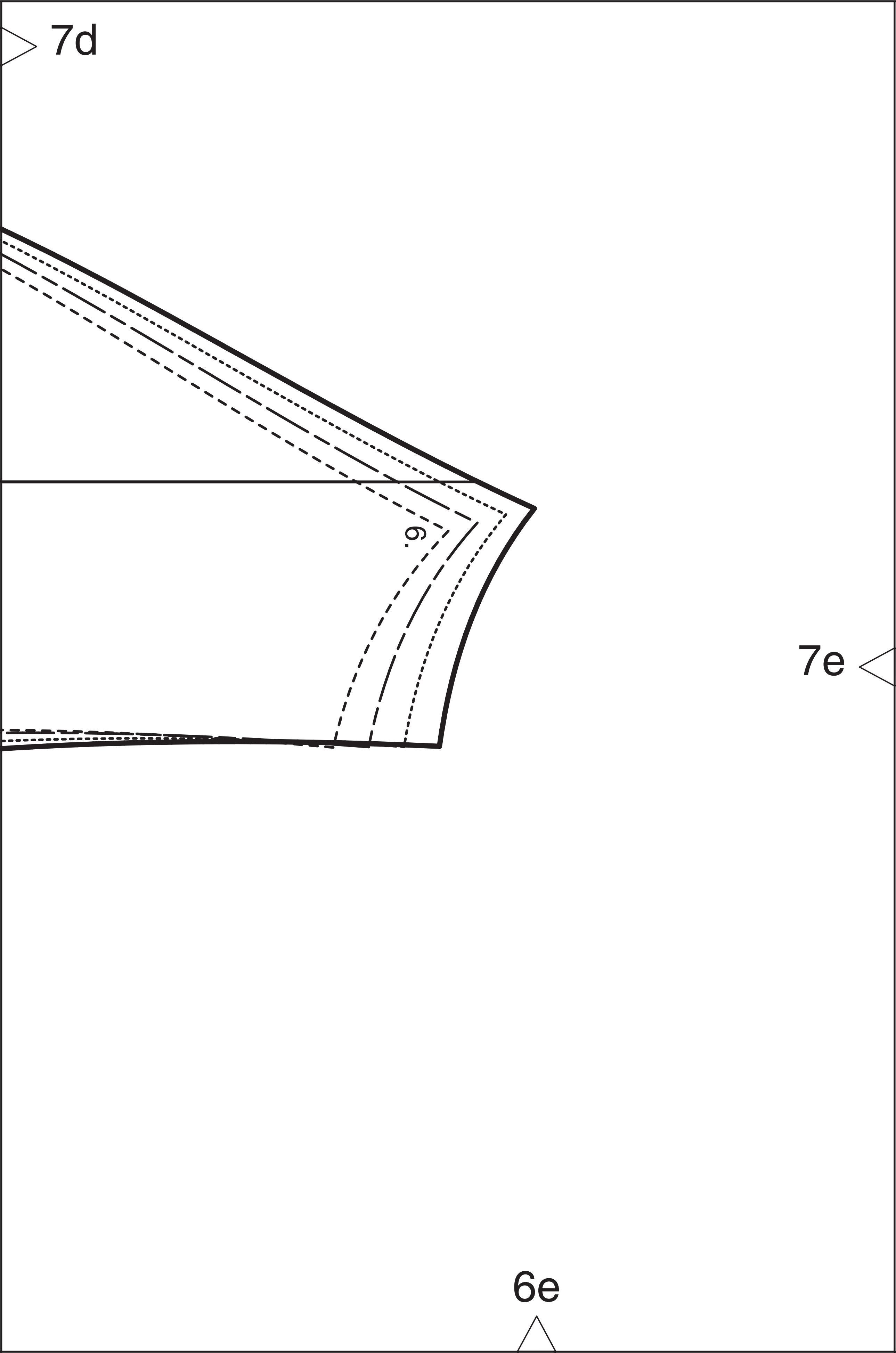


FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

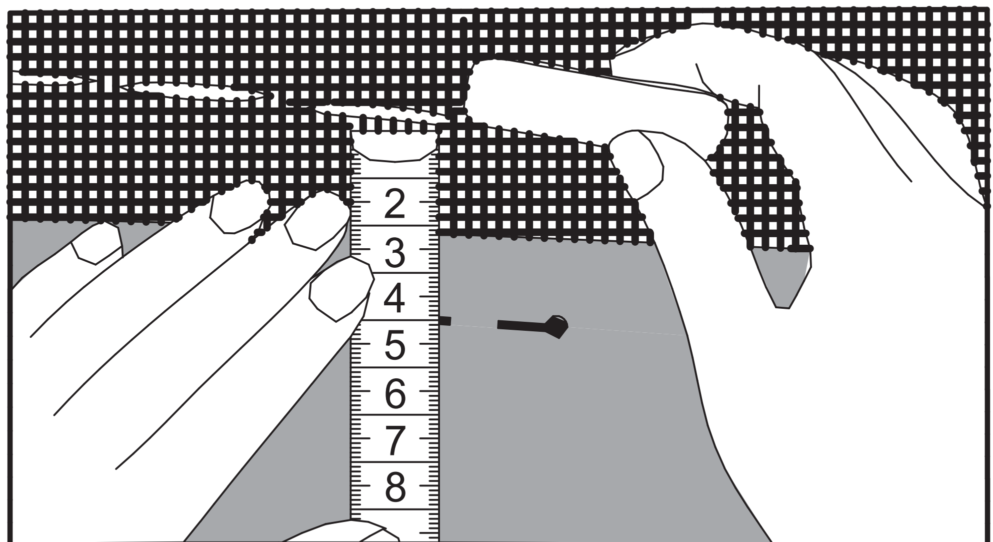


6d



7d
9.
7e
6e

7e



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

6f

7f

6g

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

7f

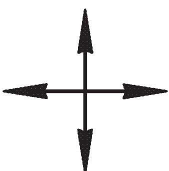
7g

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7g

6h














7h

7h

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6i